



Wortprotokoll

Der 227. Sitzung vom 12. Oktober 1993

Resoconto integrale

della seduta n. 227 del 12 ottobre 1993

X. Legislatur
X. Legislatura
1988 - 1993



**CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO
SÜDTIROLER LANDTAG**

SEDUTA 227. SITZUNG

12.10.1993

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

Disegno di legge provinciale n. 218/93: "Pareri sulle iniziative nei settori agricoltura, foreste, caccia, pesca, sistemazione bacini montani, regolazione corsi d'acqua e elettrificazione rurale" – (continuazione).
..... pag. 4

Dimissioni del consigliere provinciale dott. Remo Ferretti da membro del comitato d'intesa di cui all'articolo 13 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, ed eventuale surroga.
..... pag. 4

Disegno di legge provinciale n. 209/93: "Modifiche di leggi provinciali in materia di edilizia abitativa agevolata" – (continuazione).
..... pag. 13

Landesgesetzentwurf Nr. 218/93: "Begutachtung von Unternehmungen in den Sachbereichen Landwirtschaft, Forstwesen, Jagd, Fischerei, Wildbach und Flußverbauung sowie Elektrifizierung ländlicher Gebiete" – (Fortsetzung).
..... Seite 4

Rücktritt des Landtagsabgeordneten Dr. Remo Ferretti als Mitglied des von Artikel 13 des D.P.R. 26 Juli 1976, Nr. 752 vorgesehenen Einvernehmenskomitees und allfällige Ersetzung.
..... Seite 4

Landesgesetzentwurf Nr. 209/93: "Änderungen von Landesgesetzen über den geförderten Wohnbau" – (Fortsetzung).
..... Seite 13

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE:

PROF. ROMANO VIOLA

VORSITZ DES PRÄSIDENTEN:

ORE 10.11 UHR

(Appello nominale - Namensaufruf)

PRESIDENTE: La seduta è aperta.

Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

TRIBUS (Sekretär - GAF-GVA): *(Verliest das Sitzungsprotokoll - legge il processo verbale)*

PRESIDENTE: Ci sono osservazioni al verbale? Nessuna. Il verbale è approvato.

Comunicazioni della Presidenza: E' stata presentata la seguente interrogazione: Interrogazione n. 2346/93 (Holzmann), riguardante l'appalto concorso per il tunnel di collegamento tra l'ospedale ed il complesso "W"; Interrogazione n. 2347/93 (Viola), riguardante il consultorio familiare "Lilith" a Merano.

Hanno ricevuto risposta scritta le seguenti interrogazioni: Interrogazione n. 2292/93 (Holzmann/Bolzonello), riguardante l'inchiesta sull'autostrada del Brennero; risposta da parte del Presidente Durnwalder; Interrogazione n. 2305/93 (Benedikter), riguardante la nomina del nuovo direttore delle ferrovie per il circondario dell'Alto Adige; risposta da parte del Presidente Durnwalder; Interrogazione n. 2185/93 (Holzmann), riguardante le traduzioni frettolose delle circolari presso la Giunta provinciale; risposta da parte dell'ass. Pellegrini; Interrogazione n. 1898/93 (Holzmann/Bolzonello), riguardante l'alienazione dell'immobile della ex-Zanardi; risposta da parte dell'ass. Pellegrini; Interrogazione n. 1877/93 (Zendron/Tribus), riguardante la permuta dell'"ex-Zanardi"; risposta da parte dell'ass. Pellegrini; Interrogazione n. 2235/93 (Zendron/Tribus), riguardante la permuta dell'ex-Zanardi; risposta da parte dell'ass. Pellegrini; Interrogazione n. 2216/93 (Holzmann/Bolzonello), riguardante la mancata esposizione della bandiera nazionale in occasione della festa della Repubblica nel palazzo della Giunta provinciale; risposta da parte del Presidente Durnwalder; Interrogazione n. 2300/93 (Benedikter), riguardante le norme di attuazione riguardante le tabelle sulla proporzionale; risposta da parte del Presidente Durnwalder.

Per la seduta odierna si è giustificata la consigliera Bertolini.

Come abbiamo constatato questa mattina nella riunione dei capigruppo è emersa l'esigenza di un ulteriore - mi auguro non eccessivamente lungo - momento di chiarimento sugli ultimi emendamenti presentati all'interno della Giunta, in primo luogo, riguardanti

la legge sull'edilizia abitativa agevolata. E' sperabile che questi chiarimenti possano aver luogo già nel corso della mattinata.

Nel frattempo procediamo alla trattazione di altri punti all'ordine del giorno, sperando di poter arrivare, già in questa seduta, alla trattazione della legge in questione.

Nella seduta di venerdì, come ricorderete, era rimasto in sospeso soltanto la votazione finale della legge presentata dall'assessore Mayr.

Passiamo quindi alla trattazione del punto 74) dell'ordine del giorno: *Disegno di legge provinciale n. 218/93: "Pareri sulle iniziative nei settori agricoltura, foreste, caccia, pesca, sistemazione bacini montani, regolazione corsi d'acqua ed elettrificazione rurale"* (continuazione).

Punkt 74 der Tagesordnung: *Landesgesetzentwurf Nr. 218/93: "Begutachtung von Unternehmungen in den Sachbereichen Landwirtschaft, Forstwesen, Jagd, Fischerei, Wildbach und Flußverbauung sowie Elektrifizierung ländlicher Gebiete"* (Fortsetzung).

Procediamo pertanto alla votazione della legge. Prego distribuire le schede.

(Votazione per scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Rendo noto l'esito della votazione: schede consegnate 25, voti favorevoli 15, voti contrari 7, schede bianche 3. Il Consiglio approva il disegno di legge.

Come già annunciato in apertura di seduta e come concordato nella riunione dei capigruppo, in attesa di un ulteriore chiarimento sulla legge sull'edilizia, procediamo ora alla trattazione del punto 81) dell'ordine del giorno suppletivo, per il quale pongo in votazione l'anticipo della trattazione: approvato all'unanimità.

Punto 81) dell'ordine del giorno: "**Dimissioni del consigliere provinciale dott. Remo Ferretti da membro del comitato d'intesa di cui all'articolo 13 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, ed eventuale surroga**".

Punkt 81 der Tagesordnung: "**Rücktritt des Landtagsabgeordneten Dr. Remo Ferretti als Mitglied des von Artikel 13 des D.P.R. 26. Juli 1976, Nr. 752 vorgesehenen Einvernehmenskomitees und allfällige Ersetzung**".

Ricordo che sono previste due votazioni. La prima riguarda l'accettazione delle dimissioni e la seconda la nomina del nuovo

consigliere appartenente al gruppo linguistico italiano che sostituirà il consigliere dimissionario.

La lettera di dimissioni è già stata letta in Consiglio la scorsa settimana, è stata anche distribuita e quindi ritengo non necessario leggerla nuovamente.

Metto ora in discussione l'accettazione delle dimissioni del consigliere Ferretti dal Comitato d'intesa. Chi desidera la parola? La consigliera Klotz, ne ha facoltà.

KLOTZ (UFS): Zunächst möchte ich in Erinnerung rufen, daß wir immer einen dritten deutschen Vertreter des Einvernehmenskomitees vorgeschlagen haben, und zwar aus folgendem Grund: Es gibt keine Bestimmung, die vorschreibt, welcher Volksgruppe diese vom Landtag ernannten Mitglieder angehören müssen. Aus diesem Grunde hatte ich bereits im Jahre 1984 - als dieses Einvernehmenskomitees neu bestellt wurde - den Kollegen Franz Pahl vorgezogen. Damals war die UFS noch eine Ein-Frau-Fraktion, weshalb ich also nicht annehmen konnte, daß ich oder Kollege Meraner gewählt werden würden. Die Südtiroler Volkspartei hat damals Remo Ferretti unterstützt und ihn dem eigenen Mitglied Franz Pahl vorgeschlagen. Warum ...

Herr Präsident, würden Sie bitte dafür sorgen, daß man das eigene Wort verstehen kann? Danke!

Also, wir haben immer die Meinung vertreten, daß in diesem Einvernehmenskomitee, das sehr wichtige Aufgaben hat - beispielsweise die Ausschreibung der öffentlichen Wettbewerbe für Staatsstellen - eine Person dominiert, und zwar der Regierungskommissar, der eine Art Veto-Recht besitzt, denn letzten Endes entscheidet sowieso er. Infolgedessen braucht es zu diesem allmächtigen Staatsvertreter ein entsprechendes Gegengewicht, und da wäre es gut, wenn man jemanden wählen würde, der eine entsprechende Gewichtung ausüben kann. Als im Jahre 1989 die Erneuerung dieses Einvernehmenskomitees fällig war, standen von SVP-Seite die Kollegen Saurer und Peterlini zur Debatte. Sie wurden gewählt und zudem wurde Ferretti hineingewählt. Ich habe Alfons Benedikter vorgeschlagen, der ja früher schon Mitglied dieses Einvernehmenskomitees war. Er ist bestimmt der beste Kenner aller Bestimmungen, die in diesem Komitee eine Rolle spielen und einzuhalten sind. Natürlich ist Kollege Benedikter nicht gewählt worden, denn es mußte ja eine Person sein, die in diesem Netz fest verankert war. Anscheinend war Remo Ferretti genehmer, zu Eurer

Schande, denn Ihr habt diesen Ferretti groß und mächtig gemacht! Das sollt Ihr auch einmal zugeben, denn nicht wir haben ihm diese Macht eingeräumt, die er dann auf diese Art und Weise mißbraucht hat! Nachdem man die Mentalität gewisser Leute und Systeme ja kennt, ist es jetzt an der Zeit, mit diesen Dingen aufzuhören. Infolgedessen werde ich noch einmal Alfons Benedikter vorschlagen, denn er ist derjenige, der am ehesten gewährt, daß ein Gegengewicht zum Regierungskommissar gegeben ist. Wir werden ja sehen, ob die SVP wieder lieber ein Mitglied der DC hineinwählt als einen richtigen Fachmann und Kenner dieser Materie. Wie gesagt, Ihr allein habt es Euch zuzuschreiben, daß es so gekommen ist. Für Euch ist das peinlich; für uns ist es eine Bestätigung dessen, was wir immer gesagt haben. Danke!

MERANER (FDU): Ich habe das Rücktrittsschreiben des Abgeordneten Ferretti zur Kenntnis zu nehmen, wobei ich sagen muß, daß ich es politisch gesehen gerne zur Kenntnis nehme. In diesem Zusammenhang möchte ich als Liberaler, der die Rechtsstaatlichkeit in jeder Phase gewährleistet haben will, aber trotzdem klarstellen, daß sich meine Erklärung auf die rein politische Tätigkeit des Abgeordneten Ferretti bezieht und daß für mich - vom juristischen Standpunkt her - jeder Mensch solange schuldlos ist, bis er nicht freiwillig ein Geständnis ablegt oder durch ein rechtsgültiges Urteil für schuldig befunden wird.

PETERLINI (SVP): Ich habe dem Präsidenten des Südtiroler Landtages am 30. September einen Brief geschrieben, in welchem ich ihn aus folgenden Gründen gebeten habe, den Punkt "Einvernehmenskomitee" auf die Tagesordnung zu setzen: Ich bin der Meinung, daß es im Interesse der Glaubwürdigkeit der demokratischen Einrichtungen dringend und notwendig ist, das Organ, das höchste Wichtigkeit und Repräsentativität hat, nach der Flucht Ferrettis zu erneuern. Sie wissen, daß das Einvernehmenskomitee für die Verhandlungen mit dem Staat und den staatlichen Organen zuständig ist, und zwar zwecks Festlegung des Proporztes, Ausschreibung der Stellen, Nominierung der Kommissionen für die Zweisprachigkeitsprüfungen. Das Einvernehmenskomitee steht also nicht nur mit dem Regierungskommissär laufend in Verhandlung, sondern unter anderem auch mit dem Obersten Gerichtshof in Rom. Sie können sich vorstellen, daß es im Interesse der Glaubwürdigkeit der Provinz Bozen notwendig ist, daß sich jemand, unabhängig davon,

ob er schuldig oder nicht schuldig ist, zurückzieht. Wir haben erst vor wenigen Wochen Richterwettbewerbe ausgeschrieben, und das war sicherlich eine sehr schwierige Situation. Wie gesagt, spätestens seit der Flucht des Kollegen Ferretti schien es mir notwendig, eine Ersatzwahl vorzunehmen.

Der zweite Grund lag auch auf der Hand. Die Situation bei den Staatsämtern erfordert laufende Sitzungen des Einvernehmenskomitees, ob mit dem Regierungskommissär oder mit der Eisenbahn. Damit das Organ aber handlungsfähig ist, muß es vollständig sein. Es sind jetzt einige Richterwettbewerbe ausgeschrieben worden. Sie wissen, daß der Oberlandesgerichtshof im Aufbau ist, daß also wieder ein ganzer Schub von Richtern nach oben rücken wird. Sie wissen auch, daß die Situation bei der Eisenbahn nicht die beste ist. Gestern abend hat es in Neustift eine Versammlung der deutschsprachigen Eisenbahner gegeben, bei der die vielen ungelösten Probleme zutage gekommen sind: laufende Verletzung der Zweisprachigkeit, Nichtanerkennung der deutschen Sprache als Dienstsprache, laufende Benachteiligung oder Unregelmäßigkeiten bei der Verwaltung des Personals usw. Hier kann das Einvernehmenskomitee nur flankierend und helfend eingreifen, da wir hierfür nicht zuständig sind. Ich habe diesen Brief am 30. September geschrieben, wobei es darauf keine Reaktion gegeben hat. Ich habe auch den Regierungskommissär der Provinz Bozen gebeten, einen Brief zu schreiben. Man wartete dieses handschriftliche Schreiben des Abgeordneten Ferretti ab, wobei immer noch ungeklärt ist, woher es geflattert ist, um den Punkt auf die Tagesordnung setzen zu können. Das finde ich nicht korrekt, Herr Präsident. Entschuldigen Sie, wenn ich das in aller Klarheit sage. Ich habe mich bereits das letzte Mal darüber beklagt, daß man den Brief des Regierungskommissärs erwähnt hat, während mein Brief nicht erwähnt worden ist.

PRESIDENTE: L'avevo già detto nella scorsa seduta, che Lei aveva mandato questa lettera.

PETERLINI (SVP): Ja, aber der zentrale Punkt ist der, daß vor dem Eintreffen des Briefes des Abgeordneten Ferretti zwei Briefe - einer von mir und einer des Regierungskommissärs - eingetroffen sind, wobei der Punkt aber nicht auf die Tagesordnung gesetzt worden ist. Erst nach dem Eintreffen des Briefes von Ferretti wurde der Punkt "Einvernehmenskomitee" auf die Tagesordnung gesetzt. Ich möchte Ihnen folgendes sagen: Der Brief Ferrettis ist mit dem

18. September 1993 datiert. Allerdings ist dieser Brief erst nach dem 30. September geschrieben worden, und zwar deshalb, da er als Reaktion auf meine Rücktrittsforderung hingeschmiert worden ist. Ferretti spricht in seinem Brief ja von der Verfolgung von seiten anderer Kollegen. Gleichzeitig dankt er den Mitgliedern des Einvernehmenskomitees, vor allem dem Kollegen Saurer. Nachdem wir zu dritt sind - Ferretti, Saurer und meine Wenigkeit - ist das eindeutig ein Seitenhieb auf meine Person, da er sich verletzt gefühlt hat, als ich seinen Rücktritt gefordert habe. Ich habe nur aufzeigen wollen, daß das Datum des Briefes des Abgeordneten Ferretti nicht der Wahrheit entsprechen kann und nur absichtlich rückdatiert worden ist. Ich bin froh, daß der Punkt jetzt endlich zur Behandlung kommt.

Was den Proporz betrifft, möchte ich der Kollegin Klotz folgendes sagen: Ich habe mir das rechtlich angeschaut, wobei ich herausgefunden habe, daß es stimmt, daß in den Durchführungsbestimmungen nichts von der proporzmäßigen Zusammensetzung steht. Sie wissen, daß es ein Grundsatz der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages ist, daß alle Kommissionen des Landtages dem Proporz entsprechen müssen. Frau Klotz, dieses Komitee ist für die Ausschreibung der Staatsstellen und der Richterwettbewerbe zuständig, wobei es stets darum geht, den Proporz zu verwirklichen. Deshalb glaube ich, daß es ein schlechtes Zeugnis wäre, wenn wir aus politischer Eigennützigkeit sagen würden: "Da setzen wir jetzt drei Deutsche ein und das Problem ist gelöst!" Das wäre ein schlechtes Beispiel für den Proporz, da man mit uns bei den Staatsstellen, bei denen wir ja keine Mehrheit haben, umgekehrt verfahren könnte. Die Kriminalität kommt schließlich in allen Sprachgruppen vor!

PRESIDENTE: Pongo in votazione le dimissioni del consigliere Ferretti. Prego distribuire le schede per la votazione.

(Votazione per scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Rendo noto l'esito delle votazione: con 24 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 schede bianche le dimissioni sono accolte.

Procediamo ora alla discussione sul nome da proporre in sostituzione del consigliere Ferretti, le cui dimissioni sono state appena accettate dal Consiglio.

Chi desidera la parola? La parola all'assessore Pellegrini.

PELLEGRINI (Assessore alle finanze, patrimonio e cultura - DC): Preso atto che il consigliere Ferretti ha richiesto di essere dimesso dal Comitato d'intesa, preso atto soprattutto del fatto che il Consiglio provinciale ha appena accettato le dimissioni, noi riteniamo, anche per rispondere a quanto fatto presente dalla consigliera Klotz, che ci ha molto meravigliato con la sua richiesta, che il principio della proporzionale debba assolutamente essere un principio da salvaguardare all'interno di quest'aula, e riteniamo anche che il gruppo italiano abbia il dovere di essere presente come rappresentante del Consiglio provinciale all'interno di questo comitato. Per questo motivo riteniamo di proporre alla nomina di membro di questo Comitato il collega dott. Giancarlo Bolognini, che riteniamo persona competente e sicuramente in grado di poter dare un contributo importante all'interno del Comitato stesso.

TRIBUS (GAF-GVA): Herr Präsident, ich bin auch der Meinung, daß die Kommission paritätisch sein soll, obwohl ich ihr nicht eine derart große Bedeutung beimesse wie Kollege Peterlini, der demonstriert hat, wie wichtig er in der Weltgeschichte Südtirols ist. Er hat ja so getan, als wäre es die UNO, in der große Angelegenheiten mit seinen guten Ratschlägen behandelt werden. Trotzdem glauben wir, daß es in dieser Kommission Personen braucht, die ethnisches Feingefühl haben. Es braucht keine Elefanten im Porzellanladen, sondern Menschen, die nicht nur auf den Gruppenegoismus achten. Es braucht Menschen, die imstande sind, bei der Vergabe der Staatsstellen einen vernünftigen und gerechten Ausgleich zu erreichen. Deshalb glaube ich - ohne dem Herrn Bolognini einen Stein aus seiner so großen Krone nehmen zu wollen - mit Überzeugung, meine Kollegin Alessandra Zendron vorschlagen zu können. Ich würde die DC ersuchen, auf ihren Kandidaten zu verzichten, denn im Grunde genommen ist das eher peinlich, Kollege Pellegrini. Es gibt diese ständigen überstürzten Veränderungen und trotzdem muß man beweisen, nie und nimmer das Feld räumen zu wollen. Man tut stets so, als hätte man noch ein Schiff, was inzwischen aber nicht mehr der Fall ist. Deshalb könnte man sagen: "Die Partei verzichtet auf diesen Posten." Damit würde man ein konkretes Zeichen der Neuerung setzen. Privat möchte ich Ihnen, Landesrat Pellegrini, sagen, daß sich Bolognini sicher freut, wenn ihn die Kollegin Zendron ersetzen könnte. Es handelt sich ja um keinen Posten, der Parteien betrifft. Deshalb sollte er im Einvernehmen vergeben werden. Von seiten des italienischen Teils des Landtages wäre es klüger gewesen, wenn man sich beraten hätte. Es ist ein Posten, den die Italiener zu besetzen haben. Die Italiener sind aber nicht nur die Democrazia Christiana, bei aller Wertschätzung, die ich für den Kollegen Bolognini aufbringe. Es gibt viele Alternativen. Nachdem in all diesen autonomistischen Kommissionen die Vertreter der Regierung sitzen - in der 137-er-Kommission ein Sozialist und ein Christdemokrat, in der Sechserkommission ein Sozialist usw. -, könnte man diesen Posten, bei dem es ja nicht um die Ausrichtung der Autonomie geht, mit einem Vertreter der gesamten italienischen Bevölkerung besetzen. Nach unserem Dafürhalten sollte er nicht nur egoistische Gruppeninteressen vertreten, sondern auch ein

wohlwollendes Auge auf die Harmonisierung werfen. Im übrigen glaube ich, daß wir mit der Kollegin Zendron eine starke und gute Kandidatin haben. Kollege Peterlini, ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie sich das kurz überlegen könnten. Bolognini sagt: "Mach es, geh hin!" So einfach ist es auch nicht. Das ist keine lästige Pflicht, die man zu erfüllen hat. Schließlich soll es eine gute und überzeugte Besetzung sein.

VORSITZ DES VIZEPRÄSIDENTEN:

ROBERT KASERER

PRESIDENZA DEL VICEPRESIDENTE:

PRÄSIDENT: Abgeordneter Viola, Sie haben das Wort.

VIOLA (PDS): Sono pienamente d'accordo con il nominativo proposto dal collega Tribus e questo per delle ragioni molto semplici, che lui ha già in parte esposto.

Il fatto che la maggioranza dimostri di uscire da un atteggiamento che l'ha caratterizzata, non dico negli ultimi mesi o nell'ultimo anno, ma possiamo dire dal dopo guerra ad oggi, è un fatto positivo. Si è trattato sempre di un atteggiamento assolutamente compatto, chiuso, in modo che in tutte le commissioni, in tutti i ruoli, automaticamente, senza neppure il minimo dubbio, almeno che non sia espressamente previsto dalla legge in maniera eccezionale la presenza anche di rappresentanti al di fuori della maggioranza, la maggioranza abbia sempre tenuto un atteggiamento di chiusura dalla fine della guerra fino ad oggi è da considerarsi negativo. Sarebbe invece un fatto che avrebbe un significato simbolico di notevole interesse, proprio in questo momento, un'apertura proprio anche alla luce delle vicende che hanno portato a queste dimissioni. Sarebbe un fatto simbolico ed estremamente positivo che la maggioranza manifestasse un segnale di apertura e quindi prendesse in considerazione oltre che esponenti dei partiti di maggioranza o addirittura della Giunta anche la possibilità di nominare per questo incarico, che è ovviamente un incarico quasi istituzionale e quindi non partitico, anche rappresentanti al di fuori del suo seno, del suo ambito. Naturalmente, e questa è un'altra considerazione per cui voto per la collega Zendron, bisogna mettere in questo comitato degli esponenti di partiti o comunque di movimenti che abbiano delle convinzioni ideali di tipo autonomistico, che non possano essere ovviamente contro l'autonomia in un senso o nell'altro, e quindi, per questa ragione, anch'io annuncio che voterò sulla mia scheda per sostituire il consigliere Ferretti la collega Zendron.

FRASNELLI (SVP): Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Ich habe natürlich persönliches Verständnis für die Positionen, die Landtagspräsident Viola soeben zum Ausdruck gebracht hat. Die SVP wird aber den Vorschlag des Koalitionspartner unterstützen. Danke!

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE:

PROF. ROMANO VIOLA

VORSITZ DES PRÄSIDENTEN:

PRESIDENTE: La parola alla consigliera Klotz.

KLOTZ (UFS): Ich gestatte mir, noch zwei Worte zu sagen. Kollege Peterlini - leider ist er nicht hier -, der sich sonst immer als Superrechner erweist, sagt, daß der Proporz auch in diesem Einvernehmenskomitee gewährleistet sein muß. Er macht die einfache Milchmädchenrechnung und sagt, daß mit dem Vorschlag Bolognini zwei Italiener und zwei Deutsche vertreten sind. Nun muß man sich fragen, ob er richtig gerechnet hat. Seit wann ist der Proporz bei uns 2:2? Das Einvernehmenskomitee besteht ja nicht nur aus den drei vom Landtag bestellten Mitgliedern. Infolgedessen wäre mit dem Regierungskommissar der Proporz mehr als vertreten. Das zum einen. Also, dieses Argument ...

ABGEORDNETER: (*unterbricht*)

KLOTZ (UFS): Wir wünschen Euch mit diesen Autonomisten sehr viel Glück! Wir haben ja gesehen, wie weit Ihr mit Eurem Super-Autonomistenfreund Ferretti gekommen seid! Unterstützt nur Euren angeschlagenen Koalitionspartner, denn es wird Euch wohl bekommen! Wählt Sie Euch hinein, damit sie hintertreiben, wo immer es möglich ist! Hier wäre wirklich einmal Klarheit zu schaffen. Die öffentlichen Verwaltungen müssen die Gesetze einhalten, denn es ist nicht nur einmal vorgekommen, daß in Ämtern, in denen zwei deutschsprachige Angestellte miteinander Deutsch gesprochen haben - zum Beispiel bei der Eisenbahn - ein Funktionär gekommen ist und gesagt hat: "Hier habt Ihr Italienisch zu reden!" Soweit sind wir bei der Eisenbahn! Das ist auch deshalb so, da die SVP in diesem Punkt nie ernst macht. Sie hat immer die sogenannten Autonomistenfreunde in ihrem Schlepptau, die aber im Grunde genommen immer die Position der Staatsraison vertreten. Ihr habt es ja gesehen. Der Regierungskommissär hat ein Veto-Recht. Er hat genug Gewicht! Also, ich bleibe bei meinem Vorschlag Benedikter, da er sich auskennt und diese Regeln im Rom ausgehandelt hat. Er besitzt die entsprechende Zähigkeit, um endlich auch einmal dem Regierungskommissär auf die Zehen treten zu können. Kollege Tribus, hier geht es nicht um einen gerechten Ausgleich, sondern darum, daß die Gesetze eingehalten werden. Dazu braucht es kein Feingefühl, sondern Menschen, die mit der Einhaltung der Gesetze ernst machen und die tatsächlich nach dem Rechten sehen. Wohin wir mit dem Ausgleich kommen, haben wir ja gesehen.

MONTALI (MSI-DN): Brevissimamente per dire e ripetere un po' il concetto che, se ho ben capito, ha già espresso il consigliere Tribus.

Innanzitutto, poiché era sorto un certo dubbio o comunque il segretario aveva detto che nella regolamentazione di questa commissione non è chiaramente indicato che nel caso specifico il rappresentante da eleggere dovesse essere del gruppo linguistico italiano, noi ci permettiamo di sollevare il fatto che non c'è questa indicazione specifica, ma c'è l'indicazione altrettanto evidente che la composizione della Commissione deve essere paritetica. Siccome oggi i due rappresentanti del gruppo linguistico tedesco ci sono - il terzo è il Commissario del Governo e manca - affinché la Commissione diventi paritetica, il rappresentante che dovrà sostituire il dimissionario consigliere Ferretti dovrà appartenere al gruppo linguistico italiano.

La mia tesi è questa.

CONSIGLIERE: (*interrompe*)

MONTALI (MSI-DN): Allora mi devi spiegare che cosa vuol dire paritetico.

Il discorso poi è quello della scelta del candidato, che in questo caso deve rappresentare il gruppo linguistico italiano. La tesi che in queste situazioni viene sostenuta è che il rappresentante appartenga alla maggioranza, ma il gruppo linguistico italiano è maggiormente rappresentato dalla minoranza.

Queste commissioni, tra l'altro, non hanno compiti politici di giudizio, ma hanno compiti concreti tecnici, di accordi, di scelte che riguardano le assunzioni. Nelle istituzioni pubbliche noi riteniamo che la proposta fatta dal consigliere Tribus della collega Zendron abbia diritto da parte nostra dell'appoggio e del voto, anche perché, è una considerazione che ormai ho potuto ripetere decine di volte qui e in Consiglio regionale, se un rappresentante del gruppo linguistico italiano ci deve essere, è deprimente che a decidere quale debba essere sia il gruppo linguistico tedesco di maggioranza.

Potrebbe per questo, il gruppo linguistico italiano, meno uno, votare per un rappresentante e invece decidere che quell'uno solo che ha i voti del gruppo italiano andrà ad essere eletto con i voti preponderanti della maggioranza dell'altro gruppo. Anche questa considerazione mi pare che debba essere fatta, per cui al di là di ogni valutazione che può essere data all'appartenenza politica della collega Zendron, il nostro gruppo voterà per il candidato delle minoranze.

PRESIDENTE: Prima di passare alla votazione vorrei fare un'importante comunicazione, che per rispetto verso i nostri ospiti farò prima in tedesco e poi in italiano: Werte Kolleginnen und Kollegen! Ich habe die Ehre und die Freude, Euch mitzuteilen,

daß wir auf der Zuschauertribüne das Präsidium des Landtages von Nordrhein-Westfalen zu Gast haben, unter der Führung der Präsidentin Frau Ingeborg Friebe. Die Arbeiten unseres Landtages werden von dieser Delegation für eine bestimmte Zeit verfolgt, was für uns ein weiterer Anlaß ist, so effizient und fleißig wie möglich zu arbeiten. Frau Präsidentin, wertes Präsidium, herzlich willkommen in unserem Landtag und in unserem Lande!

Sulla nostra tribuna abbiamo oggi degli ospiti illustri. Abbiamo in visita ufficiale nella nostra Provincia l'ufficio di Presidenza del Land Nordrein-Westfalen, guidato dalla Presidente signora Ingeborg Friebe. Seguiranno in parte i nostri lavori della mattina e poi sono previsti altri appuntamenti per oggi e domani. Dopodomani partiranno e proprio per questa ragione, inviterei i colleghi ad un comportamento particolarmente efficiente e diligente, perché siamo osservati da occhi attenti ed autorevoli, e ancora una volta porgo il mio benvenuto all'illustre delegazione.

A questo punto prego distribuire le schede per la votazione del nuovo membro del Comitato d'intesa.

(Votazione per scrutinio segreto - geheime Abstimmung)

Rendo noto l'esito della votazione: schede consegnate 28, Bolognini 17 voti, Zendron 7 voti, Benedikter 2 voti, 2 schede bianche. Il Consiglio nomina pertanto in sostituzione del consigliere Ferretti nel Comitato d'Intesa l'assessore Bolognini.

Si diceva prima che si sperava di arrivare al chiarimento sugli emendamenti riguardanti la legge sull'edilizia in tempo per poterla discutere questa mattina. Si sono avverate le mie previsioni, quindi ora siamo in grado di proseguire con la discussione su questo disegno di legge.

Punto 72) dell'ordine del giorno: *Disegno di legge provinciale n. 209/93: "Modifiche di leggi provinciali in materia di edilizia abitativa agevolata"* (continuazione).

Punkt 72 der Tagesordnung: *Landesgesetzentwurf Nr. 209/93: "Änderungen von Landesgesetzen über den geförderten Wohnbau"* (Fortsetzung).

Ricordo che in una precedente seduta era già stato letto l'articolo 1 e discusso l'emendamento presentato dal consigliere Kaserer e dall'assessore Frick, che peraltro adesso sembra sia sostituito da un nuovo emendamento del quale do lettura: "L'ultimo periodo della lettera a) del comma 1 è sostituito dal periodo: Tale limite

non si applica per abitazioni oggetto di interventi di recupero e per la superficie utile destinata ad attività produttiva.”

“Der letzte Satz von Absatz 1, Buchstabe a), ist ersetzt durch den Satz: Diese Beschränkung gilt nicht bei Wohnungen, welche Wiedergewinnungsmaßnahmen unterliegen und für die Nutzfläche, die für die Produktionstätigkeit bestimmt ist.”

Chi desidera la parola sull'emendamento? Il consigliere Kaserer, ne ha facoltà.

KASERER (SVP): Sehr verehrter Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Der Kollege Feichter hat bereits einen Abänderungsantrag zu Artikel 1 eingereicht, mit dem Inhalt, die Beschränkungen, was die Sanierung bei zusätzlichen Wohnungen betrifft, aufzuheben. Abteilungsdirektor Dr. Spitaler hat gemeint, daß die Formulierung des Abänderungsantrages nicht in Ordnung gehe, weshalb Kollege Feichter den Abänderungsantrag umformuliert hat, wobei sich inhaltlich aber nichts geändert hat.

ZENDRON (GAF-GVA): Desidero dire che se guardiamo tutti assieme gli emendamenti che sono stati presentati oggi si può giudicare e dire che questi emendamenti sono un attentato alla legge che era stata presentata e credo che sia il caso di dirlo subito, senza andare poi a sfogliare emendamento dopo emendamento, per arrivare poi alla fine e con sorpresa trovarsi di fronte ad una legge completamente diversa rispetto a quella che era stata presentata dalla Giunta ed era stata discussa in Commissione. Forse le modifiche non sembrano così consistenti se prese una per una, ed è per questo che è importante che parliamo adesso sul primo emendamento al primo articolo per spiegare che cosa significhi questo emendamento che è stato proposto da parte della Giunta.

Voglio allora dire le cose più significative. Viene indebolito l'impianto di questa legge. Questa legge era una legge un po' strana, che prevedeva tante cose, che conteneva però alcuni interventi estremamente significativi ed importanti. Lo sappiamo, lo abbiamo detto e abbiamo votato all'unanimità per questa legge all'uscita della Commissione, nonostante qualche perplessità, perché ci sono degli interventi importanti. Che cosa succede adesso con questo emendamento? Che si fanno degli interventi di drenaggio di soldi a favore di certe categorie. Ad esempio, con questo articolo, dei proprietari, ed invece non si prende in nessuna considerazione quegli altri interventi che possono invece riuscire a sanare delle situazioni più

gravi, come l'articolo 35 che viene qui con una proposta praticamente annientato, veramente dando una mazzata alle speranze di persone che aspettano da 7 anni di avere un'area per costruire la propria casa in cooperativa, che vengono qui costrette a ricominciare tutto da capo, come se niente fosse successo e come se, anziché essere colpa del Comune, fosse una colpa loro quella che arriva adesso.

Non si sa poi come si riuscirà mai nella città di Bolzano a recuperare la carenza storica e drammatica di case, se si è così fiscali nel considerare ogni proposta che viene fatta per fare un passo avanti, mentre invece in altre categorie si fanno le misure ad hoc, perché si capisce benissimo che ci sono emendamenti che sono pensati per quelle tre persone, per quei tre amici, ecc. Niente di grave, per carità, però anche una misura, come prevista nell'emendamento che qui viene presentato, che praticamente aumenta, raddoppia la possibilità di contributo a proprietari, indipendentemente da quante proprietà abbiano, in un momento in cui diciamo che c'è un problema drammatico della casa, mi sembra una cosa immorale. Poi la moralità non è della politica. Direi, allora, che nel considerare questi emendamenti bisogna riflettere. Su questo emendamento presentato dal collega Feichter voterò contro e devo però dire ai colleghi che magari non hanno avuto il tempo di guardare attentamente che mi preoccupano molto alcuni cambiamenti che sono stati fatti, alcuni cambiamenti che sono stati proposti, perché rischiano di fare bocciare la legge, come ad esempio, la modifica dell'articolo 14 sulla riserva del 70% delle aree di espansione all'edilizia agevolata. Forse poi l'assessore Bolognini ci darà sostegno o ci dirà che non è vero, però l'impressione degli esperti da me consultati è che questa norma corre il rischio di essere bocciata. Ci sembra poi ridicolo insistere sul reintrodurre l'agevolazione del 25% solo per le persone coniugate con prole, quando noi avevamo chiesto di adottare questo provvedimento anche per le persone non coniugate con prole. Io parlo degli emendamenti che ci sono. Originalmente era così la questione nel testo di Giunta; lo abbiamo in seguito modificato in Commissione, tutti d'accordo, con l'approvazione dei commissari della Volkspartei. Poi è stato cambiato nuovamente. Adesso è forse il caso di dire che chi lo cambia ha delle intenzioni non solo su questo articolo, ma su tutta la legge. Dato che è contrario alla legge nazionale, non fa più distinzione fra coniugati e non coniugati. Se noi mandiamo a Roma una legge ove c'è scritto "coniugati", dando una corsia preferenziale ad una categoria piuttosto che ad un'altra, la legge viene bocciata. Chi sostiene questa cosa, vuol dire che vuol fare bocciare la legge. Questa legge in questo momento, con tutte le cose non

organiche, ma comunque con le cose importanti che ha, sta subendo un doppio tipo di attentato, da un lato, dell'inserimento di cose che possono portare alla sua bocciatura e quindi a fare bocciare anche quelle cose molto attese come l'aumento del reddito del 25%, come gli interventi a favore dell'acquisto di case per gli handicappati, che è un problema presente ovunque e che troverebbe una buona soluzione in questa proposta.

L'altro tipo di attentato è poi quello che continua una politica di piccolo e continuo intervento di privilegio a chi ha già e di nessuna considerazione invece di quelli che sono i ritardi storici di chi non ha. Credo che questo intervento scontenta e ci fa pensare se ancora l'appoggio a questa legge sia una cosa legittima oppure se questa legge debba essere riconsiderata anche nella nostra valutazione. Lo dico con grande preoccupazione, perché sono convinta che qui dentro ci siano delle cose importantissime, l'ho detto all'inizio e lo ripeto anche adesso, però non so come si possa continuare a legiferare in questo modo continuando appunto a roscchiare da una parte e a non riconoscere anche delle cose giuste dall'altra parte. Lo so che dire che si dà un privilegio ad alcune persone non va bene, però se si pensa che queste persone, parlo ancora dell'articolo 35, aspettano da tanti e tanti anni un mini privilegio - ho parlato anche con tante persone, non solo con i diretti interessati - è una cosa che non viene sentita come una cosa ingiusta, ma diventa un po' di giustizia del passato.

Devo dire, sempre per chi non ha guardato questi emendamenti, che trovo sempre una cosa vergognosa, che si usino le leggi come comodi tram, e qui ci sono poi alcune norme urbanistiche che con la legge non c'entrano niente e che vengono inserite, pur non avendo nemmeno grandissima rilevanza. Ad un certo punto bisognerebbe sempre pretendere che le leggi vengano fatte divise per settore, perché altrimenti il cittadino alla fine non capisce più niente.

BENEDIKTER (UFS): Der ursprüngliche Abänderungsantrag beinhaltet folgendes: *“Die Nutzfläche der nicht zur Wohnung gehörigen Räume darf jene der Wohnung nicht überschreiten, außer bei Wohnbausanierung.”* Jetzt soll hinzukommen, daß diese Beschränkung nicht für Wohnungen gilt, welche Wiedergewinnungsmaßnahmen unterliegen, und für die Nutzfläche, die für die Produktionstätigkeit bestimmt ist. Daraus ergibt sich, daß Wohnungen, die Wiedergewinnungsmaßnahmen unterliegen, nicht als Volkswohnungen angesehen werden. Damit wäre die Möglichkeit gegeben, Wohnungen wiederzugewinnen, ohne Bindung für den sozialen Wohnbau. Daß

leerstehende Wohnungen - besonders Wohnungen, die sanierungsbedürftig sind - auch mit Landeshilfe saniert werden sollen, ist in Ordnung. Dieses Anliegen habe auch ich als Landesrat stets verfolgt. Allerdings müssen diese Wohnungen den Bindungen des sozialen Wohnbaus unterworfen werden, was hier nicht hervorgeht. Hier steht ja: *“Die Nutzfläche der nicht zur Wohnung gehörigen Räume darf jene der Wohnung nicht überschreiten.”* Wenn das so bleibt, dann heißt das, daß diese wiederzugewinnenden Wohnungen, die keiner Bindung unterliegen, auch in Ferienwohnungen umgewandelt werden können. Das ist weder im Sinne des sozialen Wohnbaus, noch im Sinne der Landespolitik, wie sie bisher verfolgt worden ist. Die Alarmsignale in bezug auf den *“Ausverkauf der Heimat”* werden immer mehr. Dagegen muß etwas unternommen werden. Dabei wird die Gesetzgebung, die ich 40 Jahre lang verfolgt habe, als das beste Gegenmittel hervorgehoben. Allerdings scheint mir, daß der Bau von Ferienwohnungen seit der Verabschiedung des von Landesrat Kofler eingebrachten Landesgesetzes über die Sicherung der Fremdenverkehrsfunktion gefördert wird. Wenn dieser Zusatz so, das heißt ohne nähere Ausführung bleibt, dann bedeutet das, daß die wiedergewonnenen Wohnungen auch in Ferienwohnungen umgewandelt werden können. Ich frage den zuständigen Landesrat, wie er das sieht.

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): Devo esprimere il mio rammarico e la mia preoccupazione per lo svilupparsi degli eventi. Venerdì ho cercato di utilizzare, probabilmente anche esagerando nella forma, per carità, gli strumenti che il regolamento mi concedeva, per cercare di rallentare l'avvio ad esame di questo disegno di legge, nel tentativo di riuscire a provare in presenza di emendamenti di cui si cominciava già ad avere qualche notizia, linee di intesa e di convergenza tali da poter salvaguardare alcuni dei punti fermi più rilevanti che all'interno di questo disegno di legge erano stati posti in essere.

Purtroppo il tempo recuperato da venerdì ad oggi non ha permesso di recuperare grandi margini d'intesa, anche perché l'elaborazione di questi emendamenti è stata tale, per cui gli emendamenti sono stati firmati questa mattina e quindi quando venerdì dicevo al Presidente del Consiglio che in realtà gli emendamenti non c'erano ed eravamo in presenza di un disegno di legge passato in Commissione ed arrivato all'attenzione del Consiglio, sullo stesso oggi

stanno per piovere tutta una serie di emendamenti, di cui non si conosce la portata e che non si sa nemmeno quando verranno presentati. Si corre il rischio di doverci fermare lungo la strada, durante l'esame del disegno di legge, perché gli emendamenti in arrivo ancora non sono stati prodotti e la mia previsione era anche abbastanza facile, e le conseguenze sono state quelle che sono state. Purtroppo, anche per questo motivo, non si è stati nelle condizioni di poter disporre di tempi politicamente apprezzabili all'interno dei quali individuare situazioni praticabili per cui cercare di costruire nuove intese o comunque soluzioni perlomeno accettabili al tentativo di modificare parti rilevanti di questo disegno di legge.

Soprattutto per l'articolo relativo all'esigenza propria di molti soci in cooperative in città di Bolzano, come ha già prima precisato la collega Zendron, soprattutto per quell'articolo di legge che nel mio disegno porta il n. 39, l'emendamento presentato dai colleghi della Volkspartei è un emendamento sostanzialmente distruttivo. Viene completamente eliminato non solo il fatto letterale, ma anche vengono eliminati gli aspetti sostanziali che con quella proposta mia si intendeva in qualche modo salvaguardare. Ho tentato di produrre alcune ipotesi subordinate, per cercare di riscuotere attorno a questa esigenza, secondo me, reale, un consenso che dovrebbe essere sentito da altri colleghi della Volkspartei. Pare che fino a questo punto le mie speranze siano andate deluse. Si porrà, lungo l'esame di questo disegno di legge, purtroppo, una situazione sgradevole. Nel 1985, il Consiglio provinciale di Bolzano delibera su argomento analogo, legifera su argomento analogo, producendo un proprio provvedimento a favore di un certo numero di soci di cooperative, a stragrande maggioranza di lingua tedesca. Nel 1993 il Consiglio provinciale di Bolzano si rifiuta di legiferare in materia, producendo analoghi risultati, prendendo in considerazione un certo numero di soci di cooperative a stragrande maggioranza italiana. In presenza di una maggioranza etnica diversa all'interno dei richiedenti, il Consiglio provinciale di Bolzano produce una volta un atteggiamento e la seconda un atteggiamento diverso.

Questa situazione rapportata ai 117 miliardi non utilizzati dal gruppo di lingua italiana per i noti motivi nel settore della casa, certamente pone il sottoscritto e il suo gruppo politico nella condizione di riflettere molto bene circa l'atteggiamento finale che andremmo ad assumere nei confronti di questo disegno di legge.

Capisco che la disattenzione dei colleghi della Volkspartei è una disattenzione legata ad una compiaciuta digestione elettorale, che

dal loro punto di vista sembra preannunciarsi ancora florida. Dal mio punto di vista sono costretto ancora una volta a confrontarmi con i problemi della mia gente, e cercherò di comportarmi secondo scienza e coscienza per quanto mi è concesso. Questo primo emendamento al primo articolo di legge è il disegno di legge, collega Benedikter, che Lei aveva proposto e che io avevo votato: la legge 25 settembre 1985, n. 14.

Per quanto attiene questo primo emendamento all'articolo 1, debbo esprimere la mia totale contrarietà a questo emendamento. L'articolo che viene modificato parte con la seguente dizione: *"... per essere considerata abitazione popolare, un'abitazione non può avere le caratteristiche ..."* ecc., *"... deve avere almeno 1 e non più di 5 vani, ..."* ecc., *"... la superficie utile dei vani non appartenenti all'abitazione, non può essere superiore a quella dell'abitazione stessa"*. Con questa modifica si verrebbe a dire che la superficie utile dei vani, non appartenenti all'abitazione, può essere superiore a quella dell'abitazione stessa, e quindi si verrebbe a porre in essere la seguente situazione: una casa di oltre 25 anni di età, contenente 6 o 7 abitazioni, all'interno della quale ci sia l'abitazione dell'interessato, e quell'interessato con questa norma potrà disporre di agevolazioni più robuste, pur possedendo oltre alla propria abitazione anche le altre abitazioni che all'interno di quell'edificio in ragione di questa norma non produrranno più alcun limite. Credo che questa considerazione sia una considerazione che di per sé stessa dovrebbe far giustizia da sé di una norma di questo genere. Quando non si è nelle condizioni di poter recepire istanze reali, provenienti dalla propria popolazione, sia essa di lingua italiana o di lingua tedesca, la cosa a mio modo di vedere ha scarso rilievo. Che questi fenomeni si siano verificati a Bolzano o in altri centri della Provincia, anche dal mio punto di vista ha scarso rilievo, ma quando si è scarsamente sensibili a prendere in considerazione esigenze reali della propria gente, come quella su cui stiamo discutendo e contendendo non da oggi, e poi si è nelle condizioni, con relativa e contrapposta facilità, a derogare con facilità denaro pubblico a richiedenti senza alcuna giustificazione di ordine sociale, credo che il giudizio, prima che di ordine politico, di ordine morale, che viene dato su proposte di questo genere, debba essere duro. Il mio voto, sarà un voto contrario.

KASERER (SVP): In den Stellungnahmen zu diesem Abänderungsantrag ist mehrfach auf andere Artikel dieses Gesetzes bzw. auf Abänderungen gegenüber dem Kommissionstext Bezug

genommen worden. In Zusammenhang mit dem Artikel 6 möchte ich sagen, daß der zu diesem Artikel eingereichte Abänderungsantrag die Streichung des Wortes "verheiratet" beinhaltet. Das nur zur Beruhigung der Kollegen, da auch ich der Meinung bin, daß das eine Diskriminierung jener Personen wäre, die Kinder haben, ohne verheiratet zu sein.

Was den Artikel 39 betrifft, glaube ich, daß er eine gefährliche Falle für jene ist, die vor Jahren die Voraussetzung für eine Grundzuweisung hatten, was heute aber nicht mehr der Fall ist. Wir würden den Leuten einen schlechten Dienst erweisen, wenn wir ihnen die Förderung verweigern würden, da sie nicht mehr im Besitz der entsprechenden Voraussetzungen sind. Deshalb ist es meines Erachtens ehrlicher, wenn man sagt: "Die Bewerber haben nur dann Vorrang, wenn sie die gesetzlichen Voraussetzungen besitzen." Das hat die SVP für gerecht befunden.

BOLOGNINI (DC): *(interrompe)*

KASERER (SVP): Nachdem es sich hier um eine Sondermaßnahme handelt, heißt das nicht, daß man immer wieder Sondermaßnahmen treffen muß.

Was den Abänderungsantrag zu Artikel 1 anlangt, möchte ich sagen, daß ich diesen Antrag eingereicht habe, damit die Änderungen endlich vorliegen. Grundsätzlich möchte ich aber sagen, daß es klar ist, daß die Produktionsfläche größer sein soll als die Wohnung, denn die Wohnbauförderung kann man nicht daran messen, ob eine Werkstatt größer oder kleiner als die Wohnung ist. Schließlich kommt es lediglich auf die Produktion an. Das hatten wir bereits mit einer früheren Maßnahme beschlossen. Jetzt kommt hinzu, daß leerstehende, sanierungsbedürftige Wohnungen einer besseren Förderung unterworfen werden sollen, als es bisher der Fall war. Wenn wir daran interessiert sind, daß für leerstehende Wohnungen - und das betrifft vor allem die größeren Zentren, in denen wir mit der Sanierung von Altwohnungen schlecht vorankommen - neue Anreize geschaffen werden, dann muß das gemacht werden. Meines Erachtens ist es aber nicht so, daß diese Wohnungen keine soziale Bindung haben. Damit diese Wohnungen dem sozialen Zweck geführt werden können, müssen sie konventioniert werden.

PRESIDENTE: La parola al consigliere Benedikter, sempre sull'emendamento. Lei ha a disposizione ancora 4 minuti.

BENEDIKTER (UFS): Der Abgeordnete Kaserer ist zuletzt auf meinen Einwand eingegangen und hat gesagt: "Die sanierten Wohnungen müssen konventioniert werden." Das heißt, daß sie nur an Personen oder Familien vermietet oder verkauft werden dürfen, die die Voraussetzungen haben, um eine Sozialwohnung zu erhalten. Wo steht das, Abgeordneter Kaserer? Das steht nirgends. Deshalb müßte der Abänderungsantrag ergänzt werden. Ansonsten ist das eine leere Erklärung, die rechtlich gesehen keinen Wert hat. Ich werde auf jeden Fall gegen den Abänderungsantrag stimmen.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'emendamento all'articolo 1, presentato dal consigliere Kaserer e dall'assessore Frick.

BENEDIKTER (UFS): Beschlußfähigkeit, bitte!

PRESIDENTE: Va bene. Prego pertanto uno dei segretari questori di contare: approvato con 14 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione.

Chi desidera la parola sull'articolo così emendato? Nessuno. Lo pongo in votazione: approvato con 16 voti favorevoli e 11 voti contrari.

Art. 2

1. All'articolo 2 della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, modificato dall'articolo 33 della legge provinciale 7 ottobre 1974, n. 15, dagli articoli 4 e 28 della legge provinciale 25 novembre 1978, n. 52, dall'articolo 38 della legge provinciale 24 novembre 1980, n. 34, dall'articolo 42 della legge provinciale 21 novembre 1983, n. 45, dall'articolo 3 della legge provinciale 31 agosto 1984, n. 11, dall'articolo 2 della legge provinciale 20 settembre 1985, n. 14, e dall'articolo 2 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, sono apportate le seguenti modifiche:

a) il quinto periodo della lettera b) del comma 1 è sostituito dal periodo: "Chi sia proprietario, usufruttuario, titolare del diritto di abitazione, comproprietario o coerede di alloggio inadeguato od in località non agevolmente raggiungibile dal posto di lavoro può essere ammesso alle agevolazioni provinciali: in tal caso, però, l'importo del mutuo e del contributo è commisurato alla differenza tra il costo di costruzione dell'alloggio da acquistare e di quello posseduto, applicando, se del caso, i coefficienti di degrado come previsto dagli articoli 20 e 21 della legge 27 luglio 1978, n. 392.";

b) il secondo periodo del comma 2 è così sostituito: "Si prescinde da quest'ultima condizione nel caso di ampliamento dell'abitazione già occupata o qualora l'abitazione venga utilizzata per l'ampliamento dell'abitazione attigua nei limiti della misura di un'abitazione popolare e

purché si tratti di abitazione destinata al fabbisogno abitativo primario di una famiglia.”

1. *Artikel 2 des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, geändert durch Artikel 33 des Landesgesetzes vom 7. Oktober 1974, Nr. 15, durch Artikel 4 und 28 des Landesgesetzes vom 25. November 1978, Nr. 52, durch Artikel 38 des Landesgesetzes vom 24. November 1980, Nr. 34, durch Artikel 42 des Landesgesetzes vom 21. November 1983, Nr. 45, durch Artikel 3 des Landesgesetzes vom 31. August 1984, Nr. 11, durch Artikel 2 des Landesgesetzes vom 20. September 1985, Nr. 14, und durch Artikel 2 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, ist wie folgt geändert:*

a) Absatz 1 Buchstabe b) Satz 5 ist ersetzt durch den Satz: “Wer Eigentümer, Fruchtnießer, Wohnungsberechtigter, Miteigentümer oder Miterbe einer nicht angemessenen oder vom Arbeitsplatz nicht leicht erreichbaren Wohnung ist, kann zu der Wohnbauförderung des Landes zugelassen werden: das Darlehen oder der Beitrag ist in diesem Fall auf die Differenz zwischen dem Baukostenpreis der zu finanzierenden und dem der bereits besessenen Wohnung zu bemessen, wobei gegebenenfalls die Abwertungskoeffizienten laut den Artikeln 20 und 21 des Gesetzes vom 27. Juli 1978, Nr. 392, anwendbar sind.”;

b) Absatz 2 Satz 2 ist durch folgenden ersetzt: “Diese Auflage gilt nicht, wenn die bereits bewohnte Wohnung vergrößert wird, oder wenn die Wohnung zur Vergrößerung der angrenzenden Wohnung im Rahmen der Ausmaße einer Volkswohnung verwendet wird, wobei es sich um eine Wohnung handeln muß, die dem ständigen Wohnungsbedarf einer Familie dient.”

Chi desidera la parola sull'articolo 2? Nessuno. Lo pongo in votazione: approvato con 2 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Art. 3

1. *L'articolo 3 della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, sostituito dall'articolo 3 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, è così modificato:*

a) al comma 1 è aggiunto il seguente periodo: “Ogni pattuizione stipulata in violazione degli impegni assunti ai sensi del presente articolo è nulla.”;

b) al comma 2 è aggiunto il seguente periodo: “Nel secondo decennio è ammessa la costituzione di ipoteche a favore di istituti di credito.”;

c) il comma 7 è così sostituito:

“7. Le sanzioni previste dal presente articolo non si applicano qualora la commissione di cui al comma 6 abbia autorizzato il beneficiario all'alienazione dell'abitazione ad acquistare un'altra abitazione popolare adeguata al fabbisogno della propria famiglia in località facilmente raggiungibile dal posto di lavoro od in seguito a trasferimento di residenza per ragioni di attività professionale o per la cessazione della stessa. L'abitazione deve essere alienata a persone aventi i requisiti per occupare abitazioni convenzionate ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 3 gennaio 1978, n. 1, sostituito dall'articolo 6 della legge provinciale 23 giugno 1992, n. 21. L'autorizzazione all'alienazione comporta anche il nullaosta per il trasferimento dell'agevolazione concessa sulla nuova abitazione. L'autorizzazione

può essere concessa anche a beneficiari pensionati per l'acquisto di altra abitazione nell'ambito della provincia. In caso di temporaneo trasferimento della residenza per ragioni di attività professionale la commissione di cui al comma 6 può autorizzare il beneficiario ad affittare l'abitazione all'Istituto per l'edilizia abitativa agevolata od a famiglie in possesso dei presupposti per essere ammessi alle agevolazioni edilizie provinciali ad un canone corrispondente al 75% del canone determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 3 gennaio 1978, n. 1, sostituito dall'articolo 6 della legge provinciale 23 giugno 1992, n. 21. Le autorizzazioni vengono comunicate a cura dell'ufficio affari generali e ragioneria per l'edilizia abitativa agevolata mediante raccomandata con avviso di ricevimento.”;

d) dopo il comma 7 è inserito il seguente comma 7-bis:

“7-bis. Le sanzioni previste dal presente articolo non si applicano qualora la commissione di cui al comma 6 abbia autorizzato il beneficiario che non sia più in grado di abitare personalmente nell'abitazione perché non più autosufficiente, a vendere o ad affittare l'abitazione a persone in possesso dei requisiti generali per essere ammessi alle agevolazioni edilizie provinciali od all'Istituto per l'edilizia abitativa agevolata. In caso di affitto il canone non può essere superiore al 75% del canone determinato ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 3 gennaio 1978, n. 1, sostituito dall'articolo 6 della legge provinciale 23 giugno 1992, n. 21. In caso di vendita dell'abitazione il beneficiario deve restituire immediatamente il mutuo residuo dal fondo di rotazione di cui alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 6, rispettivamente viene a cessare l'erogazione di contributi pluriennali. I beneficiari di un contributo in conto capitale devono restituire tanti ventesimi dell'importo erogato quanti sono gli anni mancanti fino al compimento del ventesimo anno dalla data della concessione del contributo.”;

e) al comma 9 le parole: “decorsi dieci anni” sono sostituite dalle parole: “decorsi cinque anni”;

f) al primo periodo del comma 10 sono aggiunte le parole: “nonché dell'eventuale ipoteca per il mutuo agevolato”;

g) al secondo periodo del comma 10 dopo le parole: “cancellazione tavolare del vincolo” sono inserite le parole: “e dell'eventuale ipoteca per il mutuo agevolato”.

1. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, ersetzt durch Artikel 3 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, ist wie folgt geändert:

a) zu Absatz 1 ist folgender Satz hinzugefügt: “Jede Vereinbarung, die den eingegangenen Verpflichtungen widerspricht, ist nichtig.”;

b) zu Absatz 2 ist folgender Satz hinzugefügt: “Im zweiten Jahrzehnt ist die Bestellung von Hypotheken zugunsten von Kreditinstituten möglich.”;

c) Absatz 7 ist durch folgenden ersetzt:

“7. Die in diesem Artikel vorgesehenen Strafen werden nicht angewandt, wenn die in Absatz 6 erwähnte Kommission den Förderungsempfänger zur Veräußerung der Wohnung ermächtigt, damit er eine andere dem Bedarf der Familie angemessene Wohnung in einem vom Arbeitsplatz aus leicht erreichbaren Ort erwirbt oder weil er aus beruflichen Gründen oder wegen der Einstellung der beruflichen Tätigkeit seinen Wohnsitz verlegt. Die Wohnung muß an Personen veräußert werden, die die Voraussetzungen besitzen, um im Sinne von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 3. Jänner 1978, Nr. 1, ersetzt durch Artikel 6 des Landesgesetzes vom 23. Juni 1992,

Nr. 21, konventionierte Wohnungen zu besetzen. Die Ermächtigung zur Veräußerung beinhaltet auch die Unbedenklichkeitserklärung zur Übertragung der gewährten Förderung auf die neue Wohnung. Die Ermächtigung kann auch Förderungsempfängern, die im Ruhestand sind, für den Ankauf einer anderen in der Provinz gelegenen Wohnung erteilt werden. Im Falle einer vorübergehenden Verlegung des Wohnsitzes aus beruflichen Gründen kann die in Absatz 6 erwähnte Kommission den Förderungsempfänger ermächtigen, die Wohnung an das Institut für geförderten Wohnbau oder an Familien zu vermieten, die die Voraussetzungen für die Zulassung zu den Wohnbauförderungen des Landes erfüllen, und zwar zu einem Mietzins, der 75 % des gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 3. Jänner 1978, Nr. 1, ersetzt durch Artikel 6 des Landesgesetzes vom 23. Juni 1992, Nr. 21, berechneten Mietzinses entspricht. Die Ermächtigungen werden vom Amt für allgemeine Angelegenheiten und Buchhaltung des geförderten Wohnbaues durch Einschreiben mit Rückschein übermittelt.”;

d) nach Absatz 7 ist folgender Absatz 7-bis eingefügt:

“7-bis. Die in diesem Artikel vorgesehenen Strafen werden nicht angewandt, wenn die in Absatz 6 erwähnte Kommission den Förderungsempfänger, der nicht mehr in der Lage ist, die Wohnung selbst zu bewohnen, weil er pflegebedürftig ist, ermächtigt, die Wohnung an Personen, die die allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zur Wohnbauförderung des Landes besitzen, oder an das Institut für geförderten Wohnbau zu verkaufen oder zu vermieten. Im Falle der Vermietung darf der Mietzins nicht höher sein als 75 % des gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 3. Jänner 1978, Nr. 1, ersetzt durch Artikel 6 des Landesgesetzes vom 23. Juni 1992, Nr. 21, berechneten Mietzinses. Im Falle des Verkaufes der Wohnung muß der Förderungsempfänger unverzüglich das Restdarlehen aus dem Rotationsfonds laut Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben a) zurückzahlen, beziehungsweise wird die Auszahlung von mehrjährigen Beiträgen eingestellt. Die Empfänger eines Schenkungsbeitrages müssen so viele Zwanzigstel des ausgezahlten Betrages rückerstatten, wie bis zur Vollendung des zwanzigsten Jahres ab dem Datum der Beitragsgewährung Jahre fehle”;

e) in Absatz 9 sind die Worte: “nach Ablauf von zehn Jahren” ersetzt durch die Worte: “nach Ablauf von fünf Jahren”;

f) in Absatz 10 Satz 1 sind die Worte angefügt: “sowie der eventuellen Hypothek für das geförderte Darlehen.”;

g) in Absatz 10 Satz 2 sind nach den Worten: “für die Löschung der Bindung” die Worte eingefügt: “und der eventuellen Hypothek für das geförderte Darlehen.”

E' stato presentato un emendamento all'articolo 3 a firma dell'assessore Bolognini e del consigliere Kaserer, del quale do lettura: “La lettera a) del comma 1 è così sostituita: a) Al comma 1 è aggiunto il periodo: “Contratti aventi per oggetto la locazione, l'alienazione o la costituzione di diritti reali a carico di abitazioni soggette al vincolo di cui al presente articolo possono essere stipulati solamente previa autorizzazione da parte del competente direttore di ripartizione dell'amministrazione provinciale, rispettivamente, per i casi previsti dai commi 7 e 7-bis, della commissione di cui al comma 6.”

“Absatz 1 Buchstabe a) ist durch folgenden ersetzt: a) Zu Absatz 1 ist der Satz hinzugefügt: “Verträge, die die Vermietung, die Veräußerung oder die Belastung mit dinglichen Rechten von Wohnungen zum Gegenstand haben, die der Bindung dieses Artikels unterliegen, bedürfen der Ermächtigung durch den zuständigen Abteilungsdirektor der Landesverwaltung bzw. der Ermächtigung durch die in Absatz 6 vorgesehene Kommission für die in den Absätzen 7 und 7-bis vorgesehenen Fälle”.

Chi desidera la parola sull'emendamento? Il consigliere Benedikter, ne ha facoltà.

BENEDIKTER UFS): Ich muß sagen, daß ich diesem Artikel, wie er von der Kommission verabschiedet worden ist, zugestimmt hätte. Die Abänderung, die Ihr jetzt vorgeschlagen habt, kann ich allerdings nicht verstehen. Wir haben doch die Bestimmung erlassen, daß jemand, der eine sanierte Wohnung hat, die ersten zehn Jahre die Bedingungen einhalten muß, damit der Sinn der Wohnbauhilfe aufrecht bleibt. Ab dem zweiten Jahrzehnt tritt eine Erleichterung ein und ab dem dritten Jahrzehnt ist man dann frei. Im bestehenden Gesetz steht: *“Die im Sinne dieses Gesetzes gebauten, gekauften oder wiedergewonnenen Wohnungen dürfen im ersten Jahrzehnt nach Gewährung der Begünstigung weder verkauft, noch vermietet, noch mit dinglichen Rechten belastet werden.”* In dem von Euch vorgeschlagenen ursprünglichen Text sollte folgender Satz hinzugefügt werden - und das war richtig: *“Jede Vereinbarung, die den eingegangenen Verpflichtungen widerspricht, ist nichtig.”* Der siebte Absatz des Artikels 3 sieht folgendes vor: *“Die in diesem Artikel vorgesehenen Strafen werden nicht angewandt, wenn die im Absatz 6 erwähnte Kommission den Förderungsempfänger zur Veräußerung der Wohnung ermächtigt, damit er eine andere, dem Bedarf der Familie angemessene Wohnung in einem vom Arbeitsplatz leicht erreichbaren Ort erwirbt oder weil er aus beruflichen Gründen oder wegen der Einstellung der beruflichen Tätigkeit seinen Wohnsitz verlegt ... Die Wohnung muß an Personen veräußert werden, die die Voraussetzungen besitzen, um konventionierte Wohnungen zu besetzen.”* Jetzt kommt folgendes hinzu: *“Verträge, die die Vermietung, die Veräußerung oder die Belastung mit dinglichen Rechten von Wohnungen zum Gegenstand haben, die der Bindung dieses Artikels unterliegen, bedürfen der Ermächtigung durch die in Absatz 6 vorgesehene Kommission, für die in den Absätzen 7 und 7-bis vorgesehenen Fälle.”* Das ginge noch in Ordnung, aber den Teil *“... der Ermächtigung durch den zuständigen Abteilungsdirektor der Landesverwaltung”* verstehe ich nicht. Ein Beamter kann also nach seinem Gutdünken Ermächtigungen erteilen, und zwar ohne irgendwelche Bedingungen. Dann braucht es den siebten Absatz eigentlich nicht mehr. Das widerspricht auch dem Artikel 97 der Verfassung, der folgendes besagt: *“Die öffentlichen Dienststellen werden nach den gesetzlichen Bestimmungen in der Weise*

aufgebaut, daß die gute Führung und die Unparteilichkeit der Verwaltung gewährleistet sind.” Die vorliegende Bestimmung gewährleistet keine Unparteilichkeit der Verwaltung, da der Beamte keine Bindung hat. Komischerweise gibt es aber auch einen Absatz, der diese Ausnahme von der Regel Bedingungen unterwirft, die, wenn sie eingehalten werden, als tragbar erachtet werden können. Das ist nicht nur ein Widerspruch, sondern ist auch ungerecht! Diese Bestimmungen halten sich nämlich nicht die Waage. Wenn man dem Beamten diese Ermessensfreiheit überläßt, dann braucht es keine Bestimmung, die eine Kommission vorsieht, die das Vorhandensein verschiedener Bedingungen überprüfen soll. Deshalb bin ich der Meinung, daß das dem Grundsatz der Vernunft widerspricht.

VORSITZ DES VIZEPRÄSIDENTEN:

ROBERT KASERER

PRESIDENZA DEL VICEPRESIDENTE:

PRÄSIDENT: Landesrat Bolognini, bitte.

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): Brevemente, collega Benedikter, per dire che non mi è facilmente comprensibile il calore con cui Ella difende la precedente dizione, rispetto a quanto contenuto in questo emendamento.

Le condizioni previste dalla legge per permettere ai beneficiari di agevolazioni provinciali di poter eventualmente alienare o locare o comunque costituire diritti reali sull'abitazione cui sono in possesso, grazie all'agevolazione provinciale, sono limiti che continuano a permanere, non vengono affatto tolti. Si dice semplicemente che nel primo decennio queste condizioni dovevano essere verificate su richiesta dell'interessato, da parte della Commissione provinciale di vigilanza, e nel secondo decennio, evidentemente in una condizione oggettivamente e soggettivamente affievolita, più soft, queste condizioni vengono verificate dal direttore di ripartizione competente. Tutto questo permette ulteriori miglie di ordine burocratico procedurale, di cui si dovrebbe tener conto.

Collega Benedikter, non viene tolto nulla di quanto previsto nell'articolo della legge del 1962, viene semplicemente aggiunto quanto si prevede nell'emendamento.

Ergo, collega Benedikter, che non mi pare ci si debba scaldare più di tanto.

PRÄSIDENT: Wir stimmen über diesen Abänderungsantrag ab.

BENEDIKTER (UFS): Beschlußfähigkeit, bitte!

PRÄSIDENT: In Ordnung. Ich bitte die Präsidialsekrätäre zu zählen: mit 14 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 6 Stimmenthaltungen genehmigt.

Wünscht jemand das Wort zum so abgeänderten Artikel? Frau Klotz, bitte.

KLOTZ (UFS): In diesem Artikel steht, daß die Wohnung an Personen veräußert werden muß, die die Voraussetzungen für die Besetzung einer konventionierten Wohnung besitzen. Das liest sich zwar sehr schön, aber wir müssen immer wieder feststellen, daß auch Personen, die nicht die notwendigen Voraussetzungen besitzen, konventionierte Wohnungen besetzen. In diesem Zusammenhang möchte ich den zuständigen Landesrat bitten, eine diesbezügliche, in der aktuellen Fragestunde eingebrachte Frage zu beantworten, denn als dieses Thema zur Diskussion stand, war er nicht im Saal. Der fünfte Tag ab der besagten Sitzung ist mit gestern abgelaufen. Die Frage: Stimmt es, daß der Ortsobmann von St. Magdalena in Gsies widerrechtlich eine solche geförderte Wohnung besetzt?

BOLOGNINI (DC): (*interrompe*)

KLOTZ (UFS): Herr Landesrat, die Frage ist schriftlich formuliert worden. Sie muß Ihnen ausgehändigt worden sein. Ich warte auf die Beantwortung. Das wäre ein Beispiel.

Neben diesem Beispiel möchte ich die Gemeinde Corvara nennen, besser gesagt die Erweiterungszone Pagnes in Kolfuschg, von der wir bereits gesprochen haben. Auch darüber möchte ich einmal Klarheit haben, denn so, wie es hier steht, schaut es gerecht aus, aber wir wissen, daß es Mißbrauch gibt. Infolgedessen geht es darum, dafür zu sorgen, daß entsprechende Kontrollen durchgeführt werden. Dort, wo man den Mißbrauch feststellt, darf man keine Gnade walten lassen. Man muß auch einem Parteizugehörigen einmal sagen: "So geht das nicht! Sorge dafür, daß diese Wohnung frei gemacht wird!" Wir haben schon des öfteren von solchem Mißbrauch - vom "Dorfponzentum" - gehört. Es gibt Bürgermeister, die immer wegschauen. Es gibt aber auch die entsprechenden Freundeln, die immer wegschauen, wenn es darum geht, jemanden zu decken bzw. jemandem einen Vorteil zuzuschancen. Das war eine ganz konkreter Fall. Ich warte auf eine Antwort, Landesrat Bolognini.

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): Per uno dei suoi quesiti ho già risposto durante il dibattito generale, anche se all'interrogazione sta seguendo la risposta scritta che è già stata inviata. Per il secondo quesito, relativo alla cosiddetta interrogazione su tema di attualità, debbo rispondere che ho avviato gli accertamenti del caso in maniera tale che gli uffici verifichino l'eventuale sussistenza di quanto denunciato e nel caso che gli accertamenti producessero un risultato confermando quanto denunciato dalla collega Klotz, evidentemente verranno assunti i provvedimenti conseguenti. Non appena l'accertamento sarà concluso, sarà mia premura informarla dei risultati dell'accertamento. L'accertamento è già avviato.

PRÄSIDENT: Wir stimmen über den Artikel 3 ab.

FRASNELLI (SVP): Namentliche Abstimmung, bitte!

PRÄSIDENT: Der Abgeordnete Frasnelli und zwei weitere Abgeordnete haben die namentliche Abstimmung beantragt. Es ist die Nummer 28 gezogen:

PELLEGRINI (DC): (Assente)

PETERLINI (SVP): Ja.

SAURER (SVP): Ja.

SFONDRINI (PSI): Sì.

TRIBUS (GAF-GVA): Ja.

VALENTIN (SVP): Ja.

VIOLA (PDS): Sì.

ZENDRON (GAF-GVA): (Assente)

ACHMÜLLER (SVP): Ja.

ALBER (SVP): Ja.

BAUER (SVP): Ja.

BENEDIKTER (UFS): Nein.

BENUSSI (MSI-DN): Astenuto.

BERTOLINI (SVP): (Abwesend)

BOLOGNINI (DC): Sì.

BOLZONELLO (MSI-DN): Astenuto.

BRUGGER (SVP): (Abwesend)

DURNWALDER (SVP): Ja.

von EGEN (SVP): (Abwesend)

FEICHTER (SVP): Ja.

FERRETTI (DC): (Assente)

FRASNELLI (SVP): Ja.

FRICK (SVP): (Abwesend)

GIACOMUZZI (SVP): Ja.

HOLZMANN (MSI-DN): (Assente)

HOSP (SVP): Ja.

KASERER (SVP): Ja.

KLOTZ (UFS): Nein.

KOFLER (SVP): Ja.

KUSSTATSCHER (SVP): Ja.

MAYR (SVP): (Abwesend)

MERANER (FDU): (Abwesend)

MONTALI (MSI-DN): Astenuto.

OBERHAUSER (SVP): (Abwesend)

PAHL (SVP): (Abwesend)

PRÄSIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt: mit 18 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 4

1. Artikel 4 des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, geändert durch Artikel 3 des Landesgesetzes vom 25. Mai 1968, Nr. 8, durch Artikel 34 des Landesgesetzes vom 7. Oktober 1974, Nr. 15, durch Artikel 28 des Landesgesetzes vom 25. November 1978, Nr. 52, durch Artikel 44 des Landesgesetzes vom 21. November 1983, Nr. 45, durch Artikel 5 und 6 des Landes-

gesetzes vom 31. August 1984, Nr. 11, und durch Artikel 4 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, ist wie folgt geändert:

a) Absatz 2 Buchstabe a) ist durch folgenden ersetzt:

“a1) jegliche Zwangsräumung, sofern sie nicht wegen Nichterfüllung der Vertragsverpflichtungen oder wegen Sittenwidrigkeit angeordnet worden ist; a2) der Widerruf der Dienstwohnung wegen Pensionierung infolge Erreichens der Altersgrenze und unter der Voraussetzung, daß der Bewerber vor seiner Pensionierung die Dienstwohnung für die Dauer von zehn Jahren besetzt hat;”;

b) Absatz 3 ist durch folgenden ersetzt:

“3. Den Gesuchstellern, die sich zu verehelichen beabsichtigen, ist ein Anteil der Förderungen für den Bau oder den Kauf von Wohnungen vorbehalten, und zwar in einem Ausmaß, das nicht mehr als 10 % der Förderungen, die den Einzelgesuchstellern jährlich gewährt werden, ausmachen darf. In diesem Falle werden die zahlenmäßige Zusammensetzung der Familie und die Wohnverhältnisse nicht berücksichtigt und die Wohnbauförderungen werden unter der Bedingung gewährt, daß die Eheschließung im Falle von Bau innerhalb von sechs Monaten ab der Ausstellung der Benützungsgenehmigung, und im Falle von Kauf innerhalb von sechs Monaten ab der grundbücherlichen Einverleibung des Eigentumsrechtes erfolgt; jedenfalls muß die Eheschließung innerhalb von vier Jahren ab Gewährung der Wohnbauförderung erfolgen. Die Auszahlung der Förderungen im Falle des Kaufes einer Wohnung, beziehungsweise die Auszahlung der letzten Rate im Falle des Baues oder des Kaufes einer im Bau befindlichen Wohnung wird nach erfolgter Eheschließung und unter der Bedingung vorgenommen, daß zu diesem Zeitpunkt die allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zu den Wohnbauförderungen des Landes gegeben sind. Erfolgt die Eheschließung nicht innerhalb des obgenannten Termins, so wird die Förderung im Sinne von Artikel 3 Absatz 2 Satz 1 widerrufen.”;

c) nach Absatz 5 ist folgender Absatz 6 hinzugefügt:

“6. Die Förderungen für den Kauf von Wohnungen können nicht gewährt werden, falls der Antragsteller die Wohnung von den Eltern, den Schwiegereltern oder den Kindern kauft, wenn der Wert des Wohnungsbesitzes - wobei auch jene Wohnungen, die in den fünf Jahren vor Einreichung des Gesuches veräußert worden sind, berücksichtigt werden - jenen Betrag übersteigt, der sich aus den Baukosten einer Volkswohnung von achtzig Quadratmeter Nutzfläche, multipliziert mit der um eins erhöhten Anzahl der Kinder, ergibt.”;

d) nach Absatz 6 ist folgender Absatz 7 hinzugefügt:

“7. Für die Punktebewertung werden Räumungsbestätigungen, die Verwandte in aufsteigender und absteigender Linie betreffen, nicht anerkannt.”;

e) nach Absatz 7 ist folgender Absatz 8 hinzugefügt:

“8. Den von Zwangsräumung betroffenen Familien laut Absatz 2 Buchstaben a1) sind die Ehegatten mit zu Lasten lebenden Kindern gleichgestellt, die infolge der gerichtlichen Trennung die gemeinsame Wohnung verlassen müssen. Wenn nach dreijähriger Dauer der gesetzlichen Trennung nicht innerhalb der darauffolgenden sechs Monate der Antrag auf Auflösung oder auf Aufhebung der Rechtswirkungen der Ehe eingebracht wird, wird die Wohnbauförderung widerrufen.”

1. L'articolo 4 della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, modificato dall'articolo 3 della legge provinciale 25 maggio 1968, n. 8, dall'articolo 34 della legge provinciale 7 ottobre 1974, n. 15, dall'articolo 28 della legge provinciale 25 novembre 1978, n. 52, dall'articolo 44 della legge provinciale 21 novembre 1983, n. 45, dagli articoli 5 e 6 della legge provinciale 31 agosto 1984, n. 11, e dall'articolo 4 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, è così modificato:

a) la lettera a) del comma 2 è così sostituita:

“a1) qualsiasi sfratto non dovuto ad inadempienza o ad immoralità;

a2) la revoca di alloggi di servizio per pensionamento per raggiunti limiti di età e purché il richiedente abbia occupato l'alloggio di servizio prima del pensionamento per la durata di dieci anni;”;

b) il comma 3 è così sostituito:

“3. Ai richiedenti che intendono contrarre matrimonio è riservata una quota parte delle agevolazioni per la costruzione o l'acquisto di abitazioni non superiore al 10% delle agevolazioni concesse ai richiedenti singoli nell'anno. In tal caso non vengono considerate la consistenza numerica della famiglia e le condizioni di abitabilità, e la concessione delle agevolazioni edilizie provinciali è condizionata al verificarsi del matrimonio entro sei mesi dal rilascio della licenza d'uso, in caso di costruzione, rispettivamente, in caso di acquisto, dall'iscrizione tavolare della proprietà sull'abitazione, e comunque entro quattro anni dalla concessione dell'agevolazione edilizia provinciale. La liquidazione delle agevolazioni in caso di acquisto dell'abitazione, rispettivamente dell'ultima rata in caso di costruzione o di acquisto di un alloggio in corso di costruzione è effettuata ad avvenuto matrimonio ed a condizione che in tale momento sussistano i requisiti generali per l'ammissione alle agevolazioni edilizie provinciali. Qualora il matrimonio non venga concluso entro il termine di cui sopra si procede alla revoca dell'agevolazione ai sensi del primo periodo del comma 2 dell'articolo 3.”;

c) dopo il comma 5 è aggiunto il seguente comma 6:

“6. Le agevolazioni per l'acquisto di abitazioni non possono essere concesse qualora il richiedente acquisti l'abitazione da genitori, suoceri o figli, se il valore delle abitazioni possedute, tenendo conto anche di quelle cedute nel quinquennio prima della presentazione della domanda, sia superiore all'importo che risulta dal costo di costruzione di un alloggio popolare di metri quadrati ottanta utili moltiplicato per il numero dei figli aumentato di una unità.”;

d) dopo il comma 6 è aggiunto il seguente comma 7:

“7. Ai fini dell'attribuzione del punteggio non vengono riconosciuti gli sfratti tra ascendenti e discendenti.”;

e) dopo il comma 7 è aggiunto il seguente comma 8:

“8. Alle famiglie sfrattate di cui alla lettera a1) del comma 2 è equiparato il coniuge con prole a carico che deve abbandonare l'abitazione in conseguenza della separazione giudiziale. Se, decorsi i tre anni dalla separazione legale, entro i successivi sei mesi non viene proposta la domanda di scioglimento o di cessazione degli effetti civili del matrimonio, si procede alla revoca dell'agevolazione edilizia.”

PRÄSIDENT: Zu diesem Artikel liegt ein Abänderungsantrag vor, der von den Abgeordneten Kaserer und Frasnelli eingebracht worden ist und folgendermaßen lautet: “Absatz 3 ist durch folgenden

ersetzt: 3. Die Förderungsempfänger, die zur Wohnbauförderung in dem Ausmaß zugelassen wurden, wie es durch dieses Gesetz für Einzelpersonen vorgesehen ist, können im Falle ihrer Verheiratung um eine Erhöhung der Förderung auf jenes Ausmaß ansuchen, das zum Zeitpunkt der Vorlage des ursprünglichen Gesuches für verheiratete Gesuchsteller zulässig war; Voraussetzung ist, daß die Eheschließung innerhalb von vier Jahren ab der Gewährung der Wohnbauförderung erfolgt."

"Il comma 3 è così sostituito: 3. I beneficiari ammessi all'agevolazione edilizia nella misura prevista dalla presente legge per persone singole, possono in caso di matrimonio chiedere l'aumento dell'agevolazione fino alla misura prevista, al momento della presentazione dell'originaria domanda, per richiedenti sposati, purché il matrimonio avvenga entro quattro anni dalla concessione dell'agevolazione e purché in tale momento sussistano i presupposti generali per essere ammessi alle agevolazioni edilizie provinciali."

Wünscht jemand dazu das Wort? Abgeordnete Zendron, bitte.

ZENDRON (GAF-GVA): Vorrei sapere o dal presentatore o dall'assessore, se capisco bene quello che c'è scritto in questo emendamento, in cui praticamente l'unica cosa che cambia è che invece che avere un anno di tempo per il matrimonio, dopo avere richiesto l'agevolazione, per sposarsi sono concessi 4 anni di tempo.

Mi pare che sostanzialmente il famoso articolo sui matrimoni rimane uguale e devo anche dire all'aula che in Commissione abbiamo provato, abbiamo chiesto al dott. Spitaler di provare a fare una proposta per cambiare questo articolo, per renderlo più moderno, ma non siamo riusciti, e anche questa è una delle cose che vanno rimandate ad una revisione sostanziale della legge. Questo emendamento che viene presentato adesso, non cambia niente di sostanziale in questo articolo, solamente il fatto che il matrimonio può avvenire entro 4 anni, anziché entro un anno. Praticamente c'è un po' più di tempo. Nel frattempo, uno può anche cambiare moglie. Sostanzialmente si sono solo allungati i tempi, il che va benissimo, però ci si chiede perché 4 anni, non 5 o non 3.

Vorrei solo sapere con quali criteri sono stati scelti

questi 4 anni. Non sono contraria, mi sembra solo una cosa un po' strana.

PRÄSIDENT: Ich darf folgendes bemerken. Es hat sich herausgestellt, daß der italienische Text länger ist als der deutsche, und zwar deshalb, da im deutschen Text ein Nebensatz vergessen wurde. Es steht: "*... daß die Eheschließung innerhalb von vier Jahren ab der Gewährung der Wohnbauförderung erfolgt.*" Der Satz müßte hier weitergehen, wie im italienischen Text angeführt: *..., daß zu diesem Zeitpunkt die allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zu den Wohnbauförderungen des Landes gegeben sind.*"

Abgeordneter Benedikter, Sie haben das Wort.

BENEDIKTER (UFS): Wenn ein Abgeordneter, so wie jetzt die Abgeordnete Zendron, etwas vorbringt, dann müssen auch wir in der Lage sein, der Antwort des Assessors zu folgen. Es darf sich nicht eine Art Zwiegespräch entwickeln, das man nicht verfolgen kann. Schließlich befinden wir uns im Landtag.

PRÄSIDENT: Ich muß mich entschuldigen. Ich wollte lediglich darauf hinweisen, daß der deutsche Text nicht mit dem italienischen übereinstimmt, weshalb der Nebensatz hinzugefügt werden muß. Deshalb hat der Landesrat auch noch nicht das Wort verlangt.

Abgeordnete Klotz, bitte.

KLOTZ (UFS): Zum Abänderungsantrag, Herr Präsident.

Was geschieht, wenn dieser Bewerber sagt, daß er heiraten will, er aber nicht innerhalb von vier Jahren heiratet? Er hat beispielsweise die Wohnung bereits bezogen und eingerichtet, aber die Freundin hat ihn verlassen. Muß er diese Förderung nachzahlen? Muß er die Wohnung verlassen? Im Leben kann schließlich viel geschehen.

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): Desidero subito precisare che

l'emendamento non è mio, quindi non dovrei dare risposte ai quesiti posti dai colleghi consiglieri.

Mi sono semplicemente permesso di spiegare alla collega Zendron che, per quanto mi è dato di capire dalla lettura dell'emendamento, con questo emendamento si è cercato di corrispondere un desiderio espresso dalla Commissione legislativa di cercare di capovolgere la situazione. Per cui, se oggi uno deve comprare un alloggio grande, in sostanza, sulla base di una promessa di matrimonio, qualora poi domani non si sposasse, ne discenderebbero le conseguenze che prima la collega Klotz giustamente elencava, perché oggi così dovrebbe accadere, cioè i benefici dovrebbero essere revocati. Con questo emendamento, invece, si porrebbe in essere la possibilità per un qualsiasi concittadino in queste condizioni di poter acquisire un alloggio piccolo, dimensionato alla sua condizione di persona non coniugata e successivamente, dopo aver contratto matrimonio, la possibilità di ottenere un'agevolazione integrativa per poter ampliare l'alloggio, in relazione al fatto che si è sposato. Il termine dei 4 anni, mi pare sia stato inserito in questo emendamento, perché si è proprio capovolto in maniera speculare l'attuale disposizione di legge, la quale dice che adesso uno entro 4 anni deve contrarre matrimonio. Questa è una mia interpretazione, ma credo che sia un'interpretazione abbastanza rispondente al vero. In qualche modo, con questo emendamento si è cercato di far fronte ad un desiderio espresso dalla commissione legislativa.

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE:

PROF. ROMANO

VIOLA

VORSITZ DES PRÄSIDENTEN:

PRESIDENTE: La parola alla collega Klotz.

KLOTZ (UFS): Ich denke, daß man damit einer gewissen Spekulation Tor und Tür öffnet, denn das würde voraussetzen, daß man für den Fall, daß jemand nicht innerhalb von vier Jahren heiratet, immer eine Ausweichwohnung bereithält. Der Landesrat hat ja gesagt, daß die Förderung später in Form einer größeren Wohnung integriert werden kann. Da müssen auch von vorneherein diese Voraussetzungen gegeben sein. Wie

gesagt, meiner Meinung nach läuft das alles auf Spekulation hinaus. Deshalb muß man für diese Fälle entsprechend vorbereitet sein. Ich weiß nicht, ob das praktisch durchführbar ist.

PETERLINI (SVP): Ich glaube, daß die Bestimmung der vier Jahre, die jetzt vorgesehen ist, nicht mehr einen totalen Verfall der Wohnbauförderung bedeutet. Wenn man innerhalb von vier Jahren heiratet, dann wird dieser Beitrag ja auf die Familiengröße aufgestockt. Bisher war es so, daß die Einzelgesuchssteller, die zu heiraten gedachten, auf eine Sonderrangordnung gekommen sind. Sie mußten sich verpflichten, innerhalb von sechs Monaten nach Ausstellung der Benützungsgenehmigung zu heiraten. Wenn sie nicht geheiratet haben, dann haben sie den gesamten Beitrag verloren. In Zukunft wird es so sein, daß, falls nicht innerhalb von vier Jahren geheiratet wird, lediglich die Aufstockung auf die Familiengröße verloren geht. Der Einzelbeitrag bleibt aber weiterhin aufrecht. Aus meiner Sicht wäre damit das Ziel, das wir lange besprochen haben, erreicht. Allerdings frage ich mich, warum nur vier Jahre?

FRASNELLI (SVP): Oskar, man muß sich auch einmal entscheiden können, ob man heiraten will oder nicht!

PETERLINI (SVP): Sie wissen genau, warum ich diese Frage aufwerfe. Es gibt Menschen, die sehr schnell heiraten, aber auch Menschen, die länger brauchen. Neben diesem humoristischen Hintergrund gibt es aber auch noch einen anderen Grund für diese Frage. Ich habe in der Generaldebatte gesagt, daß ich es fördern würde, daß die Menschen zuerst eine kleinere Wohnung nehmen und erst dann eine größere. Das ist mit dem vorliegenden Abänderungsantrag aber nicht erfüllt worden. Warum kann es nicht die Möglichkeit geben, die Wohnung langsam zu erweitern? Zur Zeit ist es ja so, daß diese Erweiterungsmöglichkeit nur gefördert wird, wenn die Wohnung der erforderlichen nicht mehr entspricht. Man muß jede Menge Kinder haben und die Wohnung muß zu klein sein. Die Regeln sind sehr streng. Wenn ich 110 Quadratmeter kaufe, dann bekomme ich die gesamte Förderung. Wenn ich aber zuerst 60 oder 70 Quadratmeter kaufe und dann mehr, ich aber nicht so viele Kinder habe, daß die Wohnung ungeeignet wäre, dann habe ich diese Möglichkeit nicht. Das ist nicht richtig. So zwingt man die

Leute nämlich, schon von Anfang an das Größtmögliche zu nehmen. Deshalb sollte man sich schon überlegen, ob man diesem Anliegen nicht Rechnung tragen könnte. Für jene, die zu heiraten gedenken, geht das sicher in Ordnung. Ich weiß aber nicht, ob die vier Jahre notwendig sind.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'emendamento all'articolo 4.

BENEDIKTER (UFS): Beschlußfähigkeit, bitte!

PRESIDENTE: E' stata richiesta la verifica del numero legale. Prego i segretari questori di contare: approvato con 18 voti favorevoli e 2 astensioni.
Chi desidera la parola sull'articolo così emendato? La parola al consigliere Benedikter.

BENEDIKTER (UFS): Der Artikel 4 beinhaltet folgendes: *“Bei der Gewährung der Begünstigungen der Landesverwaltung sind vorwiegend zu berücksichtigen die wirtschaftlichen Verhältnisse der Familie, die Anzahl der Familienmitglieder sowie die Dauer der Ansässigkeit in einer oder mehreren Gemeinden der Provinz. Weitere Gründe der Bevorzugung bilden: a) jegliche Zwangsräumung, sofern sie nicht wegen Nichterfüllung der Vertragsverpflichtung oder wegen Sittenwidrigkeit angeordnet worden ist, ausgenommen der Widerruf einer Dienstwohnung wegen Auflösung des Arbeitsverhältnisses infolge von freiwilligem Dienstaustritt oder Pensionierung.”* Das war also ein Grund zur Bevorzugung.

Ich möchte mit meiner Stellungnahme erst wieder fortfahren, wenn die Unterredung zwischen Bolognini und Benussi beendet ist.

Also, der Widerruf einer Dienstwohnung wegen Auflösung des Arbeitsverhältnisses war ein Grund zur Bevorzugung. Stimmt das? Die Neufassung lautet jetzt folgendermaßen: *“a) der Widerruf der Dienstwohnung wegen Pensionierung infolge Erreichens der Altersgrenze, unter der Voraussetzung, daß der Bewerber vor seiner Pensionierung die Dienstwohnung für die Dauer von zehn Jahren besetzt hat.”* Der sonstige Widerruf einer Dienstwohnung fällt nicht unter die Bevorzugung. Ich möchte, daß das richtig verstanden wird.

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): La revoca in ragione della cessazione del rapporto di servizio, per dimissioni o per pensionamento, viene parificata allo sfratto solo quando vi sia stata una permanenza in quell'alloggio da parte di quel cittadino per almeno 10 anni. Si è

voluto cioè, che ci fosse un periodo di permanenza in quell'alloggio abbastanza lungo, in modo tale che fosse negata la possibilità a qualche Comune di sistemare magari il bidello di quella scuola, mettendolo a fare il bidello in quella scuola e sistemandolo in un alloggio di servizio l'ultimo anno in cui quel tale era alle dipendenze del Comune, preconstituendo, in questo modo, la garanzia che poi potesse avere il punteggio nella graduatoria IPEAA maggiorato. No, questo non è ammissibile, deve essere stato domiciliato in quell'alloggio di servizio per un periodo di tempo superiore ai 10 anni. In questo modo si viene incontro ad una richiesta non nuova in questo Consiglio, di parificare agli sfrattati, per quanto attiene la possibilità di avere un incremento di punteggio, anche coloro che sono costretti ad uscire per terminato rapporto di lavoro da alloggi di servizio. C'è da tener presente ancora che questa situazione è una situazione presente in maniera non enorme, ma in maniera abbastanza sensibile, diciamo, all'interno di enti pubblici, che sono costretti ad avere dei loro dipendenti che svolgono mansioni di custodia con diritto all'alloggio e poi, terminato il periodo di servizio, costoro si vedono sulla strada senza alcuna possibilità di accedere ad un alloggio IPEAA. Rimane quanto era previsto prima, viene parificato allo sfratto l'esodo dall'alloggio di servizio purché abbia passato i 10 anni.

PRESIDENTE: Metto in votazione l'articolo 4.

KLOTZ (UFS): Beschlußfähigkeit, bitte!

PRESIDENTE: E' stata richiesta la verifica del numero legale. Prego i segretari questori di contare: approvato con 18 voti favorevoli.

A questo punto, considerato che sono le ore 12.57, possiamo sospendere qui la seduta della mattina.

ORE 12.57 UHR

ORE 15.07 UHR

(Appello nominale - Namensaufruf)

PRESIDENTE: La seduta riprende.

Proseguiamo con la trattazione dell'articolo 5.

Art. 5

1. L'articolo 6 della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, modificato dall'articolo 3 della legge provinciale 25 novembre 1978, n. 52, dall'articolo 10 della legge provinciale 12 giugno 1979, n. 5, dall'articolo 45 della legge provinciale 21 novembre 1983, n. 45, dall'articolo 7 della legge provinciale 31 agosto 1984, n. 11, dall'articolo 5 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, e dall'articolo 14 della legge provinciale 9 agosto 1990, n. 18, è così modificato:

a) la lettera c) del comma 1 è così sostituita:

“c) corrisponde direttamente al beneficiario un contributo decennale costante nella misura dell'8% per i richiedenti appartenenti alla prima fascia di reddito, del 7% per i richiedenti appartenenti alla seconda fascia di reddito e del 6% per i richiedenti appartenenti alla terza fascia di reddito di cui al comma 1 dell'articolo 6/bis. Il contributo è commisurato ad un importo non superiore al costo di costruzione di un alloggio di ottanta metri quadrati lordi, determinato ai sensi del comma 3 dell'articolo 2 della legge provinciale 3 gennaio 1978, n. 1.”;

b) il comma 5 è così sostituito:

“5. Le agevolazioni edilizie provinciali per la costruzione, l'acquisto ed il recupero dell'abitazione destinata al fabbisogno abitativo primario non possono essere concesse qualora il reddito imponibile complessivo dei componenti il nucleo familiare, detratta la rata di ammortamento per un mutuo determinato ai sensi dei commi 1 e 2 dell'articolo 7, non sia superiore al minimo vitale di cui alla legge provinciale 26 ottobre 1973, n. 69.”

1. Artikel 6 des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, geändert durch Artikel 3 des Landesgesetzes vom 25. November 1978, Nr. 52, durch Artikel 10 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1979, Nr. 5, durch Artikel 45 des Landesgesetzes vom 21. November 1983, Nr. 45, durch Artikel 7 des Landesgesetzes vom 31. August 1984, Nr. 11, durch Artikel 5 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, und durch Artikel 14 des Landesgesetzes vom 9. August 1990, Nr. 18, ist wie folgt geändert:

a) Absatz 1 Buchstabe c) ist durch folgenden ersetzt:

“c) die Gewährung eines zehnjährigen, gleichbleibenden Beitrages in der Höhe von 8 % für die Gesuchsteller, die der ersten Einkommensstufe angehören, in der Höhe von 7 % für die Gesuchsteller, die der zweiten Einkommensstufe angehören, und in der Höhe von 6 % für die Gesuchsteller, die der dritten Einkommensstufe im Sinne von Artikel 6/bis Absatz 1 angehören. Der Beitrag wird nach einem Betrag bemessen, der nicht höher sein darf als die Baukosten einer Wohnung von achtzig Quadratmeter Bruttofläche, die gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 3. Jänner 1978, Nr. 1, festgelegt werden.”;

b) Absatz 5 ist durch folgenden ersetzt:

“5. Die Wohnbauförderungen des Landes für den Bau, den Kauf und die Wiedergewinnung der als Erstwohnung dienenden Wohnung können nicht gewährt werden, falls das besteuerebare Gesamteinkommen der Familienmitglieder nach Abzug der Amortisationsrate für ein gemäß Artikel 7 Absätze 1 und 2 festgesetztes Darlehen nicht höher ist als das nach Landesgesetz vom 26. Oktober 1973, Nr. 69, berechnete Lebensminimum.”

PRESIDENTE: Chi chiede la parola sull'articolo 5? Nessuno. Metto allora in votazione l'articolo 5.

BENEDIKTER (UFS): Beschlußfähigkeit, bitte!

PRESIDENTE: E' stata richiesta la verifica del numero legale. Prego i segretari questori di contare: approvato con 18 voti favorevoli e 3 astensioni.

Art. 6

1. L'articolo 6/bis della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, inserito dall'articolo 5 della legge provinciale 25 novembre 1978, n. 52, e successivamente modificato dall'articolo 6 della legge provinciale 19 aprile 1982, n. 16, dall'articolo 48 della legge provinciale 21 novembre 1983, n. 45, dall'articolo 8 della legge provinciale 31 agosto 1984, n. 11, dagli articoli 3 e 4 della legge provinciale 20 settembre 1985, n. 14, dall'articolo 6 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, e dall'articolo 15 della legge provinciale 9 agosto 1990, n. 18, è così modificato:

a) alla fine del numero 3) del comma 1 le parole: "per i richiedenti coniugati tale limite viene aumentato del 20%" sono soppresse e viene aggiunto il seguente numero: "4) per i richiedenti con prole a carico i limiti di reddito di cui ai numeri 1), 2) e 3) sono aumentati del 25%";

b) al comma 4 è aggiunto il seguente periodo: "Le pensioni per invalidi civili e per handicappati e gli assegni alimentari sono pure calcolati nella misura del 75%";

c) Il comma 6 è così sostituito:

"6. In caso di morte del beneficiario di agevolazioni edilizie provinciali il mutuo od il contributo viene trascritto a favore dei successori qualora uno dei successori che sia in possesso dei requisiti generali per essere ammesso alle agevolazioni edilizie provinciali occupi stabilmente l'abitazione. In caso negativo si procede alla revoca del contributo con effetto dalla data della morte del beneficiario. Di conseguenza gli eredi dell'abitazione devono immediatamente restituire il mutuo residuo dal fondo di rotazione di cui alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 6, rispettivamente viene a cessare l'erogazione di contributi pluriennali. I beneficiari di un contributo in conto capitale devono restituire tanti ventesimi dell'importo erogato quanti sono gli anni mancanti fino al compimento del ventesimo anno dalla data della concessione del contributo.";

d) il comma 7 è così sostituito:

"7. In caso di morte di un beneficiario titolare del solo diritto di usufrutto sull'abitazione, il mutuo od il contributo viene trascritto a favore del titolare del diritto di proprietà, purché sia in possesso dei requisiti generali per essere ammesso alle agevolazioni edilizie provinciali ed occupi stabilmente l'abitazione. La trascrizione dell'agevolazione è subordinata all'estensione dell'ipoteca e del vincolo di cui al comma 1 dell'articolo 3 sull'intera proprietà. In caso negativo si procede alla revoca del contributo con effetto dalla data della morte del beneficiario. Di conseguenza il proprietario dell'abitazione deve immediatamente restituire il mutuo residuo dal fondo di rotazione di cui alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 6, rispettivamente viene a cessare l'erogazione di contributi pluriennali. I beneficiari di un contributo in conto capitale devono restituire tanti ventesimi dell'importo

erogato quanti sono gli anni mancanti fino al compimento del ventesimo anno dalla data della concessione del contributo.”

1. Artikel 6/bis des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, eingefügt durch Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. November 1978, Nr. 52, und später geändert durch Artikel 6 des Landesgesetzes vom 19. April 1982, Nr. 16, durch Artikel 48 des Landesgesetzes vom 21. November 1983, Nr. 45, durch Artikel 8 des Landesgesetzes vom 31. August 1984, Nr. 11, durch Artikel 3 und 4 des Landesgesetzes vom 20. September 1985, Nr. 14, durch Artikel 6 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, und durch Artikel 15 des Landesgesetzes vom 9. August 1990, Nr. 18, ist wie folgt geändert:

a) am Ende von Ziffer 3 Absatz 1 werden die Worte: *“diese Einkommensgrenze wird für verheiratete Gesuchsteller um 20 % angehoben”* gestrichen und folgende Ziffer eingefügt: *“4) die unter Ziffern 1, 2 und 3 vorgesehenen Einkommensgrenzen werden für die Gesuchsteller mit zu Lasten lebenden Kindern um 25 % erhöht.”*;

b) zu Absatz 4 ist folgender Satz hinzugefügt: *“Die Renten für Zivilinvaliden und für Behinderte und die Unterhaltszuschüsse werden ebenfalls in der Höhe von 75 % berechnet.”*;

c) Absatz 6 ist durch folgenden ersetzt:

“6. Im Falle des Ablebens eines Wohnbauhilfeempfängers wird das Darlehen oder der Beitrag auf die Erben umgeschrieben, falls einer der Erben, der die allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zur Wohnbauförderung des Landes besitzt, die Wohnung ständig bewohnt. Im negativen Falle wird der Beitrag mit Wirkung ab dem Todesdatum des Förderungsempfängers widerrufen. Folglich müssen die Erben der Wohnung das Restdarlehen aus dem Rotationsfonds gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben a) zurückzahlen, beziehungsweise wird die Auszahlung von mehrjährigen Beiträgen eingestellt. Die Empfänger eines Schenkungsbeitrages müssen so viele Zwanzigstel des ausgezahlten Betrages rückerstatten, wie bis zur Vollendung des zwanzigsten Jahres ab dem Datum der Beitragsgewährung Jahre fehlen”;

d) Absatz 7 ist durch folgenden ersetzt:

“7. Im Falle des Ablebens eines Wohnbauhilfeempfängers mit bloßem Fruchtgenußrecht an der Wohnung, wird das Darlehen oder der Beitrag zu Gunsten des Eigentümers umgeschrieben, wenn er die allgemeinen Voraussetzungen zur Zulassung zu den Wohnbauförderungen des Landes besitzt und die Wohnung ständig bewohnt. Die Übertragung der Förderung unterliegt der Ausdehnung der Hypothek und der Bindung gemäß Artikel 3 Absatz 1 auf das gesamte Eigentum. Im negativen Falle wird der Beitrag mit Wirkung vom Todesdatum des Begünstigten widerrufen. In der Folge muß der Eigentümer der Wohnung umgehend das Restdarlehen aus dem Rotationsfonds gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben a) zurückzahlen, beziehungsweise wird die Auszahlung von mehrjährigen Beiträgen eingestellt. Die Empfänger eines Schenkungsbeitrages müssen so viele Zwanzigstel des ausgezahlten Betrages rückerstatten, wie bis zur Vollendung des zwanzigsten Jahres ab dem Datum der Beitragsgewährung Jahre fehlen.”

Va chiarito, in quanto sono stati presentati due emendamenti, se gli stessi sono stati ritirati o meno. Ci risulta che fosse intenzione dei presentatori ritirarli.

Mi pare di capire che i presentatori siano concordi nel ritirare entrambi gli emendamenti.

Chi desidera la parola sull'articolo? La parola al consigliere Benedikter.

BENEDIKTER (UFS): Unter Buchstabe a) heißt es: *“Die unter den Ziffern 1, 2 und 3 vorgesehenen Einkommensgrenzen für die Gesuchsteller mit zu Lasten lebenden Kindern werden um 25 Prozent erhöht.”* Es genügt also, wenn Kinder zu Lasten leben, unabhängig davon, ob die Gesuchsteller verheiratet sind oder nicht. Die Abänderungsanträge, die jetzt zurückgezogen worden sind, haben sich einmal auf verheiratete Gesuchsteller ohne zu Lasten lebende Kinder und einmal auf verheiratete Gesuchsteller mit zu Lasten lebenden Kindern bezogen. Nachdem diese Abänderungsanträge jetzt aber zurückgezogen worden sind, bedeutet das, daß die Einkommensgrenzen um 25 Prozent erhöht werden, unabhängig davon, ob die Gesuchsteller verheiratet sind oder nicht. Ist das richtig?

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): Sì.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'articolo 6.

KLOTZ (UFS): Beschlußfähigkeit, bitte!

PRESIDENTE: Prego i segretari questori di contare: approvato con 14 voti favorevoli e 7 astensioni.

Art. 7

1. All'articolo 7 della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, è aggiunto il seguente comma 11:

“11. La garanzia sussidiaria della Provincia di cui al comma 4 opera anche prima dell'iscrizione dell'ipoteca qualora la giunta comunale autorizzi le persone ammesse alle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata ad occupare le aree di proprietà del comune anche prima della definitiva assegnazione in proprietà.”

1. Zu Artikel 7 des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, ist folgender Absatz 11 hinzugefügt:

“11. Die Ausfallhaftung des Landes gemäß Absatz 4 wird auch vor der Eintragung der Hypothek wirksam, falls der Gemeindevorstand die Personen, die zu den Flächen für den geförderten Wohnbau zugelassen

wurden, ermächtigt, die im Eigentum der Gemeinde stehenden Flächen schon vor der endgültigen Zuweisung des Eigentums zu besetzen."

Chi desidera la parola sull'articolo 7? Nessuno. Lo pongo in votazione: approvato con 3 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Art. 8

1. L'articolo 7/quarter della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, inserito dall'articolo 9 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, è così sostituito:

"(Art. 7/quarter) 1. In caso di acquisto di abitazione da recuperare, all'acquirente in aggiunta al mutuo o contributo per l'acquisto dell'abitazione può essere concesso un ulteriore mutuo o contributo per il recupero dell'abitazione. La domanda per la concessione del mutuo o del contributo per il recupero può essere presentata contestualmente con quella per il mutuo od il contributo per acquisto dell'abitazione od anche successivamente. In tale caso non opera la causa di esclusione di cui alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 2. Ai fini della determinazione dell'importo del mutuo o del contributo per l'acquisto dell'alloggio il valore convenzionale dello stesso viene calcolato applicando i coefficienti di cui agli articoli 20 e 21 della legge 27 luglio 1978, n. 392. Su richiesta dell'interessato al posto del mutuo per il recupero può essere concesso un contributo a fondo perduto determinato ai sensi della lettera F) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, sostituito dall'articolo 16 della legge provinciale 21 novembre 1983, n. 45, modificato dall'articolo 16 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47."

1. Artikel 7/quarter des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, eingefügt durch Artikel 9 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, ist durch folgenden ersetzt:

"(Art. 7/quarter) 1. Im Falle des Erwerbes einer wiederzugewinnenden Wohnung kann der Käufer zusätzlich zum Darlehen oder zum Beitrag für den Kauf der Wohnung ein weiteres Darlehen oder einen weiteren Beitrag für die Wiedergewinnung der Wohnung erhalten. Das Gesuch für die Gewährung des Darlehens oder des Beitrages für die Wiedergewinnung der Wohnung kann gleichzeitig mit jenem für das Darlehen oder den Beitrag für den Kauf der Wohnung oder auch später eingereicht werden. In diesem Falle wird der Ausschließungsgrund gemäß Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben c) nicht wirksam. Für die Berechnung des Darlehensbetrages oder des Beitrages für den Kauf der Wohnung wird deren Konventionalwert unter Anwendung der Koeffizienten laut den Artikeln 20 und 21 des Gesetzes vom 27. Juli 1978, Nr. 392, berechnet. Auf Ansuchen des Betroffenen kann an Stelle des Darlehens für die Wiedergewinnung ein verlorener Zuschuß im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben F) des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15, ersetzt durch Artikel 16 des Landesgesetzes vom 21. November 1983, Nr. 45, abgeändert durch Artikel 16 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, gewährt werden."

Chi desidera la parola sull'articolo 8? Nessuno. Lo pongo in votazione: approvato con 3 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Art. 9

1. Al comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, modificato dall'articolo 37 della legge provinciale 7 ottobre 1974, n. 15, dall'articolo 44 della legge provinciale 24 novembre 1980, n. 34, dall'articolo 51 della legge provinciale 21 novembre 1983, n. 45, e dall'articolo 10 della legge provinciale 31 agosto 1984, n. 11, è aggiunto il seguente periodo: "In caso di inizio dei lavori di costruzione su area di proprietà del comune, anche prima dell'assegnazione definitiva in proprietà, il mutuo può essere erogato con versamenti rateali su stati di avanzamento dei lavori qualora il beneficiario produca fideiussione bancaria o polizza fideiussoria per un importo corrispondente al mutuo anticipato, non superiore all'80%, e per il periodo fino all'iscrizione dell'ipoteca a garanzia del mutuo stesso."

1. Zu Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, abgeändert durch Artikel 37 des Landesgesetzes vom 7. Oktober 1974, Nr. 15, durch Artikel 44 des Landesgesetzes vom 24. November 1980, Nr. 34, durch Artikel 51 des Landesgesetzes vom 21. November 1983, Nr. 45, und durch Artikel 10 des Landesgesetzes vom 31. August 1984, Nr. 11, ist folgender Satz hinzugefügt: "Im Falle des Baubeginnes auf einer Fläche, die im Eigentum der Gemeinde steht, kann das Darlehen auch vor der endgültigen Eigentumszuweisung in Raten gemäß Baufortschritt ausgezahlt werden, wenn der Förderungsempfänger eine Bankbürgschaft oder eine Bürgschaftsversicherungspolizze für einen Betrag beibringt, der dem vorzuschießenden Darlehen, das 80 % nicht überschreiten darf, entspricht, und zwar für die Zeit bis zur Eintragung der Hypothek für die Sicherstellung des Darlehens."

Chi desidera la parola sull'articolo 9? Il consigliere Benedikter, ne ha facoltà.

BENEDIKTER (UFS): Hier steht: "Im Falle des Baubeginns auf einer Fläche, die im Eigentum der Gemeinde steht, kann das Darlehen auch vor der endgültigen Eigentumszuweisung in Raten gemäß Baufortschritt ausgezahlt werden, wenn der Förderungsempfänger eine Bankbürgschaft oder eine Bürgschaftsversicherungspolizze für einen Beitrag beibringt, der dem vorzuschießenden Darlehen, das 80 Prozent nicht überschreiten darf, entspricht, und zwar für die Zeit bis zur Eintragung der Hypothek für die Sicherstellung des Darlehens." Von was darf 80 Prozent nicht überschritten werden?

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): L'80% si riferisce all'importo del mutuo. E' evidente, collega Benedikter. Forse poteva essere scritto in maniera più compiuta, ma il senso è esattamente questo.

PRESIDENTE: Metto in votazione l'articolo 9: approvato con 3 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Art. 10

Norma transitoria all'articolo 8

1. *La disposizione dell'articolo 8 della presente legge, che sostituisce l'articolo 7/quarter della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, inserito dall'articolo 9 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, si applica anche ai richiedenti che prima dell'entrata in vigore della presente legge provinciale hanno acquistato un alloggio per il quale sono necessari interventi di recupero e purché l'alloggio abbia una vetustà di venticinque anni.*

2. *Per il recupero del proprio alloggio sono ammessi alle agevolazioni edilizie di cui all'articolo 8 della presente legge i richiedenti che prima dell'entrata in vigore della presente legge abbiano acquistato, usufruendo di agevolazioni provinciali, un alloggio bisognoso di interventi di recupero purché sussistano i seguenti presupposti:*

a) *al momento dell'esecuzione degli interventi di recupero l'alloggio doveva avere una vetustà di venticinque anni;*

b) *gli interventi di recupero siano stati eseguiti dopo l'entrata in vigore della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, e prima dell'entrata in vigore della presente legge;*

c) *la necessità e l'entità degli interventi di recupero e le relative spese siano comprovate da una relazione asseverata dal progettista;*

d) *i lavori siano stati eseguiti in conformità al progetto approvato dal comune;*

e) *la domanda per l'ammissione all'agevolazione edilizia per il recupero venga presentata entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.*

Übergangsbestimmung zu Artikel 8

1. *Die Bestimmung des Artikels 8 dieses Gesetzes, der durch den Artikel 7/quarter des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, eingefügt durch Artikel 9 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, ersetzt wird, wird auch auf die Antragsteller angewandt, die vor Inkrafttreten dieses Landesgesetzes eine Wohnung gekauft haben, für die Wiedergewinnungsarbeiten notwendig sind, vorausgesetzt, daß die Wohnung ein Alter von fünfundzwanzig Jahren hat.*

2. *Zu den in Artikel 8 vorgesehenen Wohnbauförderungen für die Wiedergewinnung der eigenen Wohnung werden die Antragsteller zugelassen, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes mit Inanspruchnahme der Wohnbauförderungen des Landes eine sanierungsbedürftige Wohnung gekauft haben, soweit folgende Voraussetzungen erfüllt sind:*

a) *zum Zeitpunkt der Durchführung der Wiedergewinnungsarbeiten mußte die Wohnung fünfundzwanzig Jahre alt gewesen sein;*

b) *die Wiedergewinnungsarbeiten müssen nach Inkrafttreten des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, und vor Inkrafttreten dieses Gesetzes durchgeführt worden sein;*

c) *die Notwendigkeit und der Umfang der Wiedergewinnungsarbeiten sowie die notwendigen Ausgaben müssen durch einen Bericht belegt sein, der vom Planer zum Zeichen der Bekräftigung unterschrieben ist;*

- d) die Arbeiten müssen gemäß dem von der Gemeinde genehmigten Projekt ausgeführt worden sein;
- e) das Gesuch um Zulassung zur Wohnbauförderung für die Wiedergewinnung muß innerhalb von neunzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes vorgelegt werden.

Chi desidera la parola sull'articolo 10? Il consigliere Benedikter, ne ha facoltà.

BENEDIKTER (UFS): Hier steht folgendes: "Zu den in Artikel 8 vorgesehenen Wohnbauförderungen für die Wiedergewinnung der eigenen Wohnung werden die Antragssteller zugelassen, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes mit Inanspruchnahme der Wohnbauförderung des Landes eine sanierungsbedürftige Wohnung gekauft haben, soweit folgende Voraussetzungen erfüllt sind: a) zum Zeitpunkt der Durchführung der Wiedergewinnungsarbeit mußte die Wohnung 25 Jahre alt gewesen sein; b) die Wiedergewinnungsarbeiten müssen nach Inkrafttreten des Landesgesetzes vom November 1988, Nr. 47, und vor Inkrafttreten dieses Gesetzes durchgeführt worden sind; c) die Notwendigkeit und der Umfang der Wiedergewinnung sowie die notwendigen Ausgaben müssen durch einen Bericht belegt werden, der vom Planer zum Zeichen der Bekräftigung unterschrieben ist; d) die Arbeiten müssen gemäß dem von der Gemeinde genehmigten Projekt ausgeführt worden sein; e) das Gesuch um Zulassung zur Wohnbauförderung für die Wiedergewinnung muß innerhalb von 90 Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes vorgelegt werden." Für die Wiedergewinnung der eigenen Wohnung hat man also bereits die Wohnbauförderung des Landes erhalten.

BOLOGNINI (DC): (interrompe)

BENEDIKTER (UFS): Da steht es! "Zu den in Artikel 8 vorgesehenen Wohnbauförderungen für die Wiedergewinnung der eigenen Wohnung werden die Antragssteller zugelassen, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes mit Inanspruchnahme der Wohnbauförderung des Landes eine sanierungsbedürftige Wohnung gekauft haben, ..."

PRESIDENTE: Se non ci sono altre richieste di parola, metto in votazione l'articolo 10: approvato con 3 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

C'è un emendamento che si configura come articolo 10-bis, che recita: "1. I richiedenti che prima dell'entrata in vigore della presente legge sono stati ammessi all'agevolazione edilizia alla condizione di contrarre matrimonio entro i termini di cui al comma 3 dell'articolo 4 della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, e successive modifiche, che però non hanno contratto il matrimonio o non

contraggono il matrimonio entro i termini prescritti e nei cui confronti è di conseguenza da applicare la sanzione prevista dalla medesima disposizione di legge possono entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge rispettivamente, se il termine non è ancora scaduto, entro sei mesi dalla scadenza del suddetto termine presentare domanda per essere ammessi all'agevolazione edilizia alle condizioni previste per persone singole. Presupposto è che i richiedenti al momento della presentazione della domanda non posseggano altra abitazione a quella costruita od acquistata con l'agevolazione edilizia e che non superino il limite di reddito previsto per la corrispondente agevolazione. Gli importi eventualmente percepiti in eccedenza devono essere restituiti con gli interessi in unica soluzione.

2. Per le domande presentate prima dell'entrata in vigore della presente legge da richiedenti celibi ai sensi del comma 3 dell'articolo 4 della legge provinciale 2 aprile 1962, n. 4, la graduatoria a norma dell'articolo 8 della legge provinciale 25 novembre 1978, n. 52, viene formata entro l'aprile 1994 sulla base delle disposizioni vigenti fino all'entrata in vigore della presente legge.

3. Le domande per i contributi di cui alla lettera E3 del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, e successive modifiche, presentate prima dell'entrata in vigore della presente legge, sono ammesse al contributo nella misura prevista al momento della presentazione della domanda.”

1. Bewerber, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes unter der Bedingung zur Wohnbauhilfe zugelassen wurden, daß sie sich innerhalb der von Artikel 4 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, in geltender Fassung, vorgesehenen Frist verehelichen, sich aber nicht verehelicht haben oder sich nicht verehelichen und für die folglich die in derselben Gesetzesbestimmung vorgesehene Sanktion anzuwenden ist, können innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes bzw., wenn die Frist zur Verehelichung noch nicht abgelaufen ist, innerhalb von sechs Monaten ab Ablauf der genannten Frist ansuchen, um zur Wohnbauförderung zu den für Einzelpersonen vorgesehenen Bedingungen zugelassen zu werden. Voraussetzung ist, daß die Bewerber zum Zeitpunkt der Vorlage des Gesuches keine andere als die mit der Wohnbauförderung gebaute oder gekaufte Wohnung besitzen und die für die jeweilige Förderung vorgesehene Einkommensgrenze nicht überschreiten. Gegebenenfalls bereits zuviel erhaltene Beträge müssen in einmaliger Zahlung mit Zinsen zurückerstattet werden.

2. Für die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes von ledigen Gesuchstellern im Sinne vom Artikel 4 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 2. April 1962, Nr. 4, eingebrachten Gesuche wird die Rangordnung nach Maßgabe von Artikel 8 des Landesgesetzes vom 25. November 1978, Nr. 52, innerhalb des Monats April

1994 erstellt, wobei die Bestimmungen zur Anwendung kommen, die bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes in Geltung waren.

3. Die Gesuche um Beiträge laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe E3 des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15, in geltender Fassung, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht wurden, werden zum Beitrag in dem Ausmaß zugelassen, wie es zum Zeitpunkt der Gesuchsvorlage vorgesehen war.”

Chi desidera la parola su questo articolo aggiuntivo 10-bis, presentato sottoforma di emendamento? Nessuno. Lo pongo in votazione: approvato con 4 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

CAPO II

Modifiche alla legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, in materia di riforma dell'edilizia abitativa

Art. 11

1. Dopo il numero 2) della lettera A) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, è inserito il seguente numero: “3) la realizzazione di alloggi protetti da destinare a particolari categorie sociali.”

2. Alla lettera E3) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale n. 15/1972, inserita dall'articolo 1 della legge provinciale 31 agosto 1984, n. 11, sono aggiunti i seguenti periodi: “Su istanza del richiedente può essere concesso un contributo a fondo perduto nella misura pari al valore attuale dei contributi decennali. L'attualizzazione delle annualità è effettuata ad un tasso pari al costo della provvista in vigore al momento della deliberazione del comitato per l'edilizia residenziale di concessione del contributo.”

3. La lettera H) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale n. 15/1972, sostituita dal comma 5 dell'articolo 16 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, è così sostituita:

“H) Il finanziamento dell'acquisizione e dell'urbanizzazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata mediante:

a) l'assunzione diretta a carico del comitato per l'edilizia residenziale del 50% delle indennità di esproprio per le aree destinate all'edilizia abitativa agevolata compresa quella quota delle aree destinate ad opere di urbanizzazione primaria che è a carico dell'edilizia abitativa agevolata;

b) la concessione di mutui senza interessi ai comuni o loro consorzi per il rimanente 50% dell'indennità di esproprio;

c) l'assunzione diretta a carico del comitato per l'edilizia residenziale del 50% dell'integrazione dell'indennità di esproprio rispettivamente la concessione di un mutuo integrativo senza interessi ai comuni o loro consorzi per il rimanente 50% dell'indennità di esproprio in caso di maggiore indennità stabilita mediante sentenza della Corte d'appello;

d) la concessione di contributi a fondo perduto nella misura del 50% per l'urbanizzazione primaria delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata nonché per le altre opere necessarie per allacciare le aree stesse ai pubblici servizi;

e) la concessione di contributi a fondo perduto a persone singole o riunite in cooperative in possesso dei requisiti generali per essere ammesse alle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata e che realizzino il proprio alloggio popolare mediante l'acquisto di un'area destinata all'edilizia residenziale

privata od una costruzione, già destinata ad altro uso, suscettibile di essere trasformata in abitazione;

f) l'assunzione diretta a carico del comitato per l'edilizia residenziale di due terzi dell'indennità di esproprio e la concessione di un mutuo senza interessi per il residuo terzo dell'indennità di esproprio in caso di esproprio di aree ai sensi dell'articolo 24;

g) la concessione di mutui senza interessi ai comuni, all'Istituto od a società senza finalità di lucro per l'acquisto di immobili suscettibili di essere trasformati in abitazioni;

h) la concessione di contributi all'Istituto per l'acquisto di aree suscettibili di essere destinate all'edificazione previo cambiamento della destinazione urbanistica."

4. Il numero 7 della lettera K) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale n. 15/1972, modificato rispettivamente integrato dall'articolo 1 della legge provinciale 6 maggio 1976, n. 10, dall'articolo 16 della legge provinciale 24 novembre 1980, n. 34, dall'articolo 18 della legge provinciale 21 novembre 1983, n. 45, e dal comma 6 dell'articolo 16 della legge provinciale 16 novembre 1988, n. 47, è così sostituito:

"7. Le disposizioni di cui ai numeri 1, 2, 3, 4, 5 e 6 si applicano anche ai contratti di affitto che non sono soggetti all'equo canone di cui alla legge 27 luglio 1978, n. 392; il relativo contributo corrisponde alla differenza tra il canone risultante dal contratto di affitto, che comunque viene riconosciuto solo fino all'importo del canone di cui al comma 2 dell'articolo 7 della legge provinciale 3 gennaio 1978, n. 1, sostituito dall'articolo 6 della legge provinciale 23 giugno 1992, n. 21, e la misura del canone dovuta all'assegnatario in base all'applicazione del comma 2 dell'articolo 14 della legge provinciale 23 maggio 1977, n. 13."

II. ABSCHNITT

Änderung zum Landesgesetz vom 20. August 1972, Nr. 15, über die Wohnbaureform

1. Zu Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben A) Ziffer 2) des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15, ist folgende Ziffer hinzugefügt:

"3. die Realisierung von geschützten Wohnungen, die besonderen sozialen Kategorien vorzubehalten sind."

2. Zu Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben E3), des Landesgesetzes Nr. 15/1972, eingefügt durch Artikel 1 des Landesgesetzes vom 31. August 1984, Nr. 11, sind folgende Sätze hinzugefügt: "Auf Antrag des Gesuchstellers kann ein verlorener Zuschuß in der Höhe des aktualisierten Wertes der zehnjährigen Beiträge gewährt werden. Die Aktualisierung der Jahresraten erfolgt zum Zinssatz, wie er zum Zeitpunkt in Anwendung ist, in dem das Wohnbaukomitee den Beitrag beschließt."

3. Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe H) des Landesgesetzes Nr. 15/1972, ersetzt durch Artikel 16 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, ist durch folgenden ersetzt:

"H) Die Finanzierung des Erwerbes und der Erschließung von Flächen für den geförderten Wohnbau durch:

a) direkte Übernahme zu Lasten des Wohnbaukomitees von 50 % der Entgeltungsvergütung der Flächen für den geförderten Wohnbau, einschließlich des Anteiles an den Flächen für die primäre Erschließung, der zu Lasten des geförderten Wohnbaues geht;

b) *Gewährung zinsfreier Darlehen an die Gemeinden oder deren Konsortien für die restlichen 50 % der Enteignungsvergütung;*

c) *direkte Übernahme zu Lasten des Wohnbau-komitees von 50 % der zusätzlichen Enteignungsvergütung beziehungsweise mittels Gewährung eines zusätzlichen zinsfreien Darlehens an Gemeinden oder deren Verwaltungsgemeinschaften für den restlichen Anteil von 50 % der Enteignungsvergütung für den Fall, daß diese vom Oberlandesgericht in erhöhtem Ausmaß festgesetzt wird;*

d) *Gewährung verlorener Zuschüsse im Ausmaß von 50 % für die primäre Erschließung der Flächen für den geförderten Wohnbau sowie für weitere Arbeiten, die zum Anschluß der betreffenden Flächen an das öffentliche Versorgungsnetz nötig sind;*

e) *Gewährung verlorener Zuschüsse an Einzel-personen oder an Genossenschaften, welche die allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zu den Flächen für den geförderten Wohnbau erfüllen und ihre Volkswohnung mittels Erwerb einer dem freien Wohnbau vorbehaltenen Fläche oder eines Gebäudes, das eine andere Zweckbestimmung hatte und in eine Wohnung umgewandelt werden kann, errichten;*

f) *direkte Übernahme zu Lasten des Wohnbaukomitees von zwei Dritteln der Enteignungsvergütung und mittels Gewährung eines zinsfreien Darlehens für das restliche Drittel der Enteignungsvergütung für den Fall einer Enteignung von Flächen im Sinne des Artikels 24;*

g) *Gewährung zinsfreier Darlehen an Gemeinden, an das Institut oder an gemeinnützige Gesellschaften für den Ankauf von in Wohnungen umwandelfähigen Liegenschaften;*

h) *Gewährung von Beiträgen an das Institut für den Ankauf von Grundstücken, die zur Umwidmung als Baugrund geeignet sind."*

4. Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe K) Ziffer 7) des Landesgesetzes Nr. 15/1972, geändert beziehungsweise ergänzt durch Artikel 1 des Landesgesetzes vom 6. Mai 1976, Nr. 10, durch Artikel 16 des Landesgesetzes vom 24. November 1980, Nr. 34, durch Artikel 18 des Landesgesetzes vom 21. November 1983, Nr. 45, und durch Artikel 16 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 16. November 1988, Nr. 47, ist durch folgende ersetzt:

"7. Die Bestimmungen der Ziffern 1, 2, 3, 4, 5 und 6 werden auch auf alle Mietverträge angewandt, die nicht den Bestimmungen über den angemessenen Mietzins gemäß Gesetz vom 27. Juli 1978, Nr. 392, unterliegen; der diesbezügliche Beitrag entspricht der Differenz zwischen dem Mietzins, der sich aus dem Mietvertrag ergibt - der jedoch nur bis zur Höhe des Mietzinses gemäß Artikel 7 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 3. Jänner 1978, Nr. 1, ersetzt durch Artikel 6 des Landesgesetzes vom 23. Juni 1992, Nr. 21, anerkannt wird - und dem Ausmaß des Mietzinses, den die Person, der die Wohnung zugewiesen worden ist, bei Anwendung von Artikel 14 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. Mai 1977, Nr. 13, schuldet."

Sono stati presentati due emendamenti, uno a firma dei consiglieri Kaserer e Frasnelli, l'altro a firma del consigliere Kaserer e dell'assessore Bolognini, dei quali vado a dare lettura.

"Il numero 2 dell'articolo 11 è così sostituito: 2. Alla lettera E3) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, inserita dall'articolo 1 della legge provinciale 31 agosto 1984, n. 11, è aggiunto il periodo:

“In alternativa al contributo decennale costante può essere concesso un contributo a fondo perduto pari a cinque contributi annuali.”

“Ziffer 2 von Artikel 11 ist durch folgende ersetzt: 2. Zu Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe E3) des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15, eingefügt durch Artikel 1 des Landesgesetzes vom 31. August 1984, Nr. 11, ist der Satz hinzugefügt: “An Stelle des zehnjährigen gleichbleibenden Beitrages kann ein einmaliger Beitrag in der Höhe von fünf Jahresraten gewährt werden”.

Chi desidera la parola su questo emendamento? Nessuno. Lo pongo in votazione: approvato con 3 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Do lettura del secondo emendamento.

“All’articolo 11 dopo il comma 3 è inserito il seguente comma 3-bis dove la lettera l) è così sostituita:

l) La concessione di contributi in interessi su mutui stipulati dall’Istituto o da società od enti costituiti con lo scopo di costruire senza finalità di lucro abitazioni popolari da assegnare in locazione, anche con patto di futura vendita, sulla base di convenzioni stipulate con l’amministrazione provinciale. La convenzione deve stabilire i criteri per l’assegnazione delle abitazioni, nonché per la determinazione del canone di locazione in osservanza dei principi della presente legge con adeguate garanzie finanziarie per l’adempimento degli obblighi assunti. Il contributo in interessi è concesso per una durata massima di dieci anni e non può essere superiore all’otto per cento del costo di costruzione di un’abitazione di ottanta metri quadrati, determinato ai sensi del comma 3 dell’articolo 2 della legge provinciale 3 gennaio 1978, n. 1. In alternativa al contributo in interessi decennale può essere concesso un contributo a fondo perduto nella misura del quaranta per cento del costo di costruzione dell’abitazione”.

“In Artikel 11 ist nach dem Absatz 3 folgender Absatz 3-bis eingefügt: 3-bis. Der Buchstabe l) ist durch folgender ersetzt: “l) Die Gewährung von Zinsbeiträgen auf Darlehen, die vom Institut, von Gesellschaften oder von Körperschaften zum Zwecke aufgenommen werden, ohne Gewinnabsicht Volkswohnungen zu bauen und diese auf Grund einer Vereinbarung mit der Landesverwaltung, auch unter Zusicherung des späteren Verkaufes, zu vermieten. Diese Vereinbarung hat die Richtlinien für die Zuweisung der Wohnungen sowie für die Bemessung des Mietzinses festzulegen; dabei sind die Grundsätze dieses Gesetzes zu beachten sowie angemessene finanzielle Sicherheiten für die Erfüllung der übernommenen Verpflichtungen zu bieten. Der Zinsenbeitrag wird für höchstens zehn Jahre gewährt und darf nicht höher sein als acht Prozent der Baukosten einer Wohnung mit einer Bruttowohnfläche von achtzig Quadratmetern, die gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 3. Jänner 1978, Nr. 1, berechnet werden. Anstelle des zehnjährigen Zinsenbeitrages kann ein einmaliger Beitrag in der Höhe von vierzig Prozent der Baukosten der Wohnung gewährt werden.”

Chi desidera la parola sul secondo emendamento? Il consigliere Benedikter, ne ha facoltà.

BENEDIKTER (UFS): Hier geht es um Zinsbeiträge auf Darlehen, die vom Institut oder von Gesellschaften oder von Körperschaften zum Zwecke aufgenommen werden, ohne Gewinnabsicht Volkswohnungen zu bauen und diese aufgrund einer Vereinbarung mit der Landesverwaltung, auch unter Zusicherung des späteren Verkaufes, zu vermieten. Letzten Endes handelt es sich also um Wohnbauhilfen. Das Institut oder diese andere Körperschaft oder Gesellschaft hat praktisch freie Hand. Es steht folgendes: *“Diese Vereinbarung hat die Richtlinien für die Zuweisung der Wohnungen sowie für die Bemessung des Mietzinses festzulegen. Dabei sind die Grundsätze dieses Gesetzes zu beachten, sowie angemessene finanzielle Sicherheiten für die Erfüllung der übernommenen Verpflichtungen zu bieten.”* Was heißt “Grundsätze”? Hinsichtlich der Wohnbauhilfen gibt es verschiedene Regelungen. Wenn man von den Grundsätzen dieses Gesetzes spricht, dann kann sich das Institut oder die Gesellschaft aussuchen, was es bzw. sie von sich aus gesehen am zweckmäßigsten erachtet. Dann ist das aber keine Bindung an die Bedingungen der Wohnbauhilfe, wie sie allgemein in diesem Gesetz geregelt sind. Wenn ich sage: “Du mußt Dich an die Grundsätze halten. Im übrigen kannst Du in diesem riesigen Angebot von verschiedenen Bedingungen eine Auswahl treffen.” Das ist doch keine vernünftige Gesetzgebung. Auf diese Weise geht der Sinn der Wohnbauhilfe verloren. Wenn sich das Institut oder der Empfänger dieses Darlehens jene Grundsätze des Gesetzes aussuchen kann, die am besten in sein Konzept passen, dann ist nicht gewährleistet, daß die Bedingungen der Wohnbauhilfe erfüllt sind.

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): Con questo emendamento, collega Benedikter, si è voluto in sostanza completare un ragionamento già avviato con precedente legge, per cui era prevista l’ammissione ad aree destinate all’edilizia abitativa agevolata da parte dell’IPEAA, o di società senza fini di lucro, che avrebbero poi costruito alloggi, che avrebbero subito la sorte prevista all’interno di questo articolo, ed era previsto per l’ammissione di queste società, per le aree previste per l’edilizia abitativa agevolata, esattamente la dizione che si è utilizzata poi in questo articolo per poter concedere i contributi.

In pratica, si è prevista una convenzione con queste caratteristiche, per ammettere queste società, oltre all’IPEAA, ad aree destinate all’edilizia abitativa agevolata; ed è previsto, con questo articolo, una convenzione con queste caratteristiche tra queste società, l’IPEAA e la Provincia. Con questo tipo di articolo, che ripeto, ricalca esattamente quanto già previsto con legge

precedente, si mette nelle condizioni l'IPEAA, società o enti costituiti con lo scopo di costruire senza finalità di lucro abitazioni, di poter intervenire anche sul terreno privato, non solo sulle aree destinate appositamente all'edilizia abitativa agevolata all'interno dei piani di attuazione. Ritengo che, avendo recuperato le stesse parole di quanto previsto da legge precedente, i problemi sollevati dal collega Benedikter siano stati abbondantemente sviscerati e risolti nel momento in cui quella legge precedente fu approvata.

PRESIDENTE: Pongo in votazione il secondo emendamento all'articolo 11: approvato con 1 voto contrario, 2 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Chi desidera la parola sull'articolo 11 così emendato. La parola al consigliere Benedikter.

BENEDIKTER (UFS): Anscheinend verstehen wir uns nicht, Herr Landesrat. Vielleicht fehlt es auch an der Übersetzung. Jedenfalls sind Sie auf meine eigentliche Frage bezüglich der Grundsätze nicht eingegangen. Unter dem Buchstaben H) steht folgendes: *“Die Finanzierung des Erwerbes und der Erschließung von Flächen für den geförderten Wohnbau durch: a) direkte Übernahme zu Lasten des Wohnbaukomitees von 50 % der Enteignungsvergütung der Flächen für den geförderten Wohnbau, einschließlich des Anteiles an den Flächen für die primäre Erschließung, der zu Lasten des geförderten Wohnbaues geht; ... c) direkte Übernahme zu Lasten des Wohnbaukomitees von 50 % Prozent der zusätzlichen Enteignungsvergütung; ... f) direkte Übernahme zu Lasten des Wohnbaukomitees von zwei Dritteln der Enteignungsvergütung und mittels Gewährung eines zinsfreien Darlehens.”* Das Wohnbaukomitee übernimmt also fünfzig Prozent der Enteignungsvergütung. Das Wohnbaukomitee ist ein Organ der Provinz, das anstelle des Landesausschusses tritt. Soweit, so gut! Die Übernahme von fünfzig Prozent der Enteignungsvergütung oder fünfzig Prozent der zusätzlichen Enteignungsvergütung oder die direkte Übernahme von zwei Dritteln der Enteignungsvergütung kann doch nicht zu Lasten des Wohnbaukomitees gehen, wie sie auch nicht zu Lasten des Landesausschusses gehen würde. Sie wird wohl zu Lasten der Provinz gehen. Ansonsten müßten die Mitglieder des Wohnbaukomitees bzw. des Landesausschusses diese fünfzig Prozent aufbringen. Wenn schon, dann muß sie zu Lasten der Provinz gehen. Das zum einen.

Unter Buchstabe h) steht folgendes: *“Gewährung von Beiträgen an das Institut für den Ankauf von Grundstücken, die zur Umwidmung als Baugrund geeignet sind.”* Das ist eine der Detailbestimmungen zur Grundsatzbestimmung, die unter Artikel 18 vorgesehen ist, daß nämlich das Institut Gründe außerhalb der Bauzone ankaufen kann und dafür sogar Beiträge bekommt. Das Institut meldet es der Gemeinde, die diese Grundstücke umwidmen muß. Wenn das nicht der Fall ist, dann macht es der Landesausschuß, was gegen elementare Grundsätze der Gemeindeautonomie verstößt. Damit wird die Bau-

spekulazione sistematicamente favorita, perché anche i privati sono interessati a offrire al Comune terreni. Non ha senso offrire terreni da edificare, finché non sono stati destinati. In Bolzano si dice ai certi proprietari terrieri in Valle Isarco o in Valle Isadrona, che si occupino di edificazione, perché i terreni vengono destinati. Questo è l'edilizia! Con questa disposizione il Comune è in una situazione che favorisce l'edilizia. Nel regolamento comunale è contenuto - e questo io lo farò diventare - che nessuna opera pubblica può essere realizzata, finché non siano state create le condizioni urbanistiche. Inoltre, nessun progetto può essere approvato, finché non sia stato stabilito il diritto di edificazione. Questo regolamento vale per tutta l'Italia. Noi facciamo il contrario di questa disposizione. Come ho detto, si favorisce l'edilizia e si va contro le disposizioni. Il Comune compra terreni, dà contributi e costringe il Comune a destinare questi terreni da edificare.

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): Sui principi di legge di riforma prossima ne parleremo quando ci sarà la legge. Per il momento la legge non c'è, ne possiamo quindi discutere a titolo accademico, ma non possiamo utilizzare previsioni di una legge ancora non esistente per affermare che ad essa si debba conformare la nostra legislazione. Questa è una valutazione metodologica e preliminare che andava fatta.

In secondo luogo, collega Benedikter, Lei riprende il ragionare già svolto durante il dibattito generale su questa legge circa il fatto che la possibilità offerta all'IPEAA con questa legge di poter intervenire per la realizzazione di propri programmi edificatori su aree non destinate dal piano urbanistico comunale come aree per l'edilizia abitativa agevolata, rappresenta un forte incentivo alla speculazione edilizia. Non le ripeto tutti gli argomenti che le ho sviluppato durante la discussione generale. Vorrei semplicemente aggiungere alcune considerazioni.

Questo accade o accadrà, in caso di approvazione di questa legge, semplicemente quando ci si troverà davanti al piano urbanistico comunale di un paese, di una città, ove la parte di edilizia abitativa agevolata, prevista nelle zone di espansione, fosse chiusa, fosse esaurita, non vi fosse più alcuna possibilità da parte dell'IPEAA di procedere con ulteriori edificazioni, dove in presenza di fabbisogno accertato mediante l'espressione di domande da parte di cittadini che hanno diritto di entrare nelle graduatorie IPEAA questo fabbisogno fosse identificato ed esistessero programmi finanziari sufficienti da parte dell'IPEAA per poter realizzare alloggi necessari a queste persone. I programmi dell'IPEAA vengono approvati dalla Giunta provinciale annualmente, e, in casi di questo genere, l'IPEAA potrebbe, secondo quanto prevede questa legge, avviare una

procedura dettagliata. In questa legge è previsto anche il tipo di procedura, per poter arrivare ad utilizzare aree non previste ancora nel piano urbanistico. Per poter avviare questa procedura l'IPEAA deve sentire l'amministrazione comunale che è sempre la depositaria della facoltà di modificare il proprio strumento urbanistico, e l'intervento, per così dire, sostitutivo della Giunta provinciale, eventualmente si esprime in un secondo tempo.

Certamente, collega Benedikter, Lei continua a ritornare su posizioni che ci videro differenti nel 1987-1988, quando sostenne che le sue posizioni che producevano leggi peraltro apprezzabili in assenza di aree per poter edificare, sarebbero diventati strumenti controproducenti e assolutamente insufficienti rispetto agli accordi che stavamo per così dire esplicitando attraverso conseguenti disposizioni legislative. In effetti, purtroppo, le mie previsioni furono fondate e il 40 e rotti miliardi allora non utilizzati dal gruppo di lingua italiana sono diventati oggi 117, in forza del fatto che previsioni di questo genere allora non furono condivise ed accettate. In presenza di un blocco, di una paralisi di attività edilizia, soprattutto in città di Bolzano, ci troviamo oggi a scontare situazioni di queste genere, davanti alle quali certamente Sua è la responsabilità politica. Si cerca, attraverso un'organizzazione, giuridicamente articolata, politicamente, per quanto mi riguarda, ineccepibile in questo momento, non di aprire le porte alla speculazione edilizia, ma di porre con questo provvedimento rimedio, seppure in ritardo, a situazioni accadute in forza di posizioni politiche che non condividevo e che ancor oggi non posso condividere.

PRESIDENTE: Metto in votazione l'articolo 11 così emendato: approvato con 2 voti contrari e i rimanenti voti favorevoli.

E' stato presentato un articolo aggiuntivo sottoforma di emendamento 11-bis, presentato dall'assessore Saurer e dal consigliere Frasnelli, del quale do lettura.

"1. Dopo la lettera K) del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, è aggiunta la seguente lettera L): L) La concessione di contributi a fondo perduto fino alla misura massima dell'ottanta per cento della spesa riconosciuta ammissibile per la realizzazione di opere direttamente finalizzate al superamento ed all'eliminazione di barriere architettoniche in edifici già esistenti, anche se adibiti a centri od istituti residenziali per l'assistenza ai soggetti portatori di handicap. I contributi possono essere concessi ai portatori di menomazioni o limitazioni funzionali permanenti, ivi compresa la cecità, ovvero quelle relative alla deambulazione ed alla mobilità, a coloro i quali abbiano a carico i citati soggetti ai sensi dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, nonché ai condomini ove risiedano le suddette categorie di beneficiari. I contributi di cui alla presente lettera sono cumulabili con quelli concessi a qualsiasi titolo al portatore di handicap, alla persona a cui carico vive,

al centro od istituto od al condominio. Per essere ammessi al contributo, le opere per il superamento delle barriere architettoniche devono corrispondere alle prescrizioni tecniche di cui al decreto ministeriale previsto dal comma 2 dell'articolo 1 della legge 9 gennaio 1989, n. 13, modificato dalla legge 27 febbraio 1989, n. 62. Con regolamento di esecuzione alla presente legge saranno stabilite le condizioni e le modalità per la presentazione delle domande, per la determinazione della spesa riconosciuta ammissibile e per le erogazioni del contributo”.

“1. Nach Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe K) des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15, ist folgender Buchstabe L) angefügt: L) Die Gewährung von Beiträgen bis zu einem Höchstausmaß von achtzig Prozent der anerkannten Ausgaben für die Durchführung von Arbeiten, die unmittelbar darauf abzielen, in bereits bestehenden Gebäuden, auch wenn diese als Wohnheime und Anstalten für Behinderte eingerichtet sind, architektonische Hindernisse zu beseitigen. Die Beiträge können an Personen gewährt werden, die mit bleibenden funktionellen Behinderungen oder Beeinträchtigungen, einschließlich der Blindheit und der Geh- und Bewegungsbehinderungen, behaftet sind, an jene Personen, zu deren Lasten die Genannten im Sinne von Artikel 12 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917, leben, sowie an Kondominien, in denen die genannten Begünstigten leben. Die in diesem Buchstaben angeführten Begünstigungen sind mit jenen kumulierbar, die aus irgend einem anderen Rechtsanspruch dem Behinderten, der Person, zu deren Lasten er lebt, dem Wohnheim oder der Anstalt oder dem Kondominium gewährt wurden. Um zum Beitrag zugelassen zu werden, müssen die Arbeiten zur Beseitigung der architektonischen Hindernisse den technischen Vorschriften des Ministerialdekretes entsprechen, das in Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 9. Jänner 1989, Nr. 13, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Februar 1989, Nr. 62, vorgesehen ist. Mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz werden die Bedingungen und Modalitäten für die Vorlage der Gesuche, für die Festsetzung der anerkannten Ausgabe und für die Auszahlung des Beitrages festgesetzt.”

Chi desidera la parola sull'articolo aggiuntivo 11-bis? Nessuno. Lo pongo in votazione.

FRASNELLI: Ich ersuche um namentliche Abstimmung.

PRESIDENTE: Il consigliere Frasnelli e altri due consiglieri hanno chiesto la votazione per appello nominale. Prego i segretari questori di estrarre il numero con il quale iniziare la votazione. E' stato estratto il numero 28.

PELLEGRINI (DC): (Assente)

PETERLINI (SVP): Ja.

SAURER (SVP): Ja.

SFONDRINI (PSI): (Assente)

TRIBUS (GAF-GVA): Ja.

VALENTIN (SVP): Ja.

VIOLA (PDS): Sì.

ZENDRON (GAF-GVA): Sì.

ACHMÜLLER (SVP): Ja.

ALBER (SVP): (Abwesend)

BAUER (SVP): Ja.

BENEDIKTER (UFS): Ja.

BENUSSI (MSI-DN): Sì.

BERTOLINI (SVP): (Abwesend)

BOLOGNINI (DC): Sì.

BOLZONELLO (MSI-DN): Sì.

BRUGGER (SVP): (Abwesend)

DURNWALDER (SVP): Ja.

von EGEN (SVP): (Abwesend)

FEICHTER (SVP): Ja.

FERRETTI (DC): (Assente)

FRASNELLI (SVP): Ja.

FRICK (SVP): Ja.

GIACOMUZZI (SVP): Ja.

HOLZMANN (MSI-DN): Sì.

HOSP (SVP): (Abwesend)

KASERER (SVP): (Abwesend)

KLOTZ (UFS): Ja.

KOFLER (SVP): (Abwesend)

KUSSTATSCHER (SVP): Ja.

MAYR (SVP): (Abwesend)

MERANER (FDU): (Abwesend)

MONTALI (MSI-DN): (Assente)

OBERHAUSER (SVP): Ja.

PAHL (SVP): Ja.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione: l'articolo è stato approvato con 22 voti favorevoli.

Art. 12

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, sostituito dall'articolo 1 della legge provinciale 9 novembre 1988, n. 44, è così sostituito:

"1. La disponibilità degli alloggi da assegnare in tutto il territorio della provincia, ai sensi dell'articolo 41 e dei fondi di cui alle lettere E1), E2), E3), F), I) e K) del comma 1 dell'articolo 2, deve essere ripartita annualmente fra i richiedenti dei tre gruppi linguistici in proporzione alla media ponderata tra la loro consistenza quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione ed il fabbisogno di ciascun gruppo. Il fabbisogno di ciascun gruppo viene accertato annualmente in base al numero delle domande presentate nel decennio precedente per agevolazioni provinciali per l'acquisto, la

costruzione ed il recupero del proprio alloggio con un punteggio non inferiore a venti punti ed a quelle presentate per l'assegnazione di alloggi in locazione dell'Istituto o per il sussidio casa di cui alla lettera K) del comma 1 dell'articolo 2 con un punteggio non inferiore a venticinque punti. Non sono soggetti al riparto proporzionale fra i gruppi linguistici gli alloggi assegnati a famiglie senza tetto ed equiparate ai sensi del comma 2 dell'articolo 1 e dell'articolo 1/bis della legge provinciale 23 maggio 1977, n. 13, nonché dell'articolo 1 della legge provinciale 12 giugno 1979, n. 5."

2. Il comma 3 dell'articolo 3 della legge provinciale Nr. 15/1972, modificato dall'articolo 19 della legge provinciale 21 novembre 1983, n. 45, è così sostituito:

"3. L'appartenenza al gruppo linguistico italiano, tedesco o ladino risulta dalla dichiarazione resa nell'ultimo censimento ufficiale della popolazione; al fine di consentire l'osservanza dell'articolo 15 dello Statuto il richiedente deve produrre il certificato di appartenenza al gruppo linguistico di cui al comma 3 dell'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, sostituito dall'articolo 1 del decreto legislativo 1 agosto 1991, n. 253. Gli emigrati di cui alla lettera C) dell'articolo 2 non presenti alla data dell'ultimo censimento ufficiale della popolazione dichiarano l'appartenenza al gruppo linguistico nel questionario di cui al comma 2."

1. Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15, ersetzt durch Artikel 1 des Landesgesetzes vom 9. November 1988, Nr. 44, ist durch folgenden ersetzt:

"1. Die auf Landesebene für die Zuweisung gemäß Artikel 41 verfügbaren Wohnungen und die Mittel gemäß Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben E1), E2), E3), F), I) und K) müssen alljährlich unter den Bewerbern im gleichgewichtigen Verhältnis zwischen der zahlenmäßigen Stärke laut letzter Volkszählung und dem Bedarf jeder einzelnen Sprachgruppe aufgeteilt werden. Der Bedarf einer jeden Sprachgruppe wird jährlich festgesetzt, und zwar auf Grund der Gesuche, die in den letzten zehn Jahren für Wohnbau-förderungen des Landes zum Kauf, Bau und zur Wiedergewinnung der eigenen Wohnung eingereicht wurden und nicht weniger als zwanzig Punkte erreichen, sowie jener, die für die Zuweisung von Mietwohnungen des Institutes und für das Wohngeld laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben K) eingereicht wurden und nicht weniger als fünfundzwanzig Punkte erreichen. Nicht der proporzmäßigen Aufteilung unter den Sprachgruppen unterliegen die Wohnungen, die im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 und Artikel 1/bis des Landesgesetzes vom 23. Mai 1977, Nr. 13, sowie von Artikel 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1979, Nr. 5, an obdachlose und diesen gleichgestellte Familien zugewiesen werden."

2. Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 15/1972, geändert durch Artikel 19 des Landesgesetzes vom 21. November 1983, Nr. 45, ist durch folgenden ersetzt:

"3. Die Zugehörigkeit zur italienischen, deutschen oder ladinischen Sprachgruppe ergibt sich aus der bei der letzten Volkszählung abgegebenen Erklärung; um die Beachtung von Artikel 15 des Statutes zu gewährleisten, muß der Bewerber die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit laut Artikel 18 Absatz 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ersetzt durch Artikel 1 des Legislativdekretes vom 1. August 1991, Nr. 253, vorlegen. Die Abgewanderten, von denen unter Buchstaben C) des Artikels 2 die Rede ist und die zum Zeitpunkt der letzten all-

gemeinen Volkszählung nicht anwesend waren, geben ihre Volksgruppenzugehörigkeitserklärung auf dem in Absatz 2 erwähnten Fragebogen ab."

Chi desidera la parola sull'articolo 12? Il consigliere Benedikter, ne ha facoltà.

BENEDIKTER (UFS): Da steht: *"Die Bauprogramme des Institutes werden unter Berücksichtigung des Bedarfes, einschließlich jenes der Sonderkategorien, der aufgrund der in den einzelnen Gemeinden vorgelegten Gesuche für die Zuweisung von Mietwohnungen erhoben wird, erstellt. In jedem Bauprogramm des Institutes können bis zu zwanzig Prozent der Wohnungen alten Leuten vorbehalten bleiben sein. In den Bauprogrammen des Institutes wird auch die Anzahl der Wohnungen festgelegt, die besonderen sozialen Kategorien vorzubehalten sind. Diese Kategorien werden im Genehmigungsbeschluß des Programmes selbst bestimmt. Die objektiven und subjektiven Voraussetzungen für diese Kategorien und für die alten Leute werden von der Landesregierung festgelegt."* Hier ist also von Bauprogrammen des Institutes die Rede. Im vorhergehenden Artikel haben wir gesehen, daß das Institut befugt ist, auch außerhalb des Baulandes Baugründe zu erwerben, wobei die Gemeinde gezwungen werden kann, diese Gründe als Bauland auszuweisen. Das Institut handelt hier anstelle der Gemeinde. Bolognini hat ja gesagt, daß wir diese Bestimmungen gegenüber der Gemeinde Bozen brauchen. Ausgerechnet gegenüber der Gemeinde Bozen, in der drei Viertel der Bevölkerung Italiener sind! Ich wüßte nicht, in welcher anderen Gemeinde diese Lage herrscht, wie sie von Landesrat Bolognini geschildert worden ist. In den Artikeln 16 und 34 des Wohnbaureformgesetzes aus dem Jahre 1972 sind Bestimmungen enthalten, die besagen, daß - wir wissen ja, daß im Gemeindeautonomiereformgesetz betont wird, daß die Nutzung des Territoriums eine souveräne Angelegenheit der Gemeinde ist - die Erweiterungszonen in den Bauleitplänen nach dem Wohnbaubedarf bemessen werden, welcher für ein Jahrzehnt aufgrund der Entwicklung der ansässigen Bevölkerung und unter Einhaltung der Richtlinien des Landesentwicklungsprogrammes, sofern vorhanden, vorausberechnet wird. Im Artikel 38 des Wohnbaureformgesetzes aus dem Jahre 1972 steht: *"Das Ausmaß der Gewerbegebiete wird in den Bauleitplänen der Gemeinden übereinstimmend mit den Vorschriften des Landesraumordnungsplanes, mit den Richtlinien oder Bestimmungen des Landesentwicklungsprogrammes sowie mit den Umweltschutzvorschriften bestimmt. Bis zur Genehmigung des Landesraumordnungsplanes gelten die vom Landtag genehmigten Richtlinien für das Landesentwicklungsprogramm sowie die Bestimmungen über die Raumordnung ..."* Das Landesentwicklungsprogramm, das am 30. Juli 1980 vom Landtag genehmigt und nicht mehr abgeändert worden ist, besagt folgendes: *"Die Schaf-*

fung von Wohnraum soll hauptsächlich im Sinne der allgemeinen Bestimmungen über die Wiedergewinnung der bestehenden Bausubstanz ...

PRESIDENTE: Consigliere Benedikter, siamo in discussione sull'articolo 12.

BENEDIKTER (UFS): Herr Präsident, das betrifft ja den Artikel 12. Wenn Sie sagen, daß ich nicht reden darf, ...

PRESIDENTE: No, Lei può continuare. Avevamo l'impressione che stesse parlando su un altro articolo.

BENEDIKTER (UFS): Wenn das mit der Sache nichts zu tun, dann können wir es lassen. Schmeißen Sie mich nur hinaus!

PRESIDENTE: Consigliere Benedikter, cerchi di mantenere la calma, io molto cortesemente le ho detto che stiamo discutendo l'articolo 12, non ero polemico. Avevamo l'impressione, più di uno qui, che Lei si riferisce ad un altro articolo. E' una cosa che può succedere nel continuo accavallarsi di articoli, sarebbe successo anche a me di confonderne uno. Mi confondo io a leggerli a volte. Solo questo!

Siamo all'articolo 12. Se Lei per caso si è confuso, avevo già premesso che poteva succedere, dato il continuo accavallarsi e rincorrersi di articoli, La prego di sospendere il suo intervento.

BENEDIKTER (UFS): Ich bitte um Entschuldigung, Herr Präsident!

PRESIDENTE: Metto allora in votazione l'articolo 12: approvato all'unanimità.

Art. 13

1. L'articolo 4 della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, modificato dall'articolo 20 della legge provinciale 21 novembre 1983, n. 45, è così sostituito:

“(Art. 4) 1. La Giunta provinciale, sentito il comitato per l'edilizia residenziale, approva annualmente il programma degli interventi dell'edilizia abitativa agevolata con riparto dei mezzi disponibili tra le categorie di interventi di cui all'articolo 2.

2. I programmi di costruzione dell'Istituto sono determinati tenendo conto del fabbisogno accertato in base alle domande presentate nei singoli comuni per l'assegnazione di alloggi in locazione ivi compreso quello delle categorie speciali. In ogni programma di costruzione dell'Istituto fino al venti per cento degli alloggi può essere riservato agli anziani. Nei programmi di costruzione dell'Istituto viene anche determinato il numero degli alloggi da riservare a

particolari categorie sociali, individuate dalla Giunta provinciale nella delibera di approvazione del programma. I requisiti soggettivi ed oggettivi per tali categorie e per le persone anziane sono stabiliti dalla Giunta provinciale anche in deroga a quelli previsti dalla presente legge.

3. Per la sistemazione di handicappati l'Istituto è autorizzato a costruire, acquistare, recuperare, locare ed adattare alle esigenze del minorato anche alloggi singoli, anche se il costo di costruzione o di acquisto supera quello indicato alla lettera A) del numero 1) del comma 1 dell'articolo 2. L'assegnazione di tali abitazioni può essere effettuata previo nulla osta del comitato per l'edilizia residenziale anche prescindendo da graduatorie."

1. Artikel 4 des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15, abgeändert durch Artikel 20 des Landesgesetzes vom 21. November 1983, Nr. 45, ist durch folgenden ersetzt:

"(Art. 4) 1. Die Landesregierung genehmigt alljährlich, nach Anhören des Gutachtens des Wohnbaukomitees, das Einsatzprogramm für den geförderten Wohnbau mit der Aufteilung der verfügbaren Geldmittel auf die in Artikel 2 angegebenen Einsatzarten.

2. Die Bauprogramme des Institutes werden, unter Berücksichtigung des Bedarfes einschließlich jenes der Sonderkategorien, der auf Grund der in den einzelnen Gemeinden vorgelegten Gesuche für die Zuweisung von Mietwohnungen erhoben wird, erstellt. In jedem Bauprogramm des Institutes können bis zu zwanzig Prozent der Wohnungen alten Leuten vorbehalten sein. In den Bauprogrammen des Institutes wird auch die Anzahl der Wohnungen festgelegt, die besonderen sozialen Kategorien vorzubehalten sind; diese Kategorien werden im Genehmigungsbeschuß des Programmes selbst bestimmt. Die objektiven und subjektiven Voraussetzungen für diese Kategorien und für die alten Leute werden von der Landesregierung auch in Abweichung von den in diesem Gesetz vorgesehenen festgelegt.

3. Zur Unterbringung von Behinderten ist das Institut für geförderten Wohnbau ermächtigt, auch einzelne Wohnungen zu bauen, zu kaufen, wiederzugewinnen, anzumieten und an die Bedürfnisse des Behinderten anzupassen, auch wenn die Bau- oder Ankaufskosten die in Artikel 2 Absatz 1 Ziffer 1 Buchstaben A) angegebenen übersteigen. Die Zuweisung dieser Wohnungen kann nach Einholen der Unbedenklichkeitserklärung durch das Wohnbaukomitee auch außerhalb von Rangordnungen erfolgen."

Chi desidera la parola sull'articolo 13? Il consigliere Frasnelli, ne ha facoltà.

FRASNELLI (SVP): Nur eine kurze sprachliche Bemerkung. In der sechsten Zeile des deutschen Textes soll es sinnvollerweise wie folgt lauten: "... alljährlich nach Anhören des Wohnbaukomitees ..."

BENEDIKTER (UFS): Ich möchte nicht das wiederholen, was ich in bezug auf den Artikel 13 bereits gesagt habe. Ich möchte lediglich zusammenfassen, daß das Institut an die Stelle der Gemeinde tritt, und zwar in einer Zuständigkeit, die nur die Gemeinde haben kann. Auch im

Wohnbaureformgesetz steht, daß nur die Gemeinde ihr Gebiet verplanen darf, wobei sie sich selbstverständlich an die gesetzlichen Vorschriften halten muß. Sie darf Bauland ausweisen oder auch nicht, je nachdem, ob sie es für zweckmäßig erachtet oder nicht. Hier tritt das Institut an die Stelle der Gemeinde, und die Ironie ist, daß das Institut anstelle der Gemeinde Bozen, in der ja 75 Prozent Italiener leben, handelt. Anscheinend erfüllt die Gemeinde Bozen nicht den Willen gewisser politischer Machthaber. Es gibt klare gesetzliche Vorschriften, die für die Gemeinde gelten und nicht für das Institut. Im Wohnbaureformgesetz von 1972 steht, daß man bei der Ausweisung von Erweiterungszonen auf die Entwicklung der ansässigen Bevölkerung Bedacht nehmen muß, unter Einhaltung der Richtlinien des Landesentwicklungsprogrammes. Des weiteren steht, daß das vom Landtag beschlossene Landesentwicklungsprogramm solange gilt, bis es durch den Landesraumordnungsplan ersetzt wird. Das Landesentwicklungsprogramm, das am 30. Juli 1980 vom Landtag beschlossen worden ist, beinhaltet unter anderem folgendes: *“Die Schaffung von Wohnraum soll hauptsächlich im Sinne der allgemeinen Bestimmungen über die Wiedergewinnung der bestehenden Bausubstanz und des städtebaulichen Gefüges erfolgen. Die Ausweisung von neuem Bauland für die Siedlungsentwicklung muß entsprechend verringert werden. In den Bauleitplänen müssen die Erweiterungszonen deshalb nach jenem Wohnungsbedarf bemessen werden, der für zehn Jahre aufgrund der Entwicklung der ansässigen Bevölkerung vorausberechnet wird, unter Abzug der Wiedergewinnung der bestehenden Bausubstanz.”* Mit der vorliegenden Bestimmung kann das Institut ein Programm genehmigen und mit demselben Baugründe außerhalb des Baulandes kaufen. Wenn die Gemeinde kein Gutachten erteilt, dann kauft das Institut trotzdem. Wir wissen ja, wie das gehandhabt wird. Wenn die Gemeinde die Gründe nicht als Bauland ausweist, dann macht es der Landesausschuß, was dem Grundsatz der Gemeindeautonomie widerspricht.

Im zweiten Absatz dieses Artikels steht: *“Die objektiven und subjektiven Voraussetzungen für diese Kategorien”* - die sozialen Kategorien - *“und für die alten Leute werden von der Landesregierung in Abweichung von den in diesem Gesetz vorgesehenen festgelegt.”* Die Landesregierung ist also ermächtigt, das Gesetz zu ändern. Das ist verfassungswidrig. Wie aber schon gesagt, der Umstand, daß das Institut außerhalb des Baulandes Gründe kaufen und die Gemeinde dazu zwingen kann, diese Gründe als Bauland auszuweisen, gibt es sonst nirgends. Damit wird die Gemeindeautonomie, an deren Grundsätze wir uns bisher immer gehalten haben, verletzt. Diese Grundsätze beinhalten, daß man auf leerstehende und wiederzugewinnende Wohnungen Bedacht nehmen muß. Bei uns gibt es ganze Ortszentren, die halb leer sind, beispielsweise auch das Ortszentrum von Latsch. Um nicht noch mehr Kulturgrund zu urbanisieren, muß man diesem Umstand Rechnung tragen. Eine weitere Bestimmung des vorliegenden Gesetzes spricht dann von einer Ausweisung von Bauland von über fünfzehn Hektar. Das ist eine systematische Förderung der Zerstörung des noch übrig gebliebenen Kulturgrundes in den Talböden. Wenn es gut geht, dann sind von den ursprünglichen 45.200 Hektar, die bei Kriegsende

noch nicht urbanisiert waren, noch 30.000 Hektar übrig geblieben. Mit dieser Politik wird die Urbanisierung des verbliebenen Kulturgrundes in den Talböden vorangetrieben. Wenn man die bestehenden - auch die leerstehenden - Wohnungen mitberücksichtigen würde, dann gäbe es genug Wohnungen. In Bozen sind ja 2.600 Wohnungen als leerstehend gemeldet worden.

ZENDRON (GAF-GVA): Voglio brevemente dire che l'articolo 13 rappresenta una delle cose più importanti di questa legge. Voteremo quindi a favore di questo articolo ed intendo sottolineare l'importanza di quanto viene previsto. Questa è una cosa molto importante, perché permette all'IPEAA di costruire appartamenti in una quantità maggiore del solito, per categorie speciali e per le persone anziane. Particolarmente la seconda parte, quella al comma 3, è importante e molto attesa e riguarda la possibilità per l'IPEAA di comperare case sul mercato che abbiano caratteristiche adatte agli handicappati, i quali così possono rimanere più a lungo o rimanere per sempre autonomi, mentre se non hanno un'abitazione adatta sono costretti ad andare a vivere in centri protetti, ecc. Quindi è un grandissimo aiuto per quelle persone che possono così continuare ad avere una vita normale ed essere autonomi. Importante è anche l'ultima parte che prevede appunto che questi appartamenti, queste case comperate appunto prescindendo dal limite normale di prezzo che l'IPEAA normalmente non può superare, possono essere assegnate anche prescindendo da graduatorie. Questo è molto importante, perché una persona che ha un handicap, ad esempio motorio, pesante, anche se ha un reddito che è superiore a quello posto come limite, comunque non riesce a rimanere autosufficiente se non ha una casa fatta secondo le sue esigenze. Per questo motivo il mio gruppo ed io voteremo a favore di questo articolo con particolare convinzione, perché riteniamo che sia una cosa estremamente importante.

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): Ringrazio la collega Zendron che è riuscita a recuperare un articolo un po' morto, in maniera molto precisa. Viene ridata in questo modo un pizzico di nobiltà a questo articolo, se mi si permette, anche all'esame che stiamo producendo di questo disegno di legge abbastanza tormentato. Al collega Benedikter non so che cosa dire. Ricordo che anni fa, ai tempi di un compianto Presidente della Repubblica che con affettuosa ironia veniva definito come particolarmente legato alla Resistenza, si raccontava un aneddoto per cui, in parole povere, in presenza di un premio letterario dedicato all'elefante pare che quel premio letterario si fosse concluso con l'assegnazione del primo premio ad un'opera recante il titolo, "l'elefante e la Resistenza". Nel senso che la Resistenza veniva sempre messa di mezzo. In questo caso non so se sia frutto di recenti convergenze politiche, ma in ogni articolo di questo disegno di legge sembra ritornare il "live motive" dell'IPEAA che può espandersi terribilmente su tutto il territorio provinciale, un mostro tentacolare inarrestabile, davanti alla cui possenza ed inarrestabilità con

questa legge provinciale stiamo aprendo porte che permetteranno poi il passaggio a forme di speculazione edilizia drammatiche. Questo articolo, collega Benedikter, non diceva nulla di tutto questo, e diceva invece le cose che ha detto con tono sommesso, ma molto più preciso, la collega Zendron.

Mi auguro, Presidente, che non ci sia un terzo intervento del collega Benedikter su questo argomento, perché se ad ogni articolo di questo disegno di legge riprende questo argomento, anche se non fa parte di quell'articolo, quando poi arriveremo all'articolo giusto e riprendesse per l'ennesima volta questo dire, non saprei più cosa dirgli. E' meglio che anticipiamo subito quell'articolo famigerato o gli articoli famigerati, e chiudiamo la questione. Altrimenti, ogni mezz'ora siamo qui che ricuciniamo la stessa minestra, che ormai forse comincia ad avere un sapore un po' precario. Volevo solo dire questo, collega Benedikter. Personalmente avrei tolto di mezzo quella disposizione, proprio per alcune preoccupazioni particolari di ordine formale, più che di ordine sostanziale, nei confronti del Comune di Bolzano. Devo dirle, peraltro, che sono veramente colpito dalla Sua trasformazione, perché non la conoscevo così rigido e rigoroso difensore dell'autonomia comunale, in quanto nel lungo periodo in cui sono stato costretto a fare il Sindaco di Bolzano, non ho mai capito che Lei fosse un così forte difensore dell'autonomia comunale, ed evidentemente la mia incapacità di comprendere un dato così evidente non mi ha mai permesso, nei confronti della Giunta provinciale, di utilizzare quelle ampie disponibilità a tutela dell'autonomia del Comune di Bolzano che avrebbero permesso al Comune di Bolzano di rinnovare i propri strumenti urbanistici con rapidità, con tempestività, con precisione, ecc. In realtà le cose, collega Benedikter, andavano in maniera ben più diversa. Lei è stato il più antidemocratico e rigoroso censore dell'autonomia comunale che abbia mai trovato sulla strada della mia vita da militare da questa parte del tavolo della Giunta provinciale nei confronti del Consiglio. Ho dovuto per anni, collega Benedikter, quando Lei era assessore all'urbanistica ed io ero Sindaco di Bolzano, cercare di farle comprendere le esigenze e i problemi della città di Bolzano, che regolarmente venivano ridotti a poltiglia semi-inesistente. La prova è la quantità di volume edificatorio realizzato negli ultimi 20 anni in tutti i comuni della Provincia, rapportata alla popolazione di quei comuni e il volume edificatorio realizzato in città di Bolzano rapportato alla popolazione della città di Bolzano. Lei faccia i suoi conti, collega Benedikter, e poi per una buona volta taccia in materia, perché sarebbe ora che Lei in materia tacesse. Altro non ho da dire. Mi auguro di non dovermi ritrovare per l'ennesima volta davanti a questa questione, perché il collega Benedikter, reiteratamente, non so se volutamente, continua ad equivocare sugli articoli del disegno di legge.

PRESIDENTE: Metto in votazione l'articolo 13: approvato con 2 voti contrari, 1 astensione e i rimanenti voti favorevoli.

La parola al consigliere Frasnelli sull'ordine dei lavori.

FRASNELLI (SVP): Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Ich ersuche um eine halbstündige Unterbrechung der Sitzung, da die SVP-Fraktion zu einer dringenden Aussprache zusammentreten muß. Danke!

PRESIDENTE: La richiesta è accordata, sospendiamo per mezz'ora i lavori del Consiglio.

La seduta è sospesa.

ORE 16.50 UHR

ORE 17.45 UHR

PRESIDENTE: La seduta riprende.

Art. 14

1. All'articolo 18 della legge provinciale 20 agosto 1972, n. 15, sostituito dall'articolo 10 della legge provinciale 3 gennaio 1978, n. 1, è aggiunto il seguente comma 7:

"7. I comuni possono elevare la percentuale della volumetria da destinare all'edilizia abitativa agevolata con deliberazione del consiglio comunale fino al 70% rispettivamente fino al 65%. Le aree maggiorate devono essere assegnate all'Istituto per l'edilizia abitativa agevolata od a società di cui al comma 2 dell'articolo 26 che le utilizzano per la costruzione di alloggi da cedere in proprietà a persone in possesso dei presupposti generali per essere ammessi alle agevolazioni edilizie provinciali e che siano residenti od abbiano il posto di lavoro nel rispettivo comune. Gli alloggi possono essere ceduti in proprietà anche a cooperative a proprietà indivisa i cui soci siano in possesso dei presupposti di cui sopra. Per tali aree ai proprietari spetta l'indennità determinata ai sensi del comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10. La volumetria da destinare all'edilizia convenzionata ai sensi del successivo articolo 18/bis é corrispondentemente ridotta."

1. Zu Artikel 18 des Landesgesetzes vom 20. August 1972, Nr. 15, ersetzt durch Artikel 10 des Landesgesetzes vom 3. Jänner 1978, Nr. 1, ist folgender Absatz 7 hinzugefügt:

"7. Die Gemeinden können jenen Anteil der Baumasse, der dem geförderten Wohnungsbau vorzubehalten ist, mit Gemeinderatsbeschluß bis auf 70 % beziehungsweise bis auf 65 % erhöhen. Die entsprechenden Flächen müssen dem Institut für geförderten Wohnbau oder an Gesellschaften laut Artikel 26 Absatz 2 zugewiesen werden; diese verwenden die zugewiesenen Flächen zum Bau von Wohnungen, die an Personen ins Eigentum abzutreten sind, welche die allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zu den Wohnbauförderungen des Landes besitzen und den Wohnsitz oder Arbeitsplatz in der betreffenden Gemeinde haben. Die Wohnungen können

auch an Wohnbaugenossenschaften zu ungeteiltem Eigentum abgetreten werden, deren Mitglieder die oben genannten Voraussetzungen erfüllen. Für die genannten Flächen steht den Eigentümern die Entschädigung laut Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, zu. Die dem konventionierten Wohnbau im Sinne von Artikel 18/bis vorbehaltene Baumasse ist dementsprechend zu reduzieren."

Su questo articolo sono stati presentati diversi emendamenti. Innanzitutto vorrei sapere se la SVP ritira gli emendamenti presentati, visto che è stato presentato un emendamento soppressivo dell'intero articolo.

Bene, i due articoli presentati dalla SVP sono ritirati.

Do invece lettura dell'emendamento presentato dai consiglieri Bolzonello e Benussi che così recita: Le parole: "Gli alloggi possono essere ceduti in proprietà anche a cooperative a proprietà indivisa i cui soci siano in possesso dei presupposti di cui sopra ...", sono sostituite dalle seguenti parole: Gli alloggi possono essere ceduti in proprietà anche a cooperative a proprietà indivisa i cui soci siano in possesso dei presupposti indicati negli articoli 90, 91 e 95 del testo unico 28 aprile 1938, n. 1165 e successive modifiche, nonché in attuazione di quanto stabilito dall'articolo 72 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modifiche."

"Die Worte "Die Wohnungen können auch an Wohnbaugenossenschaften zu ungeteiltem Eigentum abgetreten werden, deren Mitglieder die oben genannten Voraussetzungen erfüllen" werden durch folgende Worte ersetzt: Die Wohnungen können auch an Wohnbaugenossenschaften zu ungeteiltem Eigentum abgetreten werden, deren Mitglieder die Voraussetzungen gemäß den Artikeln 90, 91 und 95 des E.T. Nr. 1165 vom 28. April 1938 in geltender Fassung sowie jene in Durchführung der Bestimmungen laut Art. 72 des Gesetzes Nr. 865 vom 22. Oktober 1971 in geltender Fassung erfüllen".

Do lettura ora dell'emendamento soppressivo dell'intero articolo 14, presentato dai consiglieri Feichter e Pahl che così recita: L'articolo 14 è soppresso."

"Artikel 14 wird gestrichen."

Mettiamo prima in discussione l'emendamento soppressivo. Chi desidera la parola? La consigliera Zendron ne ha facoltà.

ZENDRON (GAF-GVA): La SVP si prende con la presentazione di questo emendamento una grave responsabilità. Credo che lo sappia, e non a caso ha fatto adesso una sospensione di un'ora per discuterne. Il risultato è sorprendente, sorprendente soprattutto se si pensa a quanti suoi esponenti in quest'aula da anni parlano e si strappano i capelli di fronte al problema delle seconde case nelle località turistiche e del problema, questo forse meno, della speculazione nei centri che risentono del problema abitativo.

Come voi sapete, questo era uno degli articoli centrali di questa legge, di questa piccola legge fatta di poche cose importanti, poi c'erano delle cose meno importanti, ma questo era un intervento essenziale, molto significativo: si permetteva ai Comuni, non li si costringeva, ma si permetteva loro di stabilire che nelle zone di espansione il terreno dato per l'edilizia convenzionata potesse raggiungere non il 50%, ma il 70%. Poteva arrivare fino al 70%, poteva essere il 65% o il 60%, quello che ogni comune riteneva in base alla sua situazione, in base alla minore o maggiore pressione che subiva di fronte ai costruttori e agli imprenditori interessati a sviluppare il settore delle seconde case o delle case private. Per questo il Consiglio comunale di Brunico ha fatto una seduta e in questa seduta si è appellato al Consiglio provinciale perché questa norma venisse approvata in questa forma. Doveva essere approvato il fatto che il Comune di Brunico, come tanti altri Comuni turistici, potesse non sempre mettere a disposizione il 50%, quando il secondo 50%, quello privato, viene poi sempre acquistato da estranei e diventa seconda casa creando un fenomeno molto preoccupante. Un altro appello ci è venuto - io lo dico perché lo ricordo, perché tutti l'hanno ricevuto - da un gruppo di cittadini dell'altopiano di Siusi, che hanno il problema che non vengono messe a disposizione nuove zone di espansione, e sono senza casa, proprio perché questo fenomeno è così preoccupante che si decide poi di non costruire per niente.

Questa legge era molto attesa soprattutto in questi settori. Meno importante, abbiamo capito, era per la città di Bolzano, dove per adesso le aree sono state decise all'interno del piano urbanistico. Questa norma probabilmente non veniva a cambiare le cose. Per il futuro, però, il fatto di stabilire comunque delle norme che siano più restrittive rispetto alla possibilità di agire a mano libera, era comunque, ne parlo già al passato, perché è un emendamento presentato dalla Volkspartei, una cosa molto importante, perché abbiamo bisogno di norme più restrittive per le aree enormi che in futuro si verranno a liberare nella zona industriale. Lo so, non voglio dire che lì poi verranno fatte case, ecc., ma sicuramente ci saranno dei cambi di destinazione d'uso, e qualsiasi norma più restrittiva è sempre benvenuta, e anche lì poteva esercitare un suo ruolo. Credo che l'emendamento, contro il quale naturalmente voteremo - ma sappiamo quali sono i rapporti di forza in quest'aula - sia un emendamento che ha una gravità enorme, che praticamente toglie una grandissima parte di significato a questa legge, e ripeto che la Volkspartei si deve prendere di fronte ai cittadini di questa terra e di fronte anche a se stessa, con le promesse che fa di salvaguardia del territorio, le sue responsabilità. Quelle della Volkspartei sono parole sciocche e vuote, e credo che non riuscirà a spiegare e a rovesciare il fatto chiaro che qui hanno vinto gli speculatori, hanno vinto coloro che della salvaguardia del territorio, della salvaguardia del modo di vivere normale, della salvaguardia del diritto dei cittadini residenti ad abitare prima di tutto loro nei loro comuni, non se

ne interessano. Questo emendamento, infatti, vanifica ogni tentativo in questo senso.

PAHL (SVP): Die Fraktion der Südtiroler Volkspartei hat sich mit dieser Frage sehr ausführlich und gründlich befaßt. Der Antrag, der eingereicht worden ist, ist Ausdruck des breiten Mehrheitswillens der Südtiroler Volkspartei. Wir sind der Meinung, daß es nicht angeht, jetzt, mit diesen oder jenen Änderungen, in einem Klima des Wahlkampfes Wahlgeschenke zu machen, ohne sich zu überlegen, ob in diesem Gesetz wirklich alles zusammenpaßt. Um in aller Ruhe etwas vorbereiten zu können, das allen Erfordernissen entgegenkommt, die in jeder Hinsicht zu rechtfertigen sind und nicht bloß irgendwelchen Erwartungen dieser oder jener Partei in einer Wahlkampfzeit entsprechen, hat sich die Südtiroler Volkspartei entschlossen, die Streichung dieses Artikels zu beantragen. Zu einem späteren Zeitpunkt soll dann eine Regelung eingeführt werden, die organisch ist und allen Bedürfnissen gerecht wird. Vor allem möchten wir aber vorschlagen, daß, was den Grunderwerb betrifft, die Punkte von 18 auf 16 gesenkt werden sollen. In dieser Hinsicht zeigen wir bereits ein sehr großes Entgegenkommen, das von manchen eigentlich bereits als überzogen hingestellt werden könnte. Somit hat Frau Zendron keineswegs recht, wenn sie etwa meint, wir würden Spekulanten Tür und Tor öffnen. Das machen wir keineswegs. Wir haben uns das gründlich überlegt, denn das erste Ziel unserer Bestrebungen ist es ja, sozial ausgewogene und wohl überlegte Regelungen zu treffen. Aus diesem Grund treten wir jetzt für die Streichung dieses Artikels ein und werden in absehbarer Zeit - nicht mehr in einem überhitzten Wahlkampfklima, in dem ein gründliches Nachdenken kaum noch möglich ist -, wiederum einen Vorschlag unterbreiten, von dem die Bevölkerung mit Überzeugung sagen wird, daß er sozial gerecht, ausgewogen, gut überlegt und praktisch durchführbar ist.

BENUSSI (MSI-DN): Sono contento di aver inteso quanto a nome della Volkspartei ha detto il collega Pahl, parlando di un clima surriscaldato, di un clima elettorale, ecc. Non mi sembra che il disegno di legge proposto dall'assessore competente sia stato fatto nè ieri, nè l'altro ieri in campagna elettorale. Mi sembra che l'assessore Bolognini nel presentare questo disegno di legge, completo, che estendeva e chiariva ancora maggiormente quello che già era stato fatto in passato, e il fatto stesso che noi avevamo presentato un emendamento integrativo, che logicamente decadrà se venisse soppresso l'articolo, smentisca quanto detto da Pahl. La buona volontà dimostrata dall'assessore nel presentare questo disegno di legge non basta. Effettivamente questo disegno di legge e in particolare questo articolo 14 hanno subito delle profonde modifiche, da quanto mi risulta e da quanto risulta a quelli che hanno preso parte a suo tempo alla discussione nella competente commissione legislativa. Non è stato fatto, dunque, in

campagna elettorale, non è stato fatto per usi elettorali, è stato fatto semplicemente per aiutare maggiormente persone meno abbienti e residenti in questa Provincia, in modo tale che possano finalmente arrivare ad avere con il proprio aiuto e con l'aiuto della Provincia quell'alloggio che dovrebbe spettare indipendentemente dalla costituzione di cooperative a chiunque. Sarebbe infatti doveroso da parte di un'amministrazione oculata, che ha a disposizione 4500 miliardi di lire all'anno per una popolazione di 450 mila persone scarse, il che significa 10 milioni procapite, aiutarle. Nonostante questa grandissima disponibilità di denaro, e torno a ripeterlo perché non è una novità, mi fa male pensare che amministriamo tanto denaro e che ancora ci sono persone che hanno bisogno di alloggio, persone che da anni vivono in questa terra, che hanno collaborato alla ricchezza di questa terra mediante il loro lavoro, che hanno dato tutto quello che potevano e si trovano ad una certa età senza sapere dove trascorrere i loro ultimi giorni. Senza fare un panegirico a favore di questo disegno di legge, devo ricordare che già in sede di commissione ci eravamo espressi favorevolmente su questo disegno di legge attraverso il nostro commissario Montali. Le nostre opinioni su questo articolo 14 erano già state espresse in fase di presentazione del disegno di legge da parte dell'assessore. Desidero qui ripeterlo, affinché si sappia che cosa da parte della Volkspartei non vuole essere attuato. E' inutile, collega Pahl, riferirsi ad un clima surriscaldato di campagna elettorale, dite piuttosto che non vi sentite di prendere una decisione in questi termini. Solo un Azzecagarbugli di immenso valore giuridico e capace potrebbe trarre delle giustificazioni di questo genere.

Noi dobbiamo guardare solo la verità e questo è il motivo che mi ha portato a sedere qui in difesa dei cittadini di lingua italiana, in questo posto e con questo partito, perché ancora una volta si dimostra quanto voi avete interesse di migliorare la popolazione di tutti i residenti, a prescindere dalla lingua. Nel disegno di legge presentato dall'assessore si diceva: "Per incrementare l'offerta di alloggi convenienti ai Comuni, viene data la possibilità di elevare, nelle zone di ampliamento, la parte della densità edilizia per l'edilizia abitativa agevolata, del 20%. Le aree corrispondenti vengono assegnate all'Istituto o a società di interesse collettivo. I citati enti utilizzano le aree assegnate per la costruzione di abitazioni le quali vengono cedute agli aventi diritto, al prezzo di costo". Ora che sia ben chiaro che la Volkspartei non vuole questo, perché sa a quale parte della popolazione va destinato. Che resti ben chiaro, non siamo qui in campagna elettorale, siamo a fare il nostro dovere e a difendere gli interessi dei meno abbienti.

ZENDRON (GAF-GVA): Sull'ordine dei lavori, signor Presidente!

Io ho preso invece sul serio quello che dice il capogruppo della Volkspartei facente funzioni. Io credo che se si giudichi che il clima elettorale sia

surriscaldato e che non si possa discutere una norma di cui si è discusso per un anno almeno in Giunta provinciale, e poi per il tempo necessario nelle Commissioni. Allora chiedo al Presidente del Consiglio di riflettere se ha senso che facciamo ancora delle sedute di Consiglio provinciale per trattare delle leggi che tutte comunque subirebbero l'influenza e il clima surriscaldato, compreso il bilancio, e le altre leggi che sono state proposte e concordate. Chiedo una riflessione su questo, perché non si capisce per quale motivo una cosa di questo genere debba subire il surriscaldamento, mentre si tratta di una cosa vecchia, mentre una legge che è stata approvata in fretta, qualche settimana fa, o magari qualche giorno fa, non dovrebbe subire questo surriscaldamento. Credo che sia una cosa che ci dobbiamo chiedere, e io chiedo che se ne faccia carico ovviamente il Presidente.

PRESIDENTE: La parola al consigliere Benedikter, sull'emendamento.

BENEDIKTER (UFS): Über das Eine und das Andere. Schließlich geht es um den Artikel. Wenn der Artikel abgeschafft wird, dann muß man auch über den Artikel reden können.

PRESIDENTE: Sì, ma tenga presente che stiamo discutendo l'emendamento soppressivo dell'articolo 14, presentato dai consiglieri Pahl e Feichter.

BENEDIKTER (UFS): Dann muß ich aber auch über den Artikel reden können, Herr Präsident. Deshalb muß ich auch die entsprechende Zeit haben.

Also, ich muß sagen, daß es ein Wahlgeschenk ist, wenn jetzt die Abschaffung dieses Artikels beantragt wird. Ich war über diese Bestimmung froh. Schließlich wird schon Jahre lang darüber gesprochen, auch hier im Landtag. Landesrat Bolognini hat - glaube ich - schon vor zwei Jahren gesagt, daß es dazu kommen wird. Ich habe mich dafür geäußert. Ein Wahlgeschenk ist es, wenn man diesen Artikel jetzt abschafft. Ich habe seinerzeit den Mut gehabt, die Bestimmung zu erlassen, daß bei der Ausweisung des Baulandes die Hälfte dem Volkswohnbau vorbehalten werden soll. Nach zwanzig Jahren stellt sich nun heraus, daß das noch eventuell notwendige Bauland - und ich muß sagen, daß ich nicht alle Grundansichten der Kollegin Zendron teile, aber das, was sie vorher gesagt hat, unterschreibe ich hundertprozentig - nicht für jene Menschen notwendig ist, die genug Geld haben, um sich eine leere Wohnung zu kaufen, sondern für jene Menschen, die nicht in der Lage sind, auf dem freien Markt eine Wohnung zu erwerben. Wenn wir neues Bauland ausweisen und damit neuerlich Kulturgrund opfern, dann muß dieses für jene Menschen geopfert werden, die nicht in der Lage sind, auf dem freien Markt eine Wohnung zu erwerben. Deshalb

ist es richtig, daß man diesen Prozentsatz von 50 auf 70 Prozent erhöht. Wenn wir den übrig gebliebenen Kulturgrund in den Talböden so weit wie möglich schonen wollen, dann ist das die einzige Methode, da wir auf diese Weise die Spekulation verhindern. Schließlich will niemand unter die 70 Prozent fallen und den Gemeindevätern nachrennen, um zu sagen: "Bitte weist doch mehr Bauland aus!" Auch die Gemeinden tun sich bei der Ausweisung von Bauland schwer, nachdem sie ja wissen, daß sie 70 Prozent enteignen müssen. Das wäre also die beste Methode, um nur das unbedingt Notwendige auszuweisen. Wir können uns hinsichtlich des Wohnungsmarktes die freie Marktwirtschaft nicht leisten, da wir nicht im Besitz der notwendigen Voraussetzungen sind. Die Leute siedeln ja in den Talböden. Wenn sie sich alle auf einer Höhe von 1.500 Metern ansiedeln würden, dann wäre ja genug Platz, aber das ist nicht der Fall. Um bei dem sowieso schon kargen Wohnbauland zu sparen, ist das das einzige Mittel, da wir mit der freien Marktwirtschaft nicht weiterkommen. Deshalb bin ich gegen dieses Wahlgeschenk. Das hat der Landesauschuß ja zuerst beschlossen. Ich verstehe nicht, warum er jetzt diesen Rückzieher macht. Das wäre wirklich der einzige Artikel gewesen, der die Bauspekulation unterbunden hätte. Mit seiner Abschaffung trägt dieses Gesetz nun zur systematischen Förderung der Bauspekulation bei.

KLOTZ (UFS): Ich bin weder Mitglied der zuständigen Kommission noch irgendeines Wohnbaugremiums, aber bisher hat man diese Bestimmung als die Haupterrungenschaft dieses Gesetzes betrachtet und verkauft. Uns ist immer wieder gesagt worden, wie dringend diese Reform sei. Man hat sogar von einer Jahrhundertreform gesprochen, und nun soll ausgerechnet das fallen. Dann erweist sich das Ganze also nicht mehr als das Organische, als was es bisher verkauft worden ist, auch wenn der Vizefraktionssprecher der SVP jetzt sagt, daß man auf einen geeigneteren Zeitpunkt warten will, an dem man ausgewogenere Entscheidungen treffen kann. Was ist an diesem Gesetz noch organisch? Ich möchte auch wissen, was jene, die diese Entscheidung getroffen haben, jetzt sagen, nachdem sie sich ja bisher dafür geschlagen haben. Im übrigen muß ich sagen, daß es im Land Südtirol Situationen gibt, bei denen aufgrund der bisherigen Regelung mit dem Baubeginn in der geförderten Zone gewartet wird, bis die 50 Prozent des freien Grundes teuer verkauft sind. Sehr häufig hat man den Eindruck, daß mit Hilfe und Augenzudrücken verschiedener Stellen Spekulation stattfindet. Viele, die um eine Förderung angesucht haben, werden müde. Sie kaufen dann im freien Teil, aber zu welchem Preis? Das alles ist Spekulation. Auch das würde man mit dieser Bestimmung verhindern. Sicher macht man damit den Unternehmern ein Wahlgeschenk, wie Kollege Benedikter richtig gesagt hat. Wer soll sich damit schon brüsten? Wem geht es um die Lobbies? Diejenigen in

der SVP, die ein soziales Gewissen haben, müßten jetzt einmal Farbe bekennen und über ihren kurzen Parteschatten springen.

TRIBUS (GAF-GVA): Die Frage, die ich stellen möchte, ist folgende: Wer ist eigentlich für diese Materie zuständig? Was ist uns hier verkauft worden? Vor einigen Monaten hat man uns in der Kommission dazu gedrängt, ein Gesetz zu verabschieden, auf einige wesentliche Punkte beschränkt. Heute stellt sich heraus, daß das alles ein Bluff war. Die paar Punkte, die im wesentlichen die Akzeptanz einer breiten Mehrheit gefunden haben, werden jetzt in einer kurzen Fraktionsbesprechung der Südtiroler Volkspartei herausgenommen. Landesrat Bolognini muß das über sich ergehen lassen. Ich frage mich wirklich, ob es einen Sinn hat, daß wir auf dieser Ebene weiterdiskutieren. Professor Pahl, seien Sie mir nicht böse, aber wenn Sie sagen, daß dieser Artikel der Wahlspekulationsartikel sei, dann muß ich Ihnen sagen, daß die Abänderungsanträge zu Artikel 1, die vom Abgeordneten Feichter eingebracht worden sind, das reinsten Wahlgeschenk waren. Das war das Wahlgeschenk und nicht der vorliegende Artikel, mit dem sich die Partei seit Jahren brüstet. 90 Prozent war die Maximalforderung, wobei man sich dann auf 70 Prozent geeinigt hat. Das wird jetzt herausgenommen, und zwar mit Begründungen, die einfach lächerlich sind. Macht das nur, aber auf diese Art und Weise entlarvt sich die Volkspartei als die Partei der Spekulanten! Das ist die Wahrheit! Da helfen auch die Gesetze von Landesrat Kofler gegen den Ausverkauf der Heimat nicht! Das ist eine regelrechte Schande! Das muß uns doch dazu zwingen, an der Lauterkeit der SVP zu zweifeln. Ich kann nicht mehr all das nachvollziehen, was uns hier vorgespielt wird. Die einzig richtige Antwort wäre folgende: "Wir spielen nicht mehr mit! Macht Euch Euren Kaffee selber, aber ohne uns! Macht Euch Eure Spekulantengesetze und verkauft sie als das, was sie sind, aber tut nicht so, als sei hier ein minimaler Reformansatz vorangetrieben worden, wie nach außenhin getan wurde!" Das ist der erste Streich, aber der zweite wird folgen. Der Streich in Zusammenhang mit den Genossenschaften kommt ja erst. In wessen Interesse sprechen wir hier eigentlich? Ich weigere mich, die Interessen zu vertreten, die hier von der Volkspartei verraten werden. Wenn Landesrat Bolognini keine klare Antwort gibt, dann werden wir uns einfach nicht mehr an der Diskussion beteiligen, denn diese Spekulantengeschichten soll sich die SVP selber auslöffeln!

BOLOGNINI (Assessore al commercio, edilizia abitativa agevolata, trasporti e assistenza - DC): Certamente la mia potrà essere una risposta chiara.

Debbo prendere atto che avevo purtroppo terribilmente ragione venerdì scorso quando sostenevo che non eravamo nelle condizioni materiali di

proseguire l'esame di questo disegno di legge, stante le ombre che si addensavano all'orizzonte.

Vi furono prese di posizione diverse dalla mia anche molto vigorose, ma la realtà purtroppo mi ha dato ragione. Non è la quantità degli emendamenti che sta stravolgendo il tessuto connettivo di questo disegno di legge, è la qualità di alcuni di questi emendamenti, pochissimi, che però incidono su aspetti rilevanti e che da un punto di vista politico avevano ed hanno un significato importante per le parti politiche che hanno concorso in questo periodo di tempo a comporre l'attenzione doverosa che il Consiglio ormai sta esprimendo nei confronti di questo disegno di legge.

Credo che sia ovvio affermare che la Volkspartei con questo atteggiamento sta dimostrando una capacità di attenzione e di considerazione nei confronti delle forze politiche, che con essa hanno collaborato e collaborano nella gestione di questa Giunta, del tutto discutibile, per usare un termine che va ovviamente posto tra virgolette per rispetto della qualità dei ragionamenti che dobbiamo esprimere all'interno di questo Consiglio.

Credo che la mia parte politica dovrà affrontare questa questione e dovrà porsi con molta serietà il problema che ne discende. Che senso ha una collaborazione, un rapporto di collaborazione che non dura da oggi e che ha alle spalle un passato di assoluta responsabilità, se l'attenzione che se ne recupera è di questa natura? Che senso può avere questo rapporto, per oggi e per domani, e qual è il ruolo e la funzione politica che la Südtiroler Volkspartei intende esprimere all'interno di questa autonomia? Prevalgono antiche ombre di arroganza e di prepotenza; si crede che possano ritornare all'interno di questo Governo provinciale fatti diversificatori e divaricatori che porranno, certamente, se questo si verificasse, all'attenzione della comunità provinciale una condizione nuova e diversa nell'affrontare le questioni di questa autonomia e all'interno di questa autonomia le questioni, le esigenze ed i problemi della nostra gente. Dovremo, con estrema serietà, anche se con molto senso di responsabilità, affrontare queste questioni che l'atteggiamento della Volkspartei ormai pone in maniera chiara e senza nessuna possibilità di equivoco.

Non posso nemmeno più dire che sono amareggiato, usare termini di questo rilievo, perché l'amarezza e lo sconcerto sono livelli assolutamente inferiori rispetto a quelli a cui ormai sono costretto ad accostarmi nell'esaminare queste proposte. E' da mesi che sto insistendo in Giunta, più volte, e poi anche in Commissione legislativa, proprio sulla portata del significato di questo provvedimento individuato all'interno dell'articolo 14, affinché non venisse enfatizzata la sostanza di questo articolo 14, e ne venisse sovraccaricata la portata, dandogli una rilevanza politica e una conseguente rilevanza amministrativa debordante rispetto quello che era il significato e la portata dell'articolo vero e proprio. Lungo la strada, e qui tendo ancora una volta a ricordare

con piacere gli interventi precisi della collega Zendron, lungo la strada si è riusciti a trovare lettura garbata, intelligente e razionale di questo articolo 14, della portata di questo articolo, e quindi dell'utilizzabilità di questo articolo nel breve periodo di tempo, ma sull'importanza anche, che lo strumento individuato da questo articolo può avere nel lungo tempo per tutte le amministrazioni comunali. Vi possono essere amministrazioni comunali che si trovano a gestire uno strumento urbanistico con un certo tasso di anzianità, e quindi con la possibilità di registrare emergenze all'epoca di approvazione dello strumento urbanistico per forza di cose non individuate e non individuabili, a cui oggi bisogna in qualche modo dare risposta. Vi possono essere amministrazioni comunali che in possesso di uno strumento urbanistico assolutamente nuovo, appena confezionato, non possono trovarsi materialmente in queste condizioni. Quindi, il modo di valutare da questo punto di vista questo articolo 14 sarebbe stato assolutamente diverso. I tempi passano per tutti, gli strumenti urbanistici sono strumenti che operano nel tempo, sono previsti con una durata di 10 anni. All'interno del decennio le situazioni possono modificarsi, le novità possono emergere e la possibilità di avere uno strumento incisivo a disposizione delle amministrazioni comunali nel gestire concretamente la possibilità di un utilizzo al massimo possibile intensivo delle proprie disponibilità urbanistiche, quindi del proprio territorio, rappresentava e rappresenta, secondo me, un accorgimento che con abbondanti motivazioni positive il Consiglio provinciale avrebbe dovuto approvare, dotando in questo modo la nostra legislazione provinciale in materia. E' sconcertante che si venga in Consiglio provinciale a distanza di tempo, dopo che avevo cercato di calare all'interno del lavoro di Giunta e della Commissione legislativa certe riflessioni, a proporre un emendamento soppressivo di questo articolo. Si propone, se ho ben capito, come alternativa, la possibilità, cosa che dovrebbe poi essere effettuata con successivo emendamento, di ridurre da 18 a 16 i punti necessari per l'ammissione alle aree per la realizzazione di edilizia in cooperativa. In questo modo si dicono delle cose assolutamente contraddittorie l'una con l'altra, perché se tolgo di mezzo la possibilità e la facoltà concessa ai comuni di gestire in maniera più intensiva e più rigida il proprio strumento urbanistico, con l'eventuale elevazione dal 50 al 70% della parte destinata all'edilizia abitativa agevolata, perché questa sarebbe cosa da promesse elettorali facili, e dall'altra diminuisco il punteggio per accedere a quelle aree, vuol dire che conseguentemente aumento la quantità di persone che vuole e può accedere a quelle aree. Questa norma poi non dovrebbe essere una facoltà concessa ai comuni, ma un obbligo imposto ai comuni. Se vado poi ad approvare una modifica legislativa con la quale tendo a ridurre da 18 a 16 i punti per poter accedere alle aree per l'edilizia abitativa agevolata, con conseguenze rilevanti anche sotto il profilo finanziario per quanto attiene la struttura del nostro bilancio provinciale oltre che dei bilanci comunali, la quantità di persone che potrà accedere con questa riduzione di punteggio a

queste aree, sarà una quantità di persone rilevanti, che dovrà usufruire delle agevolazioni che vengono espresse per legge per l'acquisizione delle aree per l'edilizia abitativa agevolata e delle agevolazioni che poi andranno a chiedere per la costruzione degli alloggi su quelle aree.

Terza considerazione catastrofica è quella poi relativa all'utilizzo del territorio. Questo provvedimento di negazione dell'articolo 14 e di proposta di discesa da 18 a 16 punti per l'ammissione alle aree per l'edilizia abitativa agevolata e la conseguenza catastrofica che ne deriva, come terza considerazione, è quella per cui, dovendo far fronte ad un aumento di richieste da parte dei cittadini per accedere ai terreni dell'edilizia abitativa agevolata, in assenza di questo articolo 14 si dovrà per forza di cose produrre nuove zone di espansione e all'interno delle nuove zone di espansione aumentare la quantità di area destinata alla libera edificazione, sia essa convenzionata o completamente libera, con la conseguenza che si va ad aumentare di fatto la quantità di aree destinate all'edificazione, sottraendole al verde pubblico al di fuori dei centri abitati, contravvenendo in questo modo ad una delle fondamentali regole di politica nel settore edilizio e nel settore urbanistico, che da questi banchi del Consiglio sono sempre stati annunciati come una cosa irrinunciabile per un territorio prezioso come il nostro. Davanti a conseguenze di questo genere, io chiedo ai colleghi della Volkspartei, con quale faccia propongono un emendamento di questo genere, con una motivazione come quella sostenuta dal collega Pahl. Questo non è sconcertante, è intollerabile!

HOLZMANN (MSI-DN): Anche il gruppo del Movimento Sociale Destra Nazionale è allibito e sconcertato per l'atteggiamento che la Volkspartei ha voluto mantenere su questa legge, e cioè ha consentito che nei lavori preparatori e cioè nei lavori della Commissione questa legge venisse avanti con l'impostazione che le era stata data, con la collaborazione delle forze di opposizione, e siamo giunti in aula con una serie di emendamenti soppressivi o modificativi che hanno stravolto o che mirano a stravolgere per gli articoli successivi l'impianto legislativo che è stato esaminato in Commissione. Con queste e con altre iniziative della Volkspartei si è inteso privilegiare certe categorie, e non dimentichiamoci la legge sui fienili che ha consentito nel verde agricolo ai coltivatori di poter ricavare gli appartamenti dai fienili. Quando siamo in presenza di emergenze sociali come quelle che si registrano nel capoluogo dove occorre dare delle risposte alla gente che non riesce a trovare casa perché i prezzi sono arrivati a dei livelli intollerabili e comunque irraggiungibili per persone con redditi normali, quando si cerca di dare una risposta che noi peraltro abbiamo caldeggiato, perché l'articolo di questa legge venne inizialmente ipotizzato proprio da una mozione del

Movimento Sociale presentata in aula, non possiamo essere concordi se si vuole stravolgere questa impostazione che è stata condivisa dall'assessore ed è stata anche condivisa dalla Giunta dal momento che tutte le leggi prima di arrivare in Commissione vengono prima portate in Giunta, e sappiamo anche quanto tempo è passato perché la Giunta non riusciva a mettersi d'accordo. Adesso che sembrava che si fossero sintetizzate le varie esigenze, che si potesse arrivare al varo di questa legge, arriva un emendamento che stravolge uno dei punti cardine, uno dei punti nevralgici, uno dei punti socialmente più rilevanti di questa legge. Bene, è certo che il MSI non potrà consentire che una legge siffatta e stravolta passi in Consiglio provinciale e quindi chiediamo formalmente al Presidente del Consiglio di voler sospendere la seduta per dar modo al gruppo che rappresento in questo momento di potersi riunire e valutare se l'emendamento presentato dalla Volkspartei non ci debba indurre a posizioni più dure in grado di bloccare questa legge della Volkspartei in questa legislatura.

PRESIDENTE: Lei mi ha rivolto una richiesta formale. C'è la possibilità di lasciare finire gli interventi e poi prendendo atto della Sua richiesta e dando la possibilità ad altri gruppi di associarsi o meno, prendere una decisione al riguardo.

La parola all'assessore Sfondrini.

SFONDRINI (Assessore all'industria, formazione professionale e sport - PSI): Ho l'impressione, e lo dico in buona fede, che la Volkspartei con questo emendamento abbia preso un grosso abbaglio. Perché? Perché se si esamina attentamente questo articolo di legge, che prevede un'apertura in direzione dell'opportunità di aumentare l'edilizia abitativa agevolata per coloro i quali non hanno la possibilità di acquisire in proprietà l'alloggio, si nota che lo stesso è formulato in modo tale per cui non diventa un articolo che costringe, e ripeto un momentino quello che ha detto il collega Bolognini, i Comuni a destinare una maggiore volumetria all'edilizia abitativa agevolata, ma si incentra sul fatto che i Comuni "possono". Prima ho avuto l'impressione che si trattasse di un abbaglio, ma adesso credo che la verità sia un'altra, che il timore della speculazione edilizia sia tale e si sia manifestato in maniera così forte da indurre la Volkspartei ad assumere questo atteggiamento; quindi questa è la verità. Noi non siamo d'accordo con la soppressione di questo articolo, nel modo più assoluto, perché noi Socialisti vorremmo andare in direzione diversa, e lo sanno benissimo anche i miei colleghi di Giunta che bisogna andare in direzione diversa, perché la pratica dei contributi per l'acquisizione in proprietà degli alloggi in provincia di Bolzano ha raggiunto un limite che diventa intollerabile. Siamo consapevoli e lo siamo anche quando abbiamo deliberato l'aumento per quanto

riguarda il contributo a tasso agevolato per l'acquisizione in proprietà degli alloggi, eravamo consapevoli che questo aumento andava a finire nelle tasche dei proprietari. Questo è un fatto che non è una mia opinione che esprimo qui pubblicamente, ma un fatto che tutti quanti avevamo manifestato nel momento in cui si era deciso di aumentare il contributo a coloro i quali intendevano acquisire in proprietà un alloggio. La necessità quindi è di andare in un'altra direzione. La gente, ma dico anche i giovani, non hanno il desiderio di indebitarsi per 15 o 20 anni in maniera direi quasi soffocante. Quando vengo a contatto con persone che intendono fare questo, noto che è un grandissimo problema con i costi che abbiamo in provincia di Bolzano, perché oggi un alloggio di 80 metri si aggira attorno ai 350 milioni, nonostante ci sia una stasi nel mercato. Non mi risulta che ci sia una diminuzione nel mercato immobiliare in Provincia di Bolzano. Questo articolo serviva soltanto ad affrontare le situazioni di emergenza vere e proprie. Sono sicuro che nei 116 comuni della Provincia di Bolzano probabilmente questo articolo avrebbe interessato forse dai 5 ai 7 Comuni e niente di più. Si tratta quindi di una valvola che viene fornita ai Comuni per consentire ad essi, attraverso lo strumento urbanistico, di affrontare la questione dell'abitazione in maniera più realistica e in maniera meno drammatica di come capita a coloro i quali invece sono costretti a fare un debito molto forte nonostante il sostegno pubblico. Oramai si è capito che si devono lasciare i margini alla cooperazione e alla possibilità dell'acquisizione in proprietà di alloggi nel mercato libero attraverso il sostegno pubblico, ma sappiamo che non è la soluzione questa, perché se così fosse, non ci sarebbe un'offerta di alloggi che è ormai enorme, perché questa è la verità. Noi continuiamo a sostenerla, quindi mi meraviglio che i gruppi che rappresentano le imprese immobiliari siano riusciti a fare anche questo gesto, cioè la pressione per sopprimere questo articolo. Caro Pahl, queste cose sono di una elasticità enorme. Quando un articolo di legge dice che i comuni possono, avete tutto il controllo politico ed immaginabile possibile, perché siete in maggioranza nel 96% dei comuni. Se voi pensate che diventi uno strumento di stravolgimento del territorio, vi sbagliate di grosso. Nessuno vi crede. E' una falsità enorme quello che voi state sostenendo, però questo rappresenta un indice, è un segnale che si perde un'occasione, almeno dal punto di vista teorico se non pratico, perché ripeto, è un articolo che non obbliga nessuno ad applicarlo, per trovare una strada diversa che è una strada ancora accessibile alla stragrande maggioranza della gente. La gente non vuole, e lo ripeto per la seconda volta, dei problemi di debiti. Passare 20 anni di vita sacrificata per pagare il mutuo, visti i costi che in questa Provincia hanno gli alloggi, non sta bene alla gente che preferisce avere un alloggio in affitto ad un prezzo giusto. Questa è la strada che noi dobbiamo prendere. Con questo emendamento si va nella direzione semplicemente opposta. Sono d'accordo, quindi, con le considerazioni che ha fatto Bolognini, e credo che sia opportuno fare una

riflessione e quindi accettare la proposta di sospensione dell'esame di questo disegno di legge.

PRESIDENTE: Sono esaurite le richieste di intervento. Ci sono altri gruppi che intendono associarsi alla proposta del Movimento Sociale, di sospendere la seduta per fare una pausa di riflessione.

La parola alla consigliera Klotz.

KLOTZ (UFS): Herr Präsident, auch Kollege Benedikter - und ich sage das als Fraktionssprecherin - möchte unbedingt noch Zeit haben, um diese schwerwiegende Kehrtwendung zu vertiefen und um zu bedenken, was man in diesem Zusammenhang unternehmen kann. Wir verstehen den Trick. Es sollen jetzt noch einige Gesetzentwürfe behandelt werden und - vor allen Dingen durch die Anwesenheit der Opposition - genehmigt werden, damit die Herren im Wahlkampf glänzen können. Ich möchte Euch aber noch einmal sagen: "Bringt Eure Leute her! Schaut, daß Eure Leute hier sind, denn wir garantieren Euch keine Beschlußfähigkeit mehr!"

PRESIDENTE: Per quanto riguarda la richiesta di sospensione dei lavori avanzata dal Movimento Sociale e poi anche dall'assessore Sfondrini e dai colleghi dell'Union für Südtirol, ritengo a questo punto che si debba venire incontro a questa richiesta, come era stato fatto in precedenza anche per il gruppo della SVP, per due ragioni. La prima è perché le novità apportate da questo emendamento sono rilevanti, ed esprimo una valutazione del tutto neutrale ed oggettiva, quindi è comprensibile che vi sia una richiesta di riflettere su questo emendamento che è stato presentato soltanto pochi minuti fa. Fra le altre cose, la seconda ragione è che questo in ogni caso non rallenta particolarmente i lavori del nostro Consiglio, perché siamo comunque ad un quarto d'ora dalla chiusura naturale della seduta. Ricordo, allora, prima di chiudere la seduta, di sgomberare le vostre posizioni di lavoro, dato che vi sarà poi Consiglio regionale. Ricordo ancora che i lavori del Consiglio riprenderanno con la trattazione di questo disegno di legge il giorno 26 di questo mese, iniziando alle ore 9.00. Lo stesso dicasi per il giorno 27. Ricordo ancora, in seguito arriverà poi la convocazione, che alle ore 8.30 si terrà anche la riunione dei capigruppo per discutere sull'andamento dei lavori.

La seduta è tolta.

ORE 18.44 UHR

SEDUTA 227. SITZUNG

12.10.1993

Sono intervenuti i seguenti consiglieri:
Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:

Benedikter (16,21,25,33,36,41,43,45,51,52,59,60,61,70)
Benussi (68)
Bolognini (17,26,27,33,36,41,43,51,53,63,72)
Frasnelli (10,35,61,65)
Holzmann (75)
Kaserer (14,19)
Klotz (5,11,27,33,34,71,78)
Meraner (6)
Montali (12)
Pahl (68)
Pellegrini (9)
Peterlini (6,7,35)
Sfondrini (76)
Tribus (9,72)
Viola (10)
Zendron (14,32,63,66,69)